

II. 절차 안내

II. នីតិវិធី

1. 민사

1. នីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី

가. 재판

A. ការជំនុំជម្រះ

1) 개요

1) ទិដ្ឋភាពទូទៅ

민사소송법 아래에서의 사건관리 및 심리구조의 개요를 설명하면 다음과 같습니다.

ការគ្រប់គ្រងរឿងក្តី និងរចនាសម្ព័ន្ធធិការក្នុងសាលាដំបូង ក្នុងប្រព័ន្ធនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី មានដូចតទៅ៖

우선 소장이 접수되면 간단한 심사를 하여 특별한 형식적 하자가 없는 한 그 부분을 즉시 상대방에게 송달하면서 30 일 이내에 답변서를 제출하도록 최고합니다. 그런데 소장부분이 피고에게 송달되지 않으면 원고에 대하여 주소보정명령을 하고 결국 공시송달로 처리될 사건은 공시송달 신청, 공시송달의 실행 및 관련 증거신청을 기일 전에 모두 마치도록 한 다음 곧바로 제 1 회 변론기일을 지정하여 변론종결이 되도록 운영합니다.

នៅពេលពាក្យបណ្តឹងត្រូវបានទទួលយក ពាក្យបណ្តឹងត្រូវផ្តល់ជូនដល់ភាគីទាំងពីរ ហើយដកបណ្តឹង គ្មានបញ្ហាទូទៅនោះទេ ដែលទាក់ទងនឹងទម្រង់នោះទេ ពេលនោះច្បាប់ចម្លងនៃពាក្យបណ្តឹងនឹងត្រូវបញ្ជូនភ្លាមៗទៅភាគី

ម្ខាងទៀត ក្រុមប្រឹក្សាសាលាដំបូងនឹងពិនិត្យដាក់ការផ្ទេរតបច្បាប់តុលាការ ក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើមិនអាចបញ្ជូនពាក្យបណ្តឹងទៅចុងចម្លើយបានទេនោះ ដើមចម្លើយត្រូវបានបង្គាប់ឱ្យផ្តល់អាសយដ្ឋានមួយផ្សេងទៀត។

ប្រសិនបើពាក្យបណ្តឹងត្រូវបញ្ជូនតាមរយៈការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ការដាក់ពាក្យសុំផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ការបញ្ជូនតាមរយៈការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ និងការដាក់ពាក្យសុំកស្តានពាក់ព័ន្ធ ត្រូវបំពេញចប់ទាំងអស់ជាមុនសិន ទៅមុន កាលបរិច្ឆេទសវនាការ ដោយបន្ទាប់ពីកិច្ចការទាំងនេះចប់ហើយ កាលបរិច្ឆេទសវនាការលើកដំបូង ត្រូវកំណត់ភ្លាមៗ ហើយសវនាការអាចបិទបញ្ចប់បាន។

피고에게 소장이 송달된 경우에는, 답변서 제출기한이 만료된 직후 재판장이 사건기록을 검토하여 처리방향을 결정하게 되는데 그 때까지 답변서가 제출되었는지 여부에 따라 절차진행은 전혀 다른 궤도를 따라가게 됩니다.

먼저 기한 내에 답변서가 제출되지 않았거나 자백 취지의 답변서가 제출된 경우에는 일단 무변론판결 대상 사건으로 분류됩니다.

ក្នុងករណីពាក្យបណ្តឹងបានបញ្ជូនទៅចុងចម្លើយ ភ្លាមៗបន្ទាប់ពីថ្ងៃផុតកំណត់ដាក់ការផ្ទេរតបច្បាប់តុលាការ ទៅក្រុមជំនុំជម្រះត្រូវពិនិត្យកំណត់ត្រា និងធ្វើការកំណត់ថាតើគួរដាក់ការរឿងក្តីដោយរបៀបណា។ ផ្អែកលើការពិនិត្យតបច្បាប់តុលាការ ដាក់មកតុលាការនៅមុនថ្ងៃកំណត់ ឬយ៉ាងណា រឿងក្តីអាចត្រូវបានសម្រេចដោយនីតិវិធីស្របច្បាប់។

នីតិវិធីមួយ គឺរឿងក្តីទាំងឡាយ ដែលការផ្ទេរតបច្បាប់តុលាការក្នុងរង្វង់ថ្ងៃកំណត់ ឬការផ្ទេរតបច្បាប់តុលាការទទួលស្គាល់ការចោទ ត្រូវបានកំណត់ជាប្រភេទរឿងក្តីដែលត្រូវធ្វើសេចក្តីជំនុំជម្រះ ដោយមិនចាំបាច់សវនាការឡើយ។

다음, 피고가 기한 내에 부인하는 취지의 답변서를 제출하여 원고청구를 다투는 경우에는, 재판장은 바로 기록을 검토하고 사건을 분류하여 심리방향을 결정합니다.

នីតិវិធីនេះ គឺ រឿងក្តីទាំងឡាយ ដែលដើមចម្លើយដាក់ការផ្ទេរតបច្បាប់តុលាការ ក្នុងរង្វង់ថ្ងៃកំណត់ ដោយបដិសេធពាក្យបណ្តឹង និងច្រានចោលការអះអាងរបស់ដើមចម្លើយ ទៅក្រុមជំនុំជម្រះត្រូវពិនិត្យកំណត់ត្រាភ្លាមៗ ត្រូវកំណត់ប្រភេទរឿង ក្តី ហើយបន្ទាប់មក ត្រូវកំណត់ថាតើ គួរពិភាក្សាដោយសាលាដំបូងក្តីដោយរបៀបណា។

원칙적으로 재판장은 가능한 최단기간 안의 날로 제 1 회 변론기일을 지정하여 양쪽 당사자가 법관을 조기에 대면할 수 있도록 합니다. 제 1 회 변론기일은 쌍방 당사자 본인이 법관 면전에서 사건의 쟁점을 확인하고 상호 반박하는 기회를 가짐으로써 구술주의의 정신을 구현하는 절차입니다. 이를 통하여 양쪽 당사자 본인의 주장과 호소를 할 만큼 하게하고, 재판부도 공개된 법정에서의 구술심리 과정을 통하여 투명하게 심증을 형성함으로써, 재판에 대한 신뢰와 만족도를 높이는 방향으로 운영하고자 하는 것입니다. 이처럼 제 1 회 변론기일을 통하여 양쪽 당사자가 서로 다투는 점이 무엇인지 미리 분명하게 밝혀지면, 그 이후의 증거신청과 조사는 그와 같이 확인된 쟁점에 한정하여 집중적으로 이루어질 수 있게 됩니다.

ជាគោលការណ៍ ចៅក្រមជំនុំជម្រះកំណត់ថ្ងៃដាច់បំផុត សម្រាប់បើកសវនាការលើកដំបូង ក្នុងគោលបំណងអនុញ្ញាតឱ្យភាគីជួបប្រជុំគ្នាដោយផ្ទាល់ជាមួយនិងចៅក្រម។ សវនាការលើកដំបូងគឺជានីតិវិធីផ្ទាល់មាត់ ដែលភាគីនីមួយៗបញ្ជាក់ចំណុច វិវាទ នៅចំពោះមុខចៅក្រម និងមានឱកាសបដិសេធទង្វើករណីរបស់ភាគីម្ខាងទៀត។ តាមរយៈនីតិវិធីនេះ ភាគីត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យផ្តល់ព័ត៌មានអះអាង និងទង្វើករណីរបស់ខ្លួនទាំងអស់ ហើយចៅក្រមក៏អាចដល់សេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន ដោយ តម្លាភាព តាមរយៈការទាញហេតុផលផ្ទាល់មាត់ នៅតុលាការបើកចំហមួយ។ គោលបំណងនៃនីតិវិធីនេះ គឺដើម្បីប្រតិបត្តិការតុលាការ ក្នុងរបៀបដែលជៀសវាងទុកចិត្ត និងការពេញចិត្តលើការជំនុំជម្រះ។ ប្រសិនបើរឿងក្តីបង្ហាញច្បាស់លាស់ តាមរយៈសវនាការលើកដំបូងនេះចំពោះអ្វីដែលជាការអះអាងរបស់ភាគីនីមួយៗ ពាក្យដាក់បញ្ជូនកស្តាន និងពាក្យសុំពិនិត្យកស្តាន អាចផ្ដោតលើតែចំណុចវិវាទដែលបានបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់ប៉ុណ្ណោះ។

한편 재판장은 사건분류의 단계 또는 제 1 회 변론기일 이후의 단계에서, 당해 사건을 준비절차에 회부할 수 있습니다. 이는 양쪽 당사자의 주장내용이나 증거관계가 매우 복잡하여, 별도의 준비절차를 통하여 주장과 증거를 정리하고 앞으로의 심리계획을 수립하는 것이 필요하다고 판단하는 경우에 이루어집니다. 준비절차는 양쪽 당사자가 서로 준비서면을 주고받거나(서면에 의한 준비절차), 법원에서 만나 주장과 증거를 정리하는 방법(준비기일에 의한 준비절차)으로 진행됩니다.

ចៅក្រមជំនុំជម្រះអាចដាក់រឿងក្តីក្នុងនីតិវិធីបឋម ដែលតុលាការត្រូវសម្រេចលើប្រភេទរឿងក្តី ប្រឆាំងនឹងការបណ្តឹងរបស់អ្នកបណ្តឹង។ នីតិវិធីបឋមនេះធ្វើឡើង នៅពេលតុលាការចាត់ទុកថាជាការចាំបាច់ ដើម្បីកំណត់ឱ្យបានច្បាស់លាស់អំពី ការទាមទារ និងភស្តុតាង និងដើម្បីបង្កើតផែនការយុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់ការពិភាក្សាដេញដោល តាមរយៈនីតិវិធីដោយផ្អែកមួយ ដោយសារភាពស្មុគស្មាញនៃការអះអាង និងការទាមទារដែលបានលើកឡើងដោយភាគីនីមួយៗ។ នីតិវិធីបឋមនេះអនុវត្ត ដោយឱ្យភាគីផ្ទេរឯកសារច្បាប់ ទៅឱ្យទៅមក (នីតិវិធីបឋមផ្អែកលើឯកសារ) និងដោយឱ្យភាគីបង្ហាញខ្លួននៅតុលាការ ដើម្បីបញ្ជាក់ការទាមទារ និងភស្តុតាង (នីតិវិធីបឋមផ្អែកលើសវនាការ)។

앞서 본 변론기일 등의 절차가 진행되는 과정에서 쌍방 당사자는 준비서면에 의한 주장의 제출과 더불어 그 주장을 뒷받침하는 증거신청 및 증거의 현출을 모두 마쳐야 합니다. 따라서 관련 서증은 원칙적으로 준비서면에 첨부하여 제출하여야 하고, 문서송부촉탁, 사실조회, 검증·감정신청과 그 촉탁은 물론 증인신청까지도 모두 이 단계에서 마치는 것을 원칙으로 합니다.

ក្នុងអំឡុងពេលនៃការរៀបចំ ដូចជាការបណ្តឹងសវនាការ ។ល។ ភាគីនីមួយៗត្រូវលើកឡើងទុក្ខបណ្តឹងរបស់ខ្លួន តាមរយៈសវនាការ និងបញ្ចប់ពាក្យសុំបញ្ចូលភស្តុតាង និងបង្ហាញភស្តុតាង ដែលនឹងគាំទ្រដល់ការទាមទារ។ ដូច្នេះ ភស្តុតាងឯកសារពាក់ព័ន្ធត្រូវដាក់បញ្ចូលជាឯកសារភ្ជាប់នឹងសវនាការ ពាក្យសុំបញ្ចូលឯកសារ ការបញ្ជាក់អង្គហេតុ ពាក្យសុំពិនិត្យ និងវាយតម្លៃភស្តុតាង ក៏ដូចជា ពាក្យសុំសម្រេចឆ្លើយសាក្សី ត្រូវតែធ្វើទាំងអស់ នៅដំណាក់កាលនេះ។

증거조사기일에는 원칙적으로 사건에 관련된 쌍방의 증인 및 당사자신문 대상자 전원을 한꺼번에 집중적으로 신문하고, 신문을 마친 사건은 그로부터 단기간 내에 판결을 선고하는 구조로 운영합니다.

그리고 당사자 쌍방이 다투는 사건에 대해서는 위와 같은 절차진행의 과정 중 어느 단계에서든 화해권고결정이나 조정제도를 활용하여 분쟁의 화해적 해결을 시도하는 것을 지향합니다.

នៅកាលបរិច្ឆេទពិនិត្យភស្តុតាង សាក្សីក្នុងរឿងក្តីទាំងសងខាង និងបុគ្គលដែលត្រូវសាកសួរ ត្រូវសួរដំណួរទាំងអស់គ្នា។ នៅពេលការពិនិត្យនេះបានបញ្ចប់ សាលក្រមនឹងត្រូវចេញក្លាយជាក្រាយមក។

ក្នុងរឿងក្តីភាគីមានពីរទ តុលាការអាចធ្វើឱ្យរួចរាល់ដល់ដំណោះស្រាយមិត្តភាពមួយ តាមរយៈការផ្តល់អនុសាសន៍របស់តុលាការក្នុងការដោះស្រាយ ឬតាមរយៈការផ្សះផ្សារ នៅដំណាក់កាលនេះ ក្នុងនីតិវិធីដែលបានរៀបចំខាងលើ។

2) 송달

2) ការបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការ

송달을 실시한 결과 수취인부재, 폐문부재, 수취인불명, 주소불명, 이사불명 등의 사유로 송달불능이 된 경우에는 송달불능의 사유에 따라 재송달, 공시송달 등 적절한 방법을 택하여 송달을 실시하여야 할 것인바, 그 송달방법에는 다음과 같은 절차가 있습니다.

ក្នុងករណីដែលការបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការមិនអាចធ្វើទៅបាន ដោយសារគ្មានអ្នកទទួល ឬរងគ្រោះមិនយក មិនស្គាល់អ្នកទទួល មិនស្គាល់អាសយដ្ឋាន អ្នកទទួលផ្លាស់ទីលំនៅទៅកន្លែងថ្មី ។ល។ ការបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការ ចាំបាច់ត្រូវធ្វើម្តងទៀត តាមរបៀបសមស្រប ដូចជា បញ្ជូនជាថ្មី ឬបញ្ជូនតាមសេចក្តីប្រកាសជាសាធារណៈ ផ្អែកលើមូលហេតុនៃបរាជ័យក្នុងការបញ្ជូន។ ក្នុងកាលៈទេសៈបែបនេះ នីតិវិធីខាងក្រោមត្រូវយកមកអនុវត្ត៖

▶ 송달불능인 경우

▶ ក្នុងករណីការបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការទទួលបរាជ័យ

<p>수취인 부재 또는 폐문부재 គ្មានអ្នកទទួល ឬទ្វារមិនបើក</p>	<p>송달받을 자가 군입대, 교도소수감 등의 사유로 현재 부재중인 경우에는 군부대의 소속 및 구치소 또는 교도소명을 기재하여 주소보정을 하면 법원에서는 그 장소로 다시 재송달을 실시하며, 장기여행이나 직장생활 등으로 폐문부재인 경우에는 재송달 신청을 하거나 집행관으로 하여금 송달 할 수 있도록 하는 특별송달신청을 하여 휴일이나 야간에도 송달을 할 수 있습니다.</p> <p>ប្រសិនបើអ្នកទទួលកំពុងបម្រើក្នុងជួរយោធា ឬជាប់ពន្ធនាគារ តុលាការនឹងព្យាយាមបញ្ជូនដីកា/ឯកសារជាថ្មីម្តងទៀត ទៅអាសយដ្ឋានផ្សេងៗ ប្រសិនបើអ្នកទទួលកំពុងដើរលំហែរ ឬមិនមានវត្តមាន ដោយសារកិច្ចការអាជីវកម្ម ។ល។ពាក្យសុំអាចធ្វើឡើងដើម្បីបំប្លែងបញ្ជូនជាថ្មីម្តងទៀត ឬពាក្យសុំបញ្ជូនពិសេសអាចធ្វើឡើងដើម្បីឱ្យបុគ្គលម្នាក់ទៀតចាប់អានបញ្ជូននៅថ្ងៃឈប់សម្រាក ឬនៅពេលយប់បាន។</p>
--	--

<p>주소불명 또는 이사불명</p> <p>មិនស្គាល់អាសយដ្ឋាន ឬផ្លាស់ទីលំនៅថ្មី</p>	<p>번지를 기재하지 않았거나, 같은 번지에 호수가 많아서 주소를 찾을 수 없는 경우 및 이사를 한 경우에는 새 주소를 정확하게 파악하여 주소보정을 신청하고, 당사자의 주소, 거소 기타 송달할 주소를 알 수 없는 경우에는 소명자료를 갖추어 공시송달신청을 할 수 있습니다.</p> <p>ប្រសិនបើមិនអាចបញ្ជូនបាន ដោយសារអាសយដ្ឋានមិនពេញលេញឬមិនត្រឹមត្រូវ ឬដោយសារអ្នកទទួលផ្ទាល់ទីលំនៅទៅកន្លែងថ្មី គួរបញ្ជាក់ពីអាសយដ្ឋានត្រឹមត្រូវ ថ្មី និងដាក់ពាក្យសុំកែប្រែអាសយដ្ឋាន។ ប្រសិនបើមិនស្គាល់អាសយដ្ឋាន លំនៅដ្ឋាន និងអាសយដ្ឋានដទៃទៀតរបស់អ្នកទទួលដែលអាចបញ្ជូនដីកា/ឯកសារទៅបាន ទេនោះ ការបញ្ជូនតាមសេចក្តីប្រកាសជាសាធារណៈអាចធ្វើសុំបានដោយដាក់មកជាមួយនូវឯកសារចាំបាច់ចំពោះពាក្យសុំនោះ។</p>
<p>수취인불명</p> <p>មិនស្គាល់អ្នកទទួល</p>	<p>수취인의 주소나 성명의 표기가 정확하지 않아 송달이 불가능한 때에는 정확한 주소 및 성명을 적은 보정서를 제출해야 합니다.</p> <p>ប្រសិនបើការបញ្ជូនមិនអាចធ្វើបាន ដោយសារអាសយដ្ឋាន ឬឈ្មោះអ្នកទទួលមិនត្រឹមត្រូវ ពាក្យកែតម្រូវអាសយដ្ឋាន ដែលសរសេរអាសយដ្ឋាន និងឈ្មោះត្រឹមត្រូវ ត្រូវតែដាក់ចូលតុលាការ។</p>

▶ 公시송달 신청방법

▶ ការដាក់ពាក្យសុំបញ្ជូនតាមរយៈសេចក្តីប្រកាសជាសាធារណៈ

일반적인 통상의 조사를 다하였으나 당사자의 주소, 거소, 영업소, 사무소와 근무장소 기타 법정의 송달장소 중 어느 한 곳도 알지 못한 경우에 송달받을 사람의 최후 주소지를 확인할 수 있는 자료(주민등록 등·초본)와 신청인이 송달받을 사람의 주거 발견에 상당한 노력을 한 사실 및 그럼에도 불구하고 이를 찾아낼 수 없었던 사실에 관하여 신빙할 만한 소명자료(집행관에 의한 특별송달 결과 등)를 첨부하여 신청합니다.

ប្រសិនបើអាសយដ្ឋាន ទីលំនៅ កន្លែងអាជីវកម្ម ការិយាល័យ ម្ចាស់កន្លែងការងារផ្សេងទៀត ម្ចាស់កន្លែងជាក់លាក់តាមច្បាប់របស់អ្នកទទួលសម្រាប់ការបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការ មិនអាចបញ្ជាក់បានច្បាស់ តាមរយៈវិធីសាស្ត្រស្តីប្រកួតគ្នា ការបញ្ជូនតាមរយៈសេចក្តីប្រកាសជាសាធារណៈអាចធ្វើសុំបាន ដោយដាក់ពាក្យសុំចូលតុលាការ ត្រឹមជាមួយនឹង (i) ឯកសារដែលបង្ហាញអាសយដ្ឋានចុងក្រោយរបស់អ្នកទទួល (ដូចជា ច្បាប់ចម្លង ឬសម្រង់នៃការចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ) និង (ii) ឯកសារអាចជឿជាក់បាន ដែលទំនងជាបង្ហាញថា លំនៅដ្ឋានរបស់អ្នកទទួលមិនអាចបញ្ជាក់បានទេ បើទោះបីជាអ្នកដាក់ពាក្យសុំមិនទំនងប្រឹងប្រែងយ៉ាងណាក៏ដោយ (លទ្ធផលនៃការបញ្ជូនពីសេសតាមរយៈមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់។ល។)។

3) 출석

3) ការបង្ហាញខ្លួន

① 소송대리허가신청

① បណ្តឹងតាមរយៈអ្នកតំណាង

소송상의 대리인에는 본인의 의사에 의하지 아니하고 대리인이 되는 법정대리인과 본인의 의사에 의하여 대리권을 수여한 임의대리인의 두 종류가 있습니다.

មានអ្នកតំណាងពីរប្រភេទក្នុងបណ្តឹង៖ (1) អ្នកតំណាងតាមច្បាប់ក្នុងបណ្តឹងគឺជាអ្នកតំណាងដែលមិនកើតឡើងដោយការសុំក្រចិត្ត និង (2) អ្នកតំណាងដោយសុំក្រចិត្តក្នុងបណ្តឹង គឺជាអ្នកតំណាងដែលកើតឡើងដោយការសុំក្រចិត្ត។

▶ 법정대리인

▶ អ្នកតំណាងតាមច្បាប់ក្នុងបណ្តឹង

<p>대리인의 자격</p> <p>លក្ខណៈ ស ម្បត្តិ</p>	<p>소송의 당사자가 미성년자이거나 한정치산자, 금치산자인 경우 원고 또는 피고로서의 유효한 소송행위를 할 수 없습니다. 이럴 경우 법정대리인이 본인을 대리하여 유효한 소송행위를 할 수 있는바, 그 법정대리인은 다음과 같습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 미성년자 : 친권자, 친권자가 없는 경우 후견인 • 한정치산자 · 금치산자 : 후견인 <p>법정대리인이 소송행위를 하려면 신분관계를 증명할 수 있는 서면 즉, 가족관계증명서 또는 주민등록등본을 제출하면 됩니다.</p> <p>ប្រសិនបើ ភាគី ក្នុង បណ្តឹង ជា អតីត ជន ឆ្មើរ តែ អសមត្ថភាព ឬ អសមត្ថភាព ដែល លទ្ធផល នោះ មិន អាច ធ្វើ ជា ភាគី បណ្តឹង ប្រកប ដោយ ប្រសិទ្ធិ ភាព បាន។</p> <p>អ្នក តំណាង តាម ច្បាប់ ក្នុង បណ្តឹង អាច ធ្វើ ជា តំណាង របស់ ជន នោះ បាន ក្នុង កាលៈ ទេសៈ នោះ។ ឬ គ្មាន ទេ។</p>
--	---

	<p>ព្រោះ គឺ ជា អ្នក តំ ណាង តាម ច្បាប់ ក្នុង ប ណ្តឹង ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • អតីតជន៖ បុគ្គលមានអំណាចមេបា ឬអាណាព្យាបាល ប្រសិនបើគ្មានបុគ្គលមានអំណាចមេបាទេ • ឆ្លើយតែសមត្ថភាព/សមត្ថភាព៖ អាណាព្យាបាល <p>ដើម្បីធ្វើជាអ្នកតំណាងតាមច្បាប់ក្នុងបណ្តឹង ឯកសារដែលបញ្ជាក់ពីអត្តសញ្ញាណរបស់ជននោះ ដូចជា វិញ្ញាបនបត្រទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ឬសេចក្តីចម្លងនៃការចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ ត្រូវ ដាក់មកក្នុងសំបុត្រ។</p>
<p>대리권의 범위 외국인 의 권한</p>	<p>법정대리인이 본인을 대리하여 소송행위를 할 수 있는 범위는 다음과 같습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 친권자 : 일체의 소송행위를 할 수 있습니다. • 후견인 : 원칙적으로 친족회의 동의를 받아야 합니다. 다만 상대방의 제소 또는 상소에 관하여 수동적인 소송행위를 할 때에는 친족회의 동의가 필요없으나, 소의 취하(상소의 취하 포함), 화해, 청구의 포기, 인낙, 소송탈퇴의 행위를 할 때에는 친족회로부터 특별한 권한을 부여받아야 합니다. <p>វិ សាល ភាព នៃ ការ តំ ណាង របស់ អ្នក តំណាង តាម ច្បាប់ ក្នុង ប ណ្តឹង មាន ដូច តទៅ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • បុគ្គលមានអំណាចមេបា៖ អាចធ្វើសកម្មភាពបណ្តឹងទាំងអស់ • អាណាព្យាបាល៖ ជាគោលការណ៍ ត្រូវតែទទួលបានការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាគ្រួសារ។ បើទោះបីជាការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាគ្រួសារពីត្រូវការទេ ពេលធ្វើសកម្មភាពបណ្តឹងអកម្ម ដូចជា ដាក់ពាក្យបណ្តឹង ឬបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សារទុក្ខដោយភាគីមួយទៀត, ប៉ុន្តែចំពោះសកម្មភាព ដូចជា ដកពាក្យ បណ្តឹង (រាប់ទាំងដកបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សារទុក្ខ) ការដោះស្រាយ ការលះបង់ការទាមទារ ការទទួលយកហានិភ័យ ការដកខ្លួនពីបណ្តឹង ។ល។ ត្រូវ ការសិទ្ធិអំណាចជាពិសេសពីក្រុមប្រឹក្សាគ្រួសារ។

- ▶ 임의대리인
- ▶ អ្នកតំណាងដោយស្ម័គ្រចិត្ត

<p>대리인의 자격 법정대리인</p>	<p>소송대리인의 자격은 합의사건, 단독사건, 소액사건에 따라 차이가 있습니다. 어느 경우에도 공통적인 것은 소송능력이 있고 서면으로 소송대리권을 증명하여야 합니다. 구체적인 경우를 사건내용에 따라 구별하여 설명하겠습니다.</p> <p>លក្ខណៈសម្បត្តិប្រែប្រួល ផ្អែកលើការកើតឡើងក្តីជាដើមដែលត្រូវសម្រេចដោយចំណេះស្រាវជ្រាវផ្សេងៗ ជាដើមដែលត្រូវជំនុំជម្រះដោយចៅក្រមមួយរូប ឬជាដើមក្តីតូចតាច។ ក្នុងដើមក្តីទាំងអស់ អ្នកតំណាងត្រូវតែមានលក្ខណៈអាចអនុវត្តបណ្តឹង និងមានឯកសារបញ្ជាក់ពីការតំណាងរបស់ខ្លួន។ ការពន្យល់អំពីដើមក្តីនីមួយៗមានដូចខាងក្រោម៖</p>
<p>대리권의 범위 외국인 의 권한</p>	<p>소송대리인이 어느 범위까지 본인을 대리하여 소송행위를 할 수 있는가가 대리권의 범위에 관한 문제입니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 원칙 : 일체의 소송행위를 할 수 있습니다. • 예외 : 반소의 제기, 소 취하, 화해, 청구의 포기, 인낙, 소송 탈퇴, 상소의 제기 또는 취하, 복대리인 선임의 경우에는 본인 으로부터 특별한 권한을 부여받아야 합니다. <p>វិសាលភាពនៃការត្រួតត្រាការតំណាងរបស់អ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹងដែលអាចធ្វើសកម្មភាព តាងនាមឱ្យភាគីបាន។</p> <ul style="list-style-type: none"> • ទូទៅ៖ តំណាងអាចធ្វើសកម្មភាពបណ្តឹងទាំងអស់ • ករណីលើកលែង៖ ត្រូវការការយល់ព្រមពីសេសពីភាគី ចំពោះសកម្មភាព ដូចជាការដាក់បណ្តឹងតប ការដកពាក្យបណ្តឹង ការដោះស្រាយ ការលះបង់ការទាមទារ ការទទួលយកហានិភ័យ ការដកខ្លួនពីបណ្តឹង ការដាក់ ឬដកបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/បណ្តឹងសារទុក្ខ និងការតែងតាំងអ្នកតំណាងបន្ត
<p>합의부에서 심판하는 사건 합의부에서 심판하는 사건</p>	<p>소송물가액이 1 억원을 초과하는 사건을 말합니다. 변호사, 지배인, 국가소송수행자 이외에는 소송대리를 할 수 없습니다.</p> <p>ដើមក្តីដែលសម្រេចដោយក្រុមប្រឹក្សាគ្រួសារ៖</p> <p>មានតែមេធាវី អ្នកគ្រប់គ្រង មន្ត្រីរដ្ឋាភិបាលប៉ុណ្ណោះដែលអាចធ្វើសកម្មភាពជាអ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹងបាន។</p>

<p>단독판사가 심판하는 사건 Les procès décidés par un juge unique</p>	<p>단독판사가 심리·재판하는 사건에서는 변호사가 아닌 사람도 법원의 허가를 받아 소송대리인이 될 수 있습니다. 소송대리인의 자격요건을 당사자와 밀접한 생활관계에 있다고 인정할 수 있는 일정한 범위내의 친족이나, 당사자에게 고용되어 해당사건에 관한 통상 사무를 처리해온 사람으로 제한하고, 법원의 허가를 받을 수 있는 사람은 다음 각 호 가운데 어느 하나에 해당하여야 합니다.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 당사자의 배우자 또는 4촌 안의 친족으로 당사자와의 생활관계에 비추어 상당하다고 인정되는 경우 2. 당사자와 고용, 그 밖에 이에 준하는 계약관계를 맺고 그 사건에 관한 통상 사무를 처리·보조하는 사람으로서 그 사람이 담당하는 사무와 사건의 내용 등에 비추어 상당하다고 인정되는 경우 <ul style="list-style-type: none"> • 법원으로부터 소송대리허가를 얻으려면 소송을 위임한다는 위임장과 소송대리허가신청서를 미리 제출하여야 하며, 법원으로부터 허가를 받지 못하면 불출석의 불이익을 받을 수 있습니다. <p>ក្នុងរឿងក្តីដែលនៅក្រុមមួយរូបពិភាក្សាដេញដោល និងសម្រេចសេចក្តី ផងមិនមែនជាអោចក្លាយជាអ្នកតំណាងបាន ដោយមានការយល់ព្រមពីតុលាការ។ ភាគីដែលមានសិទ្ធិធ្វើជាតំណាង ត្រូវបានកម្រិតត្រឹមតែសហជីក្រសួង ដែលមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយនឹងភាគី ឬជនណាម្នាក់ដែលភាគីបានជួល និងដែលបានអនុវត្តកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃទាក់ទងនឹងរឿងក្តី។ បុគ្គលដែលត្រូវទទួលបានការយល់ព្រមពីតុលាការ ត្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌមួយ ដូចខាងក្រោម៖</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ថ្មី/ប្រពន្ធរបស់ភាគី ឬសាច់ញាតិ (បងប្អូនជីដូនមួយ ឬសាច់ញាតិជិតជាងនេះ) ដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ បើគិតពីទំនាក់ទំនងប្រចាំថ្ងៃជាមួយនឹងភាគី។ 2. បុគ្គលដែលបានអនុវត្តការងារ ឬកិច្ចសន្យាប្រហាក់ប្រហែលនៃទៀត ជាមួយនឹងភាគី ហើយពិនិត្យ និងជួយកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃនៃរឿងក្តីនោះ ដែលត្រូវបានចាត់ទុកថាមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ បើគិតពីការងាររបស់បុគ្គលនោះ និងលក្ខណៈនៃរឿងក្តី។ <ul style="list-style-type: none"> • ដើម្បីទទួលបានការយល់ព្រមលើការធ្វើជាអ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹង ពីតុលាការ លិខិតប្រគល់សិទ្ធិ ដែលផ្តល់សិទ្ធិអំណាចដល់តំណាងលើបណ្តឹង ក៏ដូចជា ពាក្យសុំការយល់ព្រមចំពោះការធ្វើជាតំណាងក្នុងបណ្តឹងត្រូវដាក់ចូលតុលាការជាមុន។ ក្នុងករណីខកខានមិនទទួលបានការយល់ព្រម ភាគីអាចចាត់ទុកថា ខកខានមិនបានបង្ហាញខ្លួន។
<p>소액사건의 소송대리 អ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹងក្នុងរឿងក្តីតូចតាច</p>	<p>소송물가액이 2,000 만원을 초과하지 아니하는 금전 기타 대체물이나 유가증권의 일정한 수량의 지급을 목적으로 하는 제 1 심 민사사건을 말합니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 소액사건에 있어서 당사자의 배우자, 직계혈족, 형제자매는 법원의 허가없이도 소송대리인이 될 수 있습니다. 이 경우 친족관계를 증명할 수 있는 가족관계증명서, 또는 주민등록등본 및 수권관계를 증명할 수 있는 위임장을 제출하여야 합니다. • 위의 경우 외에 친족, 고용 등 특별한 관계가 있는 경우에는 법원의 허가를 얻어 소송대리인이 될 수 있습니다. <p>រឿងក្តីតូចតាចគឺជាការជំនុំជម្រះនៅសាលាដំបូង ដែលទឹកប្រាក់នៃវិវាទមានចំនួនមិនលើសពី 20 លាន won ហើយមានគោលបំណងបង់សងប្រាក់ ការប្តូរសងទំនិញ/ទ្រព្យដទៃទៀត ឬមូលបត្រមួយចំនួន។</p> <ul style="list-style-type: none"> • ក្នុងរឿងក្តីតូចតាច ថ្មី/ប្រពន្ធរបស់ភាគី សាច់ញាតិ និងបងប្អូន អាចជាអ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹងបាន ដោយមិនចាំបាច់មានការយល់ព្រមពីតុលាការឡើយ។ ប៉ុន្តែ វិញ្ញាបនបត្រទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ឬសម្រង់ចុះបញ្ជីស្នាក់នៅ ដែលអាចបញ្ជាក់ភស្តុតាងពីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ឬលិខិតប្រគល់សិទ្ធិ ដែលអាចបញ្ជាក់ភស្តុតាងពីការផ្តល់សិទ្ធិអំណាចត្រួតត្រាដាក់ចូលតុលាការ។ • ក្រៅពីស្ត្រីដែលចែងខាងលើ ប្រសិនបើមានទំនាក់ទំនងពិសេស ដូចជា ទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ឬទំនាក់ទំនងការងារ ភាគីនោះអាចធ្វើជាអ្នកតំណាងក្នុងបណ្តឹងបាន ពេលតុលាការអនុញ្ញាត។

② 재판기일의 변경

② ការផ្លាស់ប្តូរកាលបរិច្ឆេទជំនុំជម្រះ

<p>최초기일의 경우 កាលបរិច្ឆេទសវនាការលើកដំបូង</p>	<p>제 1 차 변론기일의 변경은 양 당사자의 합의만 있으면 당연히 기일변경이 허용됩니다. 이 경우 합의서나 상대방의 동의서를 첨부하여 기일변경신청서를 해당법원에 직접 또는 우편으로 기일 전에 제출하여야 합니다.</p> <p>ការផ្លាស់ប្តូរកាលបរិច្ឆេទសវនាការលើកដំបូងអាចអនុញ្ញាតបាន ដរាបណាភាគីទាំងពីរយល់ព្រមលើការផ្លាស់ប្តូរ។ ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរបាន ភាគីត្រូវដាក់ពាក្យសុំផ្លាស់ប្តូរកាលបរិច្ឆេទសវនាការ ព្រមជាមួយនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់ភាគី ឬការយល់ព្រមរបស់ភាគីម្ខាងទៀត មកតុលាការពាក់ព័ន្ធ ដោយផ្ទាល់ ឬតាមសំបុត្រប្រៃសណីយ៍ ឱ្យបានមុនកាលបរិច្ឆេទសវនាការ។</p>
--	--

[illegible]

③ 재판기일의 불출석

③ ការខកខានមិនបង្ហាញខ្លួននៅថ្ងៃជំនុំជម្រះ

▶ 원고의 불출석

► ការខកខានរបស់ដើមចម្លើយក្នុងការបង្ហាញខ្លួន

변론기일에 원고는 불출석하고 피고만 출석한 경우에는 피고의 진술태도 여하에 따라 효과에 차이가 있습니다.

ប្រសិនបើ មេ ច ឆ្នើម ខ ក ខាង មិ ង បាង ប ង្ហាញ ខ្លួន ខ ណៈ វែង ល ចុ ង ច ឆ្នើម
ប ង្ហាញ ខ្លួន តោះ ត វិ យា ប ថ វ ប សំ ចុ ង ច ឆ្នើម ក្នុង ការ ផ្តល់ ស ភ័ ក ម្តេ
អាច ធ្វើ ឱ្យ មាន ការ ផ្លាស់ ប្តូរ ។

먼저 피고가 아무런 진술도 하지 않으면 재판장은 다음기일을 정하여 새로 지정된 기일에도 원·피고 쌍방이 불출석 하거나, 피고만이 출석하여 그때도 아무런 진술을 하지 않을 때에는 법원은 아무런 기일을 정하지 않고 두었다가 1 개월 이내에 원고로부터 기일지정신청이 없으면 소가 취하된 것으로 처리합니다.

ក រ ណី ទី មួយ ប្រសិន បើ ចុង ចម្លើយ មិន ផ្តល់ សក្ខីកម្ម កម្ម ចៅក្រម ជំនុំ
ជម្រះ នឹង កំណត់ កាលបរិច្ឆេទ សវនាការ ថ្មី។ ប្រសិន បើ ភាគី ទាំង ពីរ ខក
ខាន មិន បង្ហាញ ខ្លួន ទៅ ថ្ងៃបើក សវនាការ ថ្មី ឬ មាន តែ ចុង ចម្លើយ ដែល
បង្ហាញ ខ្លួន ហើយ មិន ផ្តល់ សក្ខីកម្ម កម្ម ឡើយ តុលាការ អាច ទុក រឿង
ក្តី រោល ដោយ មិន ចាំ បាច់ កំណត់ កាលបរិច្ឆេទ សវនាការ ឡើយ ឬ ប្រសិន
បើ ដើម ចម្លើយ ខក ខាន ក្នុង ការ ដាក់ ពាក្យ សុំ កាលបរិច្ឆេទ សវនាការ
ថ្មី ក្នុង រយៈពេល មួយ ខែ បណ្តឹង នឹង ងាក ចោល ទុក ថា បាន ដក ខ្លួន។

한편 원고가 불출석 하더라도 피고가 원고청구에 대하여 진술한 경우에는 원고의 소장진술을 간주하여 재판을 진행 할 수 있습니다.

ឆ្នាំ	ទៅ	វិញ	ប្រសិន	បើដឹងមត	ចម្លើយខកខាន	មិនបង្ហាញខ្លួន	ហើយប្រសិន
បើថុ	ងចម្លើយផ្តល់		សក្ខីភូមិ		ទាក់ទងនឹងការទាមទារ	របស់ជើមចម្លើយ	
សវនាការអាចបន្តបាន			ដោយពិចារណាលើសេចក្ដីថ្លែង			របស់ជើមចម្លើយ	ដែល
បានសរសេរក្នុងពាក្យ			បណ្ដឹង។				

▶ 피고의 불출석

▶ ការខកខានរបស់ចុងចម្លើយក្នុងការបង្ហាញខ្លួន

변론기일에 원고와 피고가 모두 불출석한 경우에는 다시 기일을 정하여 재소환하고, 원고가 출석하여 소장을 진술한 경우, 피고가 답변서 기타 준비서면을 제출하지 않았을 때에는 원고 주장사실이 전부 진실하다고 인정할 수 있고 피고가 답변서 기타 준비서면을 제출하였을 때에는 그 서면을 진술한 것으로 간주하여 재판을 진행할 수 있습니다.

ប្រ	សិរ	បើ	ដើ	ម	ច	ឆ្នើម	និ	ង	ច	ង	ឆ្នើម	ខ	ក	ខា	មិ	ន	ប	ង្ហាញ	ខ្លួន	នៅថ្ងៃបើក				
ស	វ	ខា	ការ	ត	លាការ	អាច	កំ	លាត់	កាល	ប	វិ	ថ្ងៃ	ស	វ	ខា	ការ	ជា	ផ្ទៃ	ហើ	យ	ចេ	ញ	ដី	កា

〈캄보디아어〉

កោះ។	ប្រ	សិ	ន	បើ	ដើ	ម	ច	ឆ្លើយ	ប	ង្គាញ	ខ្លួន	និ	ង	ផ្តល់	ស	ក្តី	ក	ម្នាក់	ទ	ង					
និ	ង	ពាក្យ	ប	ណ្តឹង	ហើ	យ	ប្រ	សិន	បើ	ចុ	ង	ច	ឆ្លើយ	ខ	ក	ខាន	មិ	ន	ដាក់	ការ	ឆ្លើយ	ត	ប	ប្ត	
ង	ក	សារ	ច្បាប់ណា		ដ	ទៃ	ទៀ	ត	ពេ	ល	នោះ	តុ	លា	ការ	អាច	ស	ខ្ពង់	ថា	រាប់	ការ	អះ	អាង			
ទាំង	អ	សំ	រ	ប	សំ	ដើ	ម	ច	ឆ្លើយ	គឺ	ជា	ការ	ពិ	ត	។	ប្រ	សិន	បើ	ដើ	ម	ច	ឆ្លើយ	បាន	ដាក់	
ការ	ឆ្លើយ		ត	ប	ប្ត	ង	ក	សារ	ច្បាប់ណា		តុ	លា	ការ	អាច	ស	ខ្ពង់	ថា	ការ	ឆ្លើយ	ត	ប	នោះ	ជា		
ការ	ផ្តល់		ស	ក្តី		ក	ម្ន	ហើ	យ	ប	ខ្ព	ស	រ	ខា	ការ	។									

4) 소송구조 및 외국인 소송구조 지정변호사 제도

4) ជំនួយ យន្តការ ច្បាប់ កម្មវិធី ជំនួយ យន្តការ ច្បាប់ ទី ៥
មេធាវី ដែល ត្រូវបាន គិត ងតាំង សម្រាប់ ជំនួយ មុន ទេ ស

소송구조는 소송비용을 지출할 자금능력이 부족한 사람에 대하여 법원이 신청 또는 직권으로 재판에 필요한 일정한 비용의 납입을 유예 또는 면제시킴으로써 그 비용을 내지 않고 재판을 받을 수 있도록 하는 제도입니다.

[illegible]

▶ 소송구조의 대상

▶ តើអ្នកណាមានសិទ្ធិទទួល?

소송구조는 민사소송, 행정소송, 가사소송의 본안사건은 물론이고, 독촉사건, 가압류·가처분 신청사건도 그 대상이 됩니다.

ជំនួយផ្គត់ផ្គង់មិនមានសម្រាប់តែរឿងក្តីចម្បង ដូចជា បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី បណ្តឹងរដ្ឋបាល បណ្តឹងបញ្ជាគ្រួសារជាដើមនោះទេ ថែមទាំងសម្រាប់ការទាមទារ អំណាចឃាត់បណ្តោះអាសន្ន និងដីការក្សការពារបណ្តោះអាសន្នផងដែរ។

▶ 소송구조 신청절차

▶ ថ្ងៃ ទី ១៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១២

소송을 제기하려는 사람과 소송계속 중의 당사자가 신청할 수 있으며, 외국인은 물론 법인도 신청할 수 있습니다. 소 제기 전에는 소를 제기하려는 법원, 소 제기 후에는 소송기록을 보관하고 있는 법원에 신청하여야 합니다.

ជំនួយផ្នែក	ច្បាប់	អាចដាក់	ពាក្យ	សុំ	បាន	ដោយ	ភាគី	ដែល	មាន	បំណង	ដាក់
បណ្តឹង	ឬភាគី	ក្នុង	បណ្តឹង	រួចហើយ	។ ជំនួយ	ទេ	សក្តិ	រួចជា	ក្រុម	ហ៊ុំ	នៃអាច
ដាក់	ពាក្យ	សុំ	ជំនួយផ្នែក	ច្បាប់	បាន។	ប្រ	សិន	បើដាក់	ពាក្យ	សុំ	ជំនួយ
ច្បាប់	មុន	ពាក្យ	បណ្តឹង	ពាក្យ	សុំ	នោះ	ត្រូវ	ដាក់	មក	តុលាការ	ដែល
នឹងដាក់	បណ្តឹង	ទៅ។	ប្រ	សិន	បើដាក់	ពាក្យ	សុំ	ជំនួយផ្នែក	ច្បាប់		
បន្ទាប់ពី	ដាក់	ពាក្យ	បណ្តឹង	រួច	ពាក្យ	សុំ	ត្រូវ	ដាក់	មក	តុលាការ	ដែល
បាន	ទទួល	ពាក្យ	បណ្តឹង	នោះ។							

▶ 소송구조 요건

▶ ប្តី អ ល ក្តី ខ ណ្ត

소송구조를 하기 위해서는 신청인의 무자력과 승소가능성이라는 두 가지 요건이 필요합니다. 무자력은 자연인의 경우에는 경제적으로 빈곤하여 자기 및 가족에게 필요한 생활을 해하지 않고서는 소송비용을 지출할 수 없는 상태에 있는 사람을 의미하며, 소명자료로 ‘소송구조 재산관계진술서’를 작성해서 제출하여야 합니다. 승소가능성은 신청인이 그 소송에서 패소할 것이 분명하지 아니할 경우 인정되며, 법원이 재판질차에서 나온 자료를 기초로 판단합니다.

ដើម្បី ទទួលបានជំនួយផ្នែកច្បាប់ ត្រូវតែបំពេញលក្ខខណ្ឌពីរគឺ (1)
 អ្នកដាក់ពាក្យសុំគ្មានលទ្ធភាពបង់និង (2) អ្នកដាក់ពាក្យសុំមាន
 លទ្ធភាពអាចឈ្នះក្នុងបណ្តឹង។ អលទ្ធភាពបង់មានន័យថា ចំពោះបុគ្គល
 នៅពេលខ្លួនក្រីក្រខ្លាំង ដែលមិនមានលទ្ធភាពបង់ថ្លៃចំណាយក្តី
 បានដោយគ្មានបង្កការខូចខាតផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចដល់ខ្លួនឬគ្រួសារ
 របស់ខ្លួននឡើយ។ បុគ្គលនោះត្រូវតែរៀបចំនិងដាក់របាយការណ៍ស្តីពី
 ទ្រព្យដើម្បីជំនួយផ្នែកច្បាប់ ជាឯកសារបញ្ជាក់។ លទ្ធភាពអាចឈ្នះ
 គឺមាននៅពេលវាមិនច្បាស់លាស់ទេថាអ្នកដាក់ពាក្យសុំនឹងចាញ់
 ក្នុងបណ្តឹងនោះហើយវាត្រូវកំណត់ដោយតុលាការផ្អែកលើឯកសារដែល
 បង្ហាញក្នុងអំឡុងពេលជំនុំជម្រះ។

<Cambodian>

▶ 外国人を 위한 소송구조 지정변호사 제도 실시 안내

▶ កម្ពុជា រ៉ា ជី ជំ ឡ យ ផ្នែក ច្បាប់ និង ង មេ ធាវី ដែល ត្រូវ វិបារ តែ ង តាំង សម្រាប់ ជំនួយ វិ ទេ ស

外国人 관련 사건이 많은 서울중앙지방법원, 서울행정법원, 서울가정법원, 수원지방법원 안산지원, 인천지방법원 부천지원, 대구지방법원 서부지원 등에서는 외국인 소송구조 지정변호사 제도를 실시하고 있습니다. 그 주요내용은 경제사정이 어려운 외국인·이주민이 소송 등에서 외국인 등이 소송구조를 문의하면, 법원은 미리 선정된 '외국인 소송구조 변호사단'을 안내함으로써 외국인이 소송구조신청절차 및 소장 작성 방법을 포함한 소송절차에서 변호사의 도움을 받을 수 있으며, 필요한 경우 통역인의 지원도 얻을 수 있습니다.

គុណការ ដែលមានរៀងរាល់ថ្ងៃ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជនបរទេស ដូចជា Seoul Central ។ល។ មានកម្មវិធីជំនួយផ្នែកច្បាប់ និងមេធាវីតែងតាំងសម្រាប់ជនបរទេស។ ផ្នែកសំខាន់នៃកម្មវិធីនេះគឺថា ពេលជនបរទេស និងជនអន្តរ ប្រវេសន៍ក្រីក្រ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តឹង សួរតាមព័ត៌មានពីបណ្តឹង គុណការអាចផ្តល់មេធាវីជាជំនួយលើវិធីបណ្តឹង ក្នុងនោះរួមមាន វិធីវិធានពាក្យសុំជំនួយច្បាប់ និងការប្រារព្ធពាក្យបណ្តឹង ដោយបង្វែរពួកគេទៅរកផ្នែក ”មេធាវីជាជំនួយច្បាប់ សម្រាប់ជនបរទេស” ដែលបានជ្រើសរើសជាមុនរួចហើយ។ បើត្រូវការ សេវាបកប្រែក៏អាចផ្តល់ជូនផងដែរ។

5) 문자메세지 통지서비스 이용안내

5) ប្រ ព័ ទ្ធ ជូ ន ដំ ណើ ង តាម សារ ជា អ ក្សរ

▶ 의의

▶ ល ក្ខ នៈ ណៈ ទូ ទៅ

민사본안사건의 재판기일지정, 문건접수 등 재판진행 정보를 소송당사자가 문자메시지로 신속하게 받아 볼 수 있도록 하는 제도입니다.

នេះ ជា ប្រ ព័ ទ្ធ ដែល ល អ ខ ញាត ភាគី នៃ ប ណ្តឹង បាន ដឹង ពី តី មាន យ៉ាង ឆាប់ រ ហ័ ស អំ ពី វ ឡន ភាព នៃ ការ ជំ ឡំ ជ ម្រះ ដូ ច ជា ការ កំ ណត់ កាល ប វិ ធ្វើ រ វ នា ការ ស ម្រាប់ រៀ ង ក្តី វ ដ្ឋ ប្បវ ណី ការ ទ ទួ ល បាន ឯ ក សារ ។ ល ។ តាម វ យៈ សារ ជា អ ក្សរ ។

▶ 적용대상

▶ អនុវត្តចំពោះ

전국 각 법원(지원, 시·군법원 포함)의 민사본안사건

រាល់ រៀ ង ក្តី វ ដ្ឋ ប្បវ ណី សំ ខាន់ៗ ទាំង អ សំ ក្នុង តុ លាការ ក្នុង រ៉ា ជី ទាំង អ សំ (រាប់ ទាំង សាលា ដំ បូ ង តុ លាការ ក្រុង និង តុ លាការ យោធា)

▶ 이용 절차

▶ ផ តិ វី ជី ដាក់ ពាក្យ

민사 본안사건의 송달료를 예납한 소송당사자, 대리인 등이 신청할 수 있습니다.

소장의 신청서식란에 이용 신청 표시를 하거나 "휴대전화를 통한 정보수신 신청" 을 제출하면 됩니다.

ភាគី ទាំង ឡាយ នៃ ប ណ្តឹង និង ង អ្នក តំ ណាង ក្នុង រៀ ង ក្តី វ ដ្ឋ ប្បវ ណី សំ ខាន់ ដែល ល បាន ប ង់ ប្រាក់ ក ម្រៃ សេ វា ជា មុ ន មាន សិ ទ្ធិ ដាក់ ពាក្យ ។ ដាក់ ពាក្យ ដោយ ច ង្អុល ប ង្ហាញ ក្នុង ពាក្យ សុំ នៃ ពាក្យ ប ណ្តឹង ឬ ដោយ ប ញ្ជូន "ពាក្យ ទ ទួ ល ពី តី មាន តាម ទូ វ សំ ឬ ច លី ត" ។

▶ 메시지 전송 과정

▶ ភាគីទាំងឡាយនៃបណ្តឹង និងអ្នកតំណាងក្នុងរៀងក្តីរដ្ឋប្បវណីសំខាន់ ដែលបានបង់ប្រាក់កម្រៃសេវាជាមុន មានសិទ្ធិដាក់ពាក្យ។

재판기일이 지정(재판기일이 변경·취소되는 경우 포함)되거나 문건 접수시 그 정보가 재판사무시스템에 입력됩니다.

오전에 입력된 정보는 12:00 에, 오후에 입력된 정보는 19:00 에 전송됩니다.

ដាក់ ពាក្យ ដោយ ច ង្អុល ប ង្ហាញ ក្នុង ពាក្យ សុំ នៃ ពាក្យ ប ណ្តឹង ឬ ដោយ ប ញ្ជូន "ពាក្យ ទ ទួ ល ពី តី មាន តាម ទូ វ សំ ឬ ច លី ត" ។ ភាគី ទាំង ឡាយ នៃ ប ណ្តឹង និង ង អ្នក តំ ណាង ក្នុង រៀ ង ក្តី វ ដ្ឋ ប្បវ ណី សំ ខាន់ ដែល ល បាន ប ង់ ប្រាក់ ក ម្រៃ សេ វា ជា មុ ន មាន សិ ទ្ធិ ដាក់ ពាក្យ ។

〈캄보디아어〉

ដាក់ ពាក្យ ដោយ ច ង្អុល ប ង្ហាញ ក្នុង ពាក្យ សំ នៃ ពាក្យ ប ណ្តឹង ឬ ដោយ
 ប ព្វន្ធ "ពាក្យ ទ ទួល ល ព័ ត៌ មាន តាម ទួ វ ស័ ព្ព ច ល័ ត"។
 នៅ ពេ ល កាល ប វិ ឆ្នេរ ជំ ងំ ជ ប្រះ ត្រូវ វ បាន កំ ណត់ (រាប់ ទាំង ពេ ល កា ល
 ប វិ ឆ្នេរ ជំ ងំ ជ ប្រះ បាន ផ្លាស់ ប្តូរ /ល ប ចោល) ឬ នៅ ពេ ល ឯ ក សារ ទ ទួល ល បាន
 ព័ ត៌ មាន នោះ ត្រូវ ដាក់ ប ក្លាស់ ក្នុង ប្រ ព័ ខ្ល កិ ច្ច ការ ជំ ងំ ជ ប្រះ។
 ព័ ត៌ មាន ដែ ល ដាក់ ចូ ល នៅ ពេ ល ព្រឹក ត្រូវ ប ព្វន្ធ នៅ ម៉ោង 12:00 ថ្ងៃ ត្រ ង់
 ចំ ណែ ក ឯ ព័ ត៌ មាន ដែ ល បាន ដាក់ ប ក្លាស់ ពេ ល វ សៀ ល ត្រូវ ប ព្វន្ធ នៅ ម៉ោង 7:00
 យប់ ។

▶ 사용요금결제

▶ ការ ទូ ទាត់ ក ម្រៃ

메시지 1 건당 17 원(부가가치세 포함, 2007 년 5 월 31 일까지는 22 원)씩 송달료 잔액에서 지급됩니다(송달료가 부족하면 문자메시지가 발송되지 않습니다).

ចំពោះសាមីយកប្រាក់ 17 won (រាប់បញ្ចូល VAT; 22 won រហូតដល់ថ្ងៃទី 31 ខែ
ឧសភាឆ្នាំ 2007) ត្រូវកាត់ចេញពីសមតុល្យកម្រៃសេវា (ប្រសិនបើគ្មាន
សមតុល្យកម្រៃសេវាទេនោះសាមីយកអតិថិជនទទួលបានបញ្ចូលចេញថ្លៃវិញ)។

▶ 효과

▶ ប្រសិទ្ធភាពនៃប្រព័ន្ធជូនដំណឹងតាមសារជាអក្សរ

정식 송달 전에 신속하게 재판기일지정, 문건 접수 정보 등을 알 수 있게 됩니다.

주간에 집을 비운 사이 재판기일통지 등을 송달받지 못하는 경우가 있으나, 문자메시지 통지 서비스 신청시 안정적으로 재판진행정보를 알 수 있게 됩니다.

ប្រសិទ្ធិភាពនៃប្រព័ន្ធផ្លូវដំណើរតាមសារជាអក្សរអនុញ្ញាតឱ្យមានការបញ្ជូនព័ត៌មានផ្ទាល់រហ័សរួចជាភារកិណាតកាលបរិច្ឆេទជំនុំជម្រះវិនិច្ឆ័យនៃករណីនេះឱ្យបានយល់ឯកសារមុនថ្ងៃបញ្ជូនដីកា/ឯកសារតុលាការជាក់ស្តែង។

[illegible]

나. 증거신청

B. ពាក្យ **សុំ** **ពិ** **និ** **ត្យ** **ភ** **ស្យ** **តាង**

법원에 증거의 조사를 구하는 신청을 말합니다. 증거조사는 원칙적으로 당사자의 신청으로 이루어지며, 당사자로부터 증거신청이 있으면 법원은 이에 대하여 결정을 하여야 합니다. 증거신청의 구체적 내용은 서류나 물건을 증거로 제출하거나 증인, 감정인, 통역인 또는 번역인의 신문을 신청하는 것입니다. 그리고 민사소송에서는 변론주의가 지배하기 때문에 당사자가 신청하지 않은 증거에 대해서는 법원이 조사하지 않습니다.

នេះ សំ នៅ លើ ពាក្យ សុំ ទៅ គុ លាភរ ដើ ម្យ៉ាង ពី ទី គួរ ភ សុំ តាង ។ ការ
 ពី ទី គួរ ភ សុំ តាង ធ្វើ ឡើង ផ្អែក លើ ពាក្យ សុំ របស់ ភាគី។ នៅ ពេល ភាគី
 ដាក់ ពាក្យ សុំ ពី ទី គួរ ភ សុំ តាង គុ លាភរ ត្រូវ តែ ធ្វើ សេចក្តី
 សម្រេច លើ ពាក្យ សុំ ។ សេចក្តី លំអិត នៃ ពាក្យ សុំ ពី ទី គួរ ភ សុំ តាង រួម
 មាន ការ ដាក់ ឯកសារ ឬ វត្ថុ ជា ភស្តុតាង ឬ ការ ដាក់ ពាក្យ សុំ សក្តី កម្ម
 របស់ សាក្សី អ្នក វាយ តម្លៃ អ្នក បកប្រែ ។ ម្យ៉ាង ទៀត ដោយ សារ តែ
 ទី តាំង វិធី រដ្ឋប្បវេណី ត្រូវ គ្រប់ ដោយ គោល ការណ៍ ផ្ទៃក្នុង សំអាង
 គុ លាភរ មិន ទាញ ត្រួត ពី ទី គួរ ភ សុំ តាង ណា ដែរ ល. ភាគី មិន បាន ស្នើ សុំ
 ឡើយ ។

▶ 적시제출주의, 재정기간제도(제 146 조, 제 147 조)

► គោលការណ៍នៃការបង្ហាញទាន់ពេលវេលា ការកំហិតលើរយៈពេលនៃការបង្ហាញ (មាត្រា 146, 147)

- 당사자는 소송의 단계를 감안하여 절차가 촉진되도록 적시에 공격방어방법을 제출하여야 합니다.
- 재판장은 일정한 주장의 제출이나 증거신청에 관하여 재정기간을 정할 수 있고, 그 기간을 넘기면 원칙적으로 실권적 효과가 발생합니다.

〈캄보디아어〉

- វិ ជី ចោទ ឬ ការ ពារ ក្តី ត្រូវ តែ ប ង្កើត ឡើ ង នៅ ពេ ល ៨ លា ស ម ស្រប អ ឱ លោម តាម វ ឆ្នួល ភាព រ៉ៃ ប ណ្តី ង។
- ចៅក្រមជំនុំជម្រះអាចកំណត់រយៈពេលជាក់លាក់សម្រាប់ការរៀបចំការអះអាង ឬដាក់ពាក្យសុំពិនិត្យសុំស្តាប់ ហើយប្រសិនបើក្នុងរយៈពេលនោះមិនបានធ្វើតាមទំនោរ ភាគីដែលខកខានមិនធ្វើតាមក្នុងរយៈពេលនោះ ត្រូវបាត់បង់សិទ្ធិ។

▶ 증인신청

▶ ពាក្យ សុំ សួរ រ ច ឆ្លើយ សាក្សី

- 증인신청서 제출

- ការ ដាក់ ពាក្យ សុំ សួរ រ ច មើល សាក្សី

증인신문신청을 하기 위해서는 기일전에 미리 아래 양식에 따라 증인신청을 하여야 하며, 각 증인별로 입증취지 및 당사자와의관계를 미리 명확히 밝히고, 증인의 출석여부 확인 및 연락 가능한 전화번호 등을 함께 기재하여야 합니다.

법원에서 증인을 채택한 때에는 법원에서 정한 바에 따라 증인진술서를 제출하거나 또는 증인신문사항을 제출하여야 하는데, 법원에서 정한 기간 안에 이를 제출하여야 합니다. 증인진술서는 상대방 당사자의 수에 2 를 더한 통수의 사본을 원본과 함께 제출하여야 하며, 증인신문사항은 상대방 당사자의 수에 3 을 더한 통수를 제출하여야 합니다. 법원이 증인채택결정을 하였을 경우에 신청인은 증거조사비용(일당, 여비, 숙박료)을 증거조사기일 전에 법원보관금 취급담당자에게 예납하여야 합니다.

만약 증거조사비용을 예납하지 않을 때에는 증인신문을 하지 않을 수 있으며, 신청인이 증인을 대동한 경우에도 여비 등을 직불할 수는 없습니다. 그러나 대동증인이 여비 등 청구권포기서를 제출한 경우에는 비용예납의무가 면제됩니다.

ដើម្បី ដាក់ ពាក្យ សុំ ពិនិត្យ សាក្សី សាក្សី ត្រូវ ត្រូវ ដាក់ បញ្ចូល
 តាម ទម្រង់ ដូច ខាង ក្រោម នៅ មុន កាល បរិច្ឆេទ ស វ នា ការ ។ ចំពោះ សាក្សី
 នីមួយៗ ពាក្យ សុំ គួរ រ ចែង ឱ្យ បាន ច្បាស់ ជា មុន អំពី គោល បំណង នៃ សាក្សី
 និង ចំណាត់ ចំណង របស់ សាក្សី ជាមួយ នឹង ភាគី។ ពាក្យ សុំ ក៏ គួរ រ ចែង ផង
 បង្ហាញ ផង ដែរ ថា តើ សាក្សី នឹង ចូល ខ្លួន ន ក្នុង តុលាការ ឬ យ៉ាងណា ព្រម
 ទាំង លេខ ទូរស័ព្ទ សាក្សី ផង ដែរ ។
 ប្រសិន បើ សាក្សី ចូល ខ្លួន នៅ តុលាការ សេចក្តី ថ្លែង របស់ សាក្សី ដែល
 កំណត់ ដោយ តុលាការ ឬ សេចក្តី លំអិត នៃ ការ សួរ រ ចម្លើយ សាក្សី ត្រូវ ដាក់
 មក តុលាការ នៅ ពេល វេលា ដែល បាន កំណត់ ដោយ តុលាការ ។ សេចក្តី ថ្លែង របស់
 សាក្សី ត្រូវ តែ ដាក់ មក តុលាការ ឱ្យ បាន ច្រើន ច្បាប់ ដែល
 នឹង ចំឡង លំអិត នៃ ការ សួរ រ ចម្លើយ សាក្សី ដាក់ មក តុលាការ ឱ្យ បាន
 សេចក្តី លំអិត នៃ ការ សួរ រ ចម្លើយ សាក្សី ដាក់ មក តុលាការ ឱ្យ បាន
 ច្រើន ច្បាប់ ដែល ល្អ ល្អ នឹង ចំឡង លំអិត ដាក់ មក ដោយ ភាគី វិទា ឬ ក
 ប ខ្មែរ បើ ច្បាប់ ទៀត ។ ប្រសិន បើ តុលាការ សម្រេច ទទួល យក សាក្សី អ្នក
 ដាក់ ពាក្យ សុំ ត្រូវ តម្កល់ ប្រាក់ ចំណាយ ពិនិត្យ របស់ ស្តី តាង (សំណង
 ថ្លៃ ធ្វើ ដំណើរ និង ថ្លៃ ស្នាក់ នៅ) នៅ តុលាការ (នៅ មន្ត្រី ទទួល បង្កុក
 ប្រាក់ តុលាការ) នៅ មុន កាល បរិច្ឆេទ ពិនិត្យ របស់ ស្តី តាង។
 ប្រសិនបើ ថ្លៃចំណាយពិនិត្យតុលាការមិនបានតម្កល់ទេនោះ ការសួរចម្លើយសាក្សីមិនអាចធ្វើទៅបានឡើយ ហើយបើទោះបីជាពាក្យសុំនាំសាក្សីឆ្លើយមកដោយផ្ទាល់ក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែថ្លៃចំណាយពាក់ព័ន្ធអាចមិនត្រូវបានបង់ដោយផ្ទាល់។ ទោះបីជា
 យ៉ាងណា ក្នុងករណីសាក្សីចុះហត្ថលេខាលើពាក្យសួររបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ ។ ករណីយកិច្ចត្រូវតម្កល់ប្រាក់ចំណាយក៏នឹងត្រូវលះបង់ផងដែរ។

- 증인의 구인방법

- សាក្សីត្រូវបង្ហាញខ្លួនដោយការបង្ខំ

증인이 정당한 이유 없이 출석하지 아니한 경우에는 법원은 구인장을 발부하여 법정 또는 그 밖의 신문장소로 구인할 것을 명할 수 있습니다. 구인장은 통상 사법경찰관이 집행하나 집행판에게 구인장의 집행을 명할 수도 있습니다. 이 경우에는 집행판의 여비 등을 예납하여야 합니다.

ប្រសិនបើសាក្សីខកខានមិនបានបង្ហាញខ្លួនដោយគ្មានមូលហេតុត្រឹមត្រូវទេ នោះតុលាការអាចចេញដីកាការកាត់បង្គាប់ឱ្យសាក្សីចូលមកតុលាការឬកន្លែងផ្សេងទៀតដែលអាចសួរចម្លើយសាក្សីបាន។ ក្នុងករណីជាទូទៅដីកាការកាត់អាចអនុវត្តដោយមន្ត្រីនគរបាលប៉ុន្តែដីកាការនេះក៏អាចបង្គាប់ឱ្យអនុវត្តដោយមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់ផងដែរ។ ក្នុងករណីនេះថ្នាក់ណាមួយធ្វើដំណើររករបស់មន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់។ ល។ ត្រូវតែតម្កល់នៅតុលាការ។

〈캄보디아어〉

- 증인에 대한 반대신문방법 안내

- ការ សួរ រ ច ម៉ឺន សាក្សី ដោយ ភាគី វិ ១១

증인은 신청한 당사자가 먼저 신문하고 그 다음 상대방이 신문하는 방식으로 이루어집니다. 이를 주신문과 반대신문이라고 하는데, 반대신문은 주신문에 의한 증언의 진실성을 알아보려는 것이므로 주신문에 나타난 사항과 이에 관련되는 사항 및 증언의 신빙성에 관한 사항이 아니면 신문할 수 없습니다.

따라서 신청한 당사자가 먼저 신문할 때 상대방 당사자가 너무 흥분하여 증언을 제대로 듣지 못하면 반대신문을 정확히 못하게 되니 조용히 경청하면서 반대신문 할 때 물어볼 사항을 메모한 후 반대신문 시 차근차근 물어 보아야 합니다.

ភាគី ដែល រកោះ ហៅ សាក្សី ត្រូវ សួរ រ ច ឆ្លើយ សាក្សីជា មុ ខ សិ ខ ប ផ្ដាច់ ម ក
សាក្សី ត្រូវ សួរ រ ច ឆ្លើយ ដោយ ភាគី វិ វាទ ។ នេះ ត្រូវ បាន ហៅ ថា ការ សួរ រ
ច ឆ្លើយ សាក្សី ដោយ ផ្ទាល់ និង ឯ ការ សួរ រ ច ឆ្លើយ សាក្សី ដោយ ភាគី វិ វាទ។
ការ សួរ រ ច ឆ្លើយ សាក្សី ដោយ ភាគី វិ វាទ មាន គោល បំណង ដើម្បី ផ្ដោត ផ្ដាត់
ការ ពិភាក្សា និង សន្ទនា ក្នុង រវាង ពេល សួរ រ
ច ឆ្លើយ សាក្សី ដោយ ផ្ទាល់។ ដូច្នេះ ការ សួរ រ ច ឆ្លើយ សាក្សី ដោយ ភាគី
វិ វាទ មិន អាច សួរ រ អំពី បញ្ហា ណាមួយ ក្រៅ ពី បញ្ហា ទាំង ឡាយ ដែល បាន
សួរ រ ក្នុង អំឡុង ពេល សួរ រ ច ឆ្លើយ សាក្សី ដោយ ផ្ទាល់ នោះ ឡើយ។ ដូច្នេះ ប្រសិនបើភាគីវាទរកឃើញមានការ
និងមិនអាចយល់ពីចម្លើយការសួរដែលសាក្សីបានផ្តល់ ក្នុងអំឡុងពេលសួរចម្លើយសាក្សីដោយផ្ទាល់ទេនោះ ភាគីវាទមិនមែនជាមន្ត្រីក្របខណ្ឌស្របច្បាប់ ឬមន្ត្រី ភាគីវាទគួរស្តាប់ដោយយកចិត្តទុកដាក់ និងកត់ចំណាំ
សំណួរដ៏ខ្លីៗ ដែលត្រូវសួរ ហើយសួរសំណួរមួយៗ ក្នុងអំឡុងពេលសួរចម្លើយសាក្សីដោយភាគីវាទ។

▶ 불출석 증인에 대한 과태료와 감치제도

▶ ប្រាក់ ពី ថ្មី យ ឆ្នាំ ៥ ទោស ៣ ឆ្នាំ ឆាតា ចំ ពោះ សាក្សី ដៃ ល មី ៥ គោរព តាម ដី កា
កោះ

정당한 사유없이 증인신문기일에 출석하지 아니한 증인에 대하여는 500 만 원 이하의 과태료의 제재를 부과할 수 있습니다. 증인이 1 회 과태료 재판을 받고도 다시 출석하지 아니할 경우 7 일 이내의 감치에 처할 수 있도록 하였습니다.

សាក្សី ដែល ខ ក ខាន មិ ឧ ប ង្ហាញ ខ្លួន នៅកាល ប វិ ធ្វើទុក្ខ សួ រ ច ឆ្លើយ សាក្សី
ដោយ គ្មាន ម្ល ល ហេ តុ ត្រឹម ត្រូវ អាច ត្រូវ ទ ទួ ល ពិ ឆ័ យ ជា ប្រាក់ រ ហូត ដ ល់
500 លាន won ។ ប្រ សិន បើ សាក្សី ខ ក ខាន មិ ឧ ប ង្ហាញ ខ្លួន ប ផ្តាច់ ពី ការ វាយ
ត ថ្លៃ ប្រាក់ ពិ ឆ័ យ សាក្សី អាច ត្រូវ ជាប់ ព ឧទា ការ រ ហូ ត ដ ល់ 7 ថ្ងៃ។

▶ 서증의 제출방법

▶ ការ ដាក់ ឯកសារ ភស្តុតាង

서증이란 법원에 증거로 제출하는 문서를 말합니다. 따라서 서증은 법원에 제출하는 것 이외에도 추가로 피고의 숫자만큼 사본을 준비해 두었다가 변론준비절차 기일에서 재판장에게 1 통을 제출하고 나머지는 피고에게 주면 됩니다.

서증에는 서증의 첫 페이지 왼쪽 또는 오른쪽의 중간 상단 부분에 '갑 제○호증'이라 번호를 붙여야 합니다. 그리고 피고가 제출하는 서증은 '을 제○호증'이라 번호를 붙여가면 됩니다. 또한 같은 종류의 서증이 여러 개인 경우 '갑 제○호증의 1, 갑 제○호증의 2'라는 식으로 '갑 제○호증'이라는 하나의 모번호 내에서 다시 가지번호를 붙여 나가는 식으로 하면 됩니다.

នៅលើឯកសារភស្តុតាង អ្នកគួរសរសេរនៅចំណុចណាដែលអ្នកខ្លាំងឆ្លង ឬខ្លាំងស្តាំថា “GAP Evidence No. ០.”។ ឯកសារភស្តុតាងដែលដាក់ចូលតុលាការដោយចុងចម្លើយគួរសរសេរថា “EUL

Evidence No. ๐.”ฯ ยืนยันว่า ประมวลข้อเท็จจริงทางเทคนิคที่มอบให้สอดคล้องกับ ทางด้านงานเอกสารของ “GAP 1 of Evidence No. ๐, GAP 2 of

Evidence No. ០”។ល។ ដោយកាត់លេខរៀងទៅនឹងលេខគោល “GAP Evidence No. ០.”។

그리고 서증을 등본이나 원본이 아닌 사본으로 제출하는 경우에는 위와 같이 서증번호를 붙이는 것 외에도, 그 첫장과 끝장 사이에 일일이 간인을 하고, 끝장 하단 여백에 "원본과 상위없음. 원고○○○"라고 적어 넣은 다음 도장을 찍어야 합니다. 피고에게 줄 서증 사본에도 같은 표시를 하는 것이 좋습니다. 소장에 첨부하였으면 필요가 없지만 별도로 서증을 제출하는 경우에는 서증 앞에 표지로 '서증목록'을 만드는 것이 좋습니다.

លើ	ស	ពី	ខេះ	រេ	ល	ង	ក	សា	រ	ស្ប	តាង	ត្រូវ	បា	ង	ងា	ក់	ម	ក	តុ	លា	ការ	ជា	ច្បាប់			
ច	ម្តង		មី	ទ	រម	ទ	ជា	ច្បាប់		ផ	ការ	ឬ	ច្បាប់		ដើ	ម	ប	រម្ង		ពី	លើ	ការ	ស	រ	សេ	រ

〈캄보디아어〉

បេ ខ ខាង លើ គ្រប់ ទំព័រ ទាំង អស់ គឺ ពី ទំព័រ ទី មួយ ដល់ ចុង ក្រោយ ត្រូវ ប្រថាប់ ត្រា លើ ទំព័រ ទី មួយ ៗ ជាង គ្នា នឹង ង ទំព័រ របស់ ខ្លាប ហើយ នៅ ឆាត ទំព័រ ទី មួយ ចុង ក្រោយ គួរ សរសេរ ថា “នេះ ច្បាប់ ចម្លង ត្រឹម ត្រូវ ពី ច្បាប់ ដើម ។ ដើម ចម្លើយ ” ហើយ ប្រថាប់ ត្រា របស់ អ្នក យើង ណា មួយ ឱ្យ ឆ្លើយ ដូច គ្នា ចំពោះ ច្បាប់ ចម្លង ឯកសារ ភស្តុតាង ដែល លក្ខណ៍ ទៅ ឱ្យ ចុង ចម្លើយ ។ បើ ទោះ បី ជា វា មិន ទាប បាច់ ត្រូវ ភ្ជាប់ ជាមួយ នឹង ឆាក្ស បណ្តឹង ក៏ ដោយ ក៏ ពុំ មែន ប្រសិន បើ ភស្តុតាង ត្រូវ បាន ដាក់ មក តុលាការ ដោយ ឡែក ពី ឆាក្ស បណ្តឹង យើង ណា មួយ ឱ្យ រៀបចំ ជា “បញ្ជី ឯកសារ ភស្តុតាង ” ជា ទំព័រ ដើម នៃ ឯកសារ ភស្តុតាង ។

▶ 서증의 인부방법 안내

증거로 서증이 제출되면 법원은 상대방에게 그것이 진정한 것인가의 여부를 묻게 되는데 이때 대답하는 방법은 성립인정, 부인, 부지 중 한가지로 대답하여야 하는바, 성립인정은 상대방이 주장하는 바와 같이 작성자가 작성한 문서라는 사실을 인정한다는 취지이고, 부인은 작성자로 주장된 사람이 작성하지 아니한 것이라는 취지이며, 부지라함은 작성자라고 주장된 사람이 작성한 것인지 아니면 가짜인지 알 수 없다는 것입니다.

ប្រសិនបើឯកសារភស្តុតាងត្រូវបានដាក់ចូលក្នុងលក្ខណៈជាភស្តុតាង
 ក្នុងលក្ខណៈត្រូវស្ទង់ភាគីវាតថាតើវាពិតដែរឬទេ។ ចម្លើយអាចជាទទួលយក
 គ្រាន់តែលឺឬមិនដឹង។ ករណីទទួលយកមានន័យថាភាគីទទួលយកភស្តុតាងដែល
 អ្នកអ្នកប្រាងបានប្រាងឡើងដូចដែលលក្ខណៈអាងដោយភាគីម្ខាងទៀត។ ករណី
 គ្រាន់តែលឺមានន័យថាឯកសារមិនទាន់ត្រូវបានប្រាងឡើងដោយបុគ្គលដែល
 ជាអ្នកប្រាងឡើយ។ ករណីមិនដឹងមានន័យថាភាគីមិនដឹងទេថាតើវាពិតជា
 ឯកសារដែលប្រាងឡើងដោយអ្នកសោះអាងថាជាអ្នកប្រាងឬថាតើវាជាឯកសារ
 ក្នុងការយ។

▶ 증거설명서 제출

▶ **증거의 수가 방대하여 개별적으로 입증취지를 확인하기 곤란한 경우, 증거의 내용을 이해하기 어렵거나 그 입증취지가 불명확한 경우 또는 증거의 작성자나 그 작성연월일 등이 불명확한 경우 등에는 증거설명서를 제출하여야 합니다.**

증거설명서에는 문서의 제목, 작성연월일, 작성자 및 입증취지 외에 원본의 소지 여부 등을 기재하여야 합니다. 입증취지는 증명하여야 할 핵심적인 사실을 기재하고, 사안에 따라서는 작성경위나 그 서증으로 구체적으로 입증하려는 사실을 함께 기재하여야 합니다.

[illegible]

기타

ផ្សេងៗ

▶ 검증·감정 신청

▶ **타** **수** **기** **의** **구** / **가** **상** **소** **부** **하** **여** **야** **할** **증** **감** **정** **비** **용** **을** **확** **인** **한** **다** **음**
법 **원** **에** **검** **증** **.감** **정** **신** **청** **서** **를** **제** **출** **하** **여** **채** **태** **되** **면** **남** **부** **하** **여** **야** **할** **증** **감** **정** **비** **용** **을** **확** **인** **한** **다** **음**
검 **증** **.감** **정** **할** **위** **치** **를** **알** **려** **주** **어** **야** **합** **니** **다** **.만** **약** **검** **증** **.감** **정** **비** **용** **을** **예** **납** **하** **지** **아** **니** **하** **면** **검** **증** **.감** **정** **을**
실 **시** **하** **지** **않** **는** **불** **이** **익** **을** **받** **을** **수** **있** **습** **니** **다** **.**

ទៅ ពេល ជាប់ សំ ពី ទី គួរ /វាយ ត ថ្លៃ វា ស្តុ គាង ត្រូវ បាន ដាក់ ចូល
គុណការ ហើយ គុណការ ឯក ភាព តាម អ្នក ត្រូវ បញ្ជាក់ ពី ថ្លៃ ចំណូល ត្រួត

〈캄보디아어〉

ពិ ឱ គួរ ឱ ង វាយ ត ថ្លៃ ដៃ ល ត្រូវ ប ង់ ហើ យ ប ផ្តាច់ ណែ នាំ ថា តើ ទី ក ណែង
 ណា គួរ រ ង្វើ ការ ពិ ឱ គួរ /វាយ ត ថ្លៃ។ ប្រ សិន បើ ថ្លៃ ចំ ណាយ ត្រួត ពិ ឱ គួរ
 /វាយ ត ថ្លៃ មិ ឱ បាន ប ង់ ត ម្តង ទុ ក នោះ ទេ ការ ត្រួត ពិ ឱ គួរ /ការ វាយ ត ថ្លៃ
 មិ ឱ អាច ង្វើ ទៅ បាន ឡើ យ ។

▶ 법원의 서증조사

▶ **ការ ពិ ឱ ក្ស ឯ ក សារ ក ស្តី តាង ព្រំ តុ លាការ**
 법원으로부터 서증조사의 증거가 채택되면 서증조사의 대상인 문서의 보관장소 및 문서의 번호를
 확인하여 법원의 서증조사신청서를 제출하고 서증조사에 필요한 출장여비 등 비용을 확인하여
 예납하여야 합니다. 서증조사기일에는 서증조사 장소에 출석하여 서증의 등본을 작성하여
 서증으로 제출하여야 합니다.

ប្រសារ	សិន	បើ	វា	ស្អាត	តាង	ត្រូវ	បាន	ទទួល	យក	ដើម្បី	ធ្វើ	ការ	ត្រួត	ពិនិត្យ	ឯក		
សារ	វា	ស្អាត	តាង	នោះ	ពាក្យ	សុំ	ត្រួត	ពិនិត្យ	ឯក	សារ	វា	ស្អាត	តាង	នៅ	ក្រៅ	គុណ	
ការ	ត្រូវ	ដាក់	ចូល	លក្ខណៈ	បន្ទាប់	ពី	បាន	បញ្ជាក់	ពី	ទីកន្លែង	រក្សា						
ទុក	ឯក	សារ	ដៃ	ល	ត្រូវ	ត្រួត	ពិនិត្យ	នោះ	ក៏	ដូចជា	ចំនួន	ឯក	សារ	។	ថ្ងៃ		
ចំណាយ	ធ្វើ	ដំណើរ	រ	។	ល	។	ដៃ	ល	ចាំ	បាច់	ក្នុង	ការ	ត្រួត	ពិនិត្យ	វា	ស្អាត	ក៏
គួរ	ត្រូវ	បាន	តម្កល់	ទុក	ផង	ដៃ	រ	។	នៅ	ថ្ងៃ	ពិនិត្យ	ឯក	សារ	វា	ស្អាត	ភាគី	
ត្រូវ	មក	ទីតាំង	ពិនិត្យ	ឯក	សារ	វា	ស្អាត	តាង	សរសេរ	ចម្លង	ឯក	សារ	វា	ស្អាត	គុណ	តាង	
ហើយ	ដាក់	ចូល	លក្ខណៈ	ជា	ឯក	សារ	វា	ស្អាត	តាង	។							

▶ 문서송부촉탁

► សំណើឱ្យប្តូរគល់ឯកសារ

문서송부촉탁이란 문서의 제출의무가 있든 없든 가리지 않고 그 문서소지자를 상대로 그 문서를 법원에 송부하여 줄 것을 촉탁하는 절차를 말합니다. 국가기관, 법인, 학교, 병원 등이 보관하고 있는 문서를 서증으로 제출하고자 할 경우에 흔히 이용되고 있습니다.

법원으로부터 문서송부촉탁의 증거가 채택되면 문서가 있는 장소와 그 문서의 번호 등을 확인하여 문서송부촉탁서를 빠른 시일 안에 해당법원에 제출하여야 합니다. 문서의 보관장소 및 번호가 정확하지 않으면 송부촉탁을 할 수 없는 경우가 발생할 수 있으며 촉탁한 문서가 법원에 도착하면 변론기일에 그 문서를 서증으로 제출하여야 합니다.

សំណើឱ្យប្រគល់ឯកសារមានទំនាក់ទំនងជាមួយសំណើរកាស៊ីប្រយោជន៍មានឯកសារឱ្យប្រគល់ឯកសារមកតុលាការទោះបីជាបុគ្គលនោះមានករណីយកិច្ចត្រូវដាក់ឯកសារចូលតុលាការឬគ្មានក្តី។ ដំណើរការនេះត្រូវបានយកមកប្រើជាទូទៅនៅពេលឯកសារត្រូវបានរក្សាទុកដោយស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាលក្រុមហ៊ុនសាធារណៈរៀនឬមន្ទីរពេទ្យយោធន៍បាត់ត្រូវដាក់ចូលតុលាការជាភស្តុតាង។

នៅពេលភស្តុតាងត្រូវបានជ្រើសរើសដោយតុលាការដើម្បីស្នើសុំឱ្យប្រគល់ឯកសារត្រូវបញ្ជាក់ទីតាំងនិងចំនួនឯកសារនោះហើយដាក់សំណើប្រគល់ឯកសារចូលតុលាការពាក់ព័ន្ធឱ្យបានឆ្លាច។ ប្រសិនបើទីតាំងឯកសារឬចំនួនមិនត្រឹមត្រូវនោះសំណើឱ្យប្រគល់មិនអាចធ្វើទៅបានឡើយ។ ប្រសិនបើឯកសារដែលស្នើសុំឱ្យប្រគល់បានមកដល់តុលាការត្រូវតែដាក់ឯកសារដែលនោះចូលតុលាការផងដែរ។ ជាឯកសារភស្តុតាងនៅមុនកាលបរិច្ឆេទសវនាការ។

▶ 문서제출명령

문서제출명령이란 어느 문서를 서증으로 제출하고자 하나 이를 상대방 또는 제 3 자가 소지하고 있기 때문에 직접 제출할 수 없는 경우 당사자의 신청에 따라 법원이 그 문서의 제출을 명하는 절차입니다. 문서제출명령신청서에는 문서의 표시와 취지, 소지자, 증명할 사실, 제출의무의 원인을 명시하여야 합니다.

개정된 민사소송법은 문서소지자에 대한 문서제출의무를 확대하여, 원칙적으로 증언의 거절사유와 같은 일정한 사유(형사소추, 치욕, 직무비밀, 직업비밀 등)가 있는 문서와 공무원이 직무상 보관하는 문서를 제외하고는, 모든 문서를 제출하도록 하였습니다.

ដី កា ប ង្កាប់ ឱ្យ ដាក់ ឯ ក សារ ចូល គុណការ គឺ ជា ឆ័ត្ត តិ វិ ធី មួយ យ វៃ ល ភាគី
អាច ឆ្លើយ ស្តី គុណការ ប ង្កាប់ ឱ្យ ដាក់ ឯ ក សារ មួយ យ ចំ ខ្លួន ខ ចូល គុណការ នៅ
ពេល ឯ ក សារ នោះ វៃ ល ចាំ បាច់ ត្រូវ ដាក់ ចូល គុណការ ស្តី ក្រោម ការ
គ្រប់ គ្រង របស់ ភាគី ម្ខាង ទៀត ឬ ត តិ យ ជ ឧ ។ ដី កាប ង្កាប់ ឱ្យ ដាក់

〈캄보디아어〉

ង ក សារ ចូល តុ លាការ ត្រូវ ចែ ង ឈ្មោះ ង ក សារ នី ង គោល បំ ណង អ្នក រ ក្សា ទុ ក
 អ ង្គ ហេ តុ ដែ ល ត្រូវ ប ញ្ជាក់ នី ង មូ ល ហេ តុ ដែ ល ភ សុ តាង នោះ ត្រូវ តែ
 ដាក់ ចូ ល តុ លាការ។
 ច្បាប់ នី តិ វិ ធី រ ដ្ឋ ប្បវេណី ដែ ល បាន ធ្វើ វិ សោធន ក ម្ម ហើ យ បាន
 ព ង្រីក ប រៀប ក រ ណី យ កិ ច្ច រ ប សំ អ្នក រ ក្សា ទុ ក ង ក សារ គឺ ត្រូវ ដាក់
 ង ក សារ ចូ ល តុ លាការ ហើ យ ឥ ឡូវ រ នេះ រាល់ ង ក សារ ទាំង អស់ ត្រូវ ដាក់ ចូ ល
 តុ លាការ លើ ក បែ ង តែ មាន មូ ល ហេ តុ ឆាឆាយ មូ ច ភ្នាក់ងារ រ ប សំ ឧបសគ្គ
 មី ង ផ្តល់ ស ក្ខី កម្ម (មូ ច ជា ករ ទោទ ប្រ កាន់ រ ប សំ ឧបសគ្គ ភាព អាម៉ាស់
 ការ សំ ងាត់ វិ ជ្ជា ជី វៈ ការ សំ ងាត់ ការ ងារ ។ ល ។) ដែ ល ត្រូវ យ ក ម ក
 អ នុ វ ត្ត ដូច គ្នា ចំ ពោះ ង ក សារ ទាំង ឡាយ ដែ ល ប ម ព្រឹ រាជ ការ ត្រូវ រ ក្សា
 ទុ ក ជា ផ្នែក នៃ ការ ងារ រ ប សំ ខ្លួន ។

다. 불복절차

C. ឆ តំ វី ផ្ទំ ប ណ្តឹង ឧ ទូ ណ៍

▶ 향소

▶ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍

제 1 심 판결에 불이익을 받은 당사자는 항소를 할 수 있습니다. 항소는 판결문을 송달받기 전에도 할 수 있고, 송달받은 날로부터 2 주일 이내에 원심법원에 항소장을 제출하여야 합니다.

2 주일의 기간은 항소장이 원심법원에 접수된 날을 말하며, 항소장이 원심법원이 아닌 항소법원에 잘못 제출되어 원심법원으로 송부된 경우에는 원심법원에 도착시를 기준으로 하여 항소기간 준수여부를 가리게 되니 착오가 없도록 하여야 합니다.

항소장에는 항소인과 피항소인, 제 1 심 판결의 표시와 그 판결에 대한 항소의 취지를 기재하여야 합니다. 제 1 심 판결의 표시는 보통 제 1 심 법원명, 사건번호, 사건명, 선고일자, 주문 등을 기재하고 있습니다. 항소장에는 항소이유를 기재하여도 좋고 나중에 준비서면으로 제출하여도 무방합니다. 판결을 받은 당사자 쌍방이 항소하지 아니하기로 합의한 경우에는 항소권이 없습니다. 항소장에 첨부할 인지액, 송달료납부액 및 납부절차에 관해서는 각급법원 민원실에 문의하시기 바랍니다.

ឆ ង ទាំង ខ្យាយ ដែល ទ ទួល រ ង ភាព អ យុត្តិ ធម៌ ក្នុង សាល ក្រុម រ បស់ គុលាការ
 ជាង ក្រោម អាច ដាក់ បណ្តឹង ង ខ្លួនណា បាន។ បណ្តឹង ខ ទួរ ណ៍ អាច ដាក់ បាន
 នៅមុខ ពេល ទ ទួល បាន សាល ក្រុម និង ក្នុង រយៈពេល 2 សប្តាហ៍ គឺ តទាប់ ពី ថ្ងៃ
 ទ ទួល បាន សាល ក្រុម ដោយ ដាក់ បណ្តឹង ខ ទួរ ណ៍ ទៅ គុលាការ ដើម ដែល ល ចេញ សាល
 ក្រុម ។
 រយៈពេល ពី រ សប្តាហ៍ មាន និយម ថា ជា កាល បរិច្ឆេទ ដែល បណ្តឹង ខ ទួរ ណ៍
 ត្រូវ ដាក់ ប្តឹង នៅ គុលាការ ដើម ដែល ល ចេញ សាល ក្រុម ។ ប្រសិន បើ បណ្តឹង
 ខ ទួរ ណ៍ បាន ច្រឡំ ដាក់ ទៅ សាលា ខ ទួរ ណ៍ ហើយ មិន មែន ដាក់ ទៅ គុលាការ ដើម
 ទេ នោះ ដូច្នេះ វា ត្រូវ បញ្ជូន គ្រប់ ទៅ គុលាការ ដើម វិញ រយៈពេល ពី រ
 សប្តាហ៍ ត្រូវ រាប់ ផ្ទៃក្នុង កាល ដែល ល បណ្តឹង ខ ទួរ ណ៍ ត្រូវ បាន ទ ទួល នៅ
 គុលាការ ដើម ។ ដូច្នេះ សូម យក ចិត្ត ទុក ដាក់ ជឿ សារ ពី កំហុស នេះ ។
 ក្នុង បណ្តឹង ខ ទួរ ណ៍ អ្នក ត្រូវ តែ ចង្អុល បង្ហាញ អ្នក ប្តឹង ខ ទួរ ណ៍
 សាល ក្រុម រ បស់ គុលាការ ថ្នាក់ ក្រោម និង សេចក្តី ផ្តឹង ពី មូល
 ហេតុ នៃ ការ ប្តឹង ខ ទួរ ណ៍។ សាលា ក្រុម ដែល ល ចេញ ដោយ គុលាការ ថ្នាក់ ក្រោម
 ជា ធម្មតា សរសេរ ឈ្មោះ គុលាការ ថ្នាក់ ក្រោម សេចក្តី សំណុំ រឿង កាល
 បរិច្ឆេទ សាល ក្រុម និង ខ្លឹមសារ សំខាន់ នៃ សេចក្តី សម្រេច ។ បណ្តឹង
 ខ ទួរ ណ៍ អាច ចែង ពី មូលហេតុ ប្តឹង ខ ទួរ ណ៍ ឬ មូលហេតុ ដែល អាច ដាក់ ចូល
 ពេល ក្រោយ ខ្លះ រ ង កសាង ជា លាយ លក្ខណ៍ អក្សរ។ ប្រសិន បើ គាត់ ដែល ទ ទួល បាន
 សាល ក្រុម យល់ ត្រឹម មិន ប្តឹង ខ ទួរ ណ៍ ឮ កត្តា និមិត្ត ប្តឹង ខ ទួរ ណ៍
 ឡើយ ។ សូម ទាក់ ទង នាយក ដ្ឋាន កិច្ចការ រដ្ឋបាល ណ៍ នៅ គុលាការ សម្រាប់
 ព័ត៌មាន បន្ថែម ទាក់ ទង នឹង ប្រព័ន្ធ ប្រព័ន្ធ ថ្នាក់ ត្រា កម្រៃ សេវា និង នីតិវិធី
 បង់ប្រាក់។

※ 본 판결에 대한 불복절차 안내는 민사소송에 한하여 적용됩니다.

형사, 행정소송 등은 항소기간, 방법 등 불복절차가 상이함을 유념하시기 바랍니다.

៖ ឆ ត វ ផ ខ ហ ណំ នេះ អ ឧ រ គ តែ ចំ ពោះ ឿ ង ក្តី រ ដួ
បុរេ ណាំ ប៉ូ លោះ។ ស ម ក ត់ ចំ ណាំ ថា ឆ ត វ ផ ខ ហ ណំ ស ម្រាប់ ឡើង

〈캄보디아어〉

ក្រ	ព្រ	ឃ្ល	ទ	ណ	ឆិ	ង	ង្ស	ង	កង	រ	ដ	ចាល	ម	ស	ត	ឆិ	តិ	?	ឆិ	រ	ដ	ប្ប	ផ	ណី
នេះ	ទាក់	ទ	ង	ឆិ	ង	រ	យៈ	ពេ	ល	ប្តឹង	ឧ	ទូរ	ណ	?	ឆិ	ប្តឹង	ឧ	ទូរ	ណ	។	ល	។		

▶ 상고

▶ ប ណ្ឌិត សាវ ទ័ ក្ម ទៅត្ថ លាការ កំ ព្វ ល

상고는 항소심 판결에 영향을 미친 헌법·법률·명령·규칙의 위반이 있음을 이유로 한 경우에 한하여 대법원에 상고할 수 있습니다. 따라서 사실관계에 대한 당부는 판단 할 수가 없습니다.

상고장은 판결이 송달된 날로부터 2 주일 내에 원심법원(항소심법원)에 제출하여야 하며, 상고장에는 상고인과 피상고인의 이름 및 주소를 기재하여야 하고 항소심판결의 표시와 상고취지를 기재하여야 합니다.

항소심판결의 표시는 법원명, 사건번호, 사건명, 선고일자, 주문 등을 기재합니다. 상고장에는 상고이유를 기재하여도 좋으나 이유를 기재하지 않은 경우에는 소송기록접수의 통지를 받은 날로부터 20 일 이내에 상고이유서를 제출하여야 하며 이를 제출하지 않으면 상고를 기각합니다.

ប	ណ្ហឹង	សារ	ទ	កូ	ទៅ	តុ	លោក	កំ	ពូ	ល	អាច	ដាក់	ប្តឹង	បាន	ក្នុង	ក	រណី	រំ	លោក
ចំ	ពាន	លើ	រ	ដ	ម	ខ	ញា	ច្បាប់		ប	ទ	ប	ក្តា	ប្តូរ	វិ	នាម	ដៃ	ល	បាន
លើ	សេ	ច	ក្តី		ស	រម្ង	ច	រ	ប	សំ	សាលា	ខ	ទួរ	ណ៍	រ	ប្តូរ	នោះ	តុ	លោក
សេ	ច	ក្តី		ស	រម្ង	ច	ទាក់	ទ	ង	នី	ង	អ	ង	ហេ	តុ	ឡើ	យ	។	

ប ណ្ឌិត សារ ទុ ក្ខ ទៅ តុ លាការ កំ ពូ ល ត្រូវ តែ ដាក់ ចូល សាលា ឧ ទ្ធរ ណ៍
ក្នុង ៖ យះ ពេ ល 2 ស ប្តាហ៍ គឺ ត ចាប់ ពី ថ្ងៃ ទ ទួ ល បាន សាល ដី កា សាលា ឧ ទ្ធរ ណ៍

ស្រី	យប	ព្រឹត្តិ	សាវ	ទុ	កូ	ត្រូវ	ចែ	ង	ពី	ឈ្មោះ	អ្នក	ថ្កង	សាវ	ទុ	កូ	ឈ្មោះ	ទុ	ង							
ច	មើល		អាសយ	ដាន		កំ	ជួ	ច	ជា	សេ	ច	ក្ដី	ស	រម្ង		រ	ប	សំ	សាលា	ខ	ផ្លូវ	ណាំ	នី	ង	គោល

[illegible]

សេ	ច	ក	ស	រ	ត្រ	ស	រ	ស	រ	ទៀ	ង	ក	ប	ណ	សា	ទ	ក	។	ម្ល	ល	ហ	ត	
ក្នុង	សា	ទ	ក		អាច	ស	រ	ស	រ	ក្នុង	ប	ណ	សា	ទ	ក	ហើ	យ	ប្រ	សិ	វ	មី	ខ	បា

ស វ សេ វ កុង ប ណ្តឹង សារ ទ ក ទេ នោះ ក ្ន វ ដាក់ សេ ច ក្តី ផ្អែក អំពី ថ្មី ល
ហេ តុ ប្តឹង សារ ទ ក កុង វ យៈ ពេ ល 20 ថ្ងៃ គឺ តាច់ ពី ថ្ងៃ ទ ្រ ល បាន

សិរី	ច	រដ្ឋ	ជន	ន	ដំ	ណិ	ង	ស្រី	ពិ	ការ	ទ	ទួ	ល	នា	ង	ក	សា	ង	គូ	ជ	ប្រ	។	នៅ	ពេ	ល	ខ	ក	ខា
សិរី	ច	បា	ង	ដាក់		លេ	ច	រដ្ឋ	ម្តង	នី	ពី	ម្ន	ល	ហេ	កុ	ក្តី		សា	ទុ	ក្ត	។	នោះ	ប	ណី			ង	

라. 소액재판

라. 소액재판

D. ការ ជំ ឿន ជ្រុះ អ៊ី ង ក្តី ត ថ តាច

▶ 소액사건의 대상

▶ អ្វី ៗ ក៏ តូច តាច

소액사건은 소송목적의 값이 2,000 만 원을 초과하지 아니하는 금전 기타 대체물, 유가증권의 일정한 수량의 지급을 청구하는 사건을 대상으로 합니다.

វៀ ង ក្អី តូ ច តាច ផា វៀ ង ក្អី ដៃ ល ចំ ទួ ន ប្រាក់ វិ វាទ មី ន ឆើ ស ពី 20 លាន won
 ហើ យ គោល បំ ណង គឺ ការ ប ង់ ស ង ប្រាក់ ការ ប្តូរ ស ង ទុំ ឆិ ញ/ទ្រ ព្យ ង ទៃ ទៀ ត ឬ មូ ល
 ប ត្រ មូ យ ចំ ទួ ន ។

▶ 소액사건의 재판절차의 특징

▶ ល កុំ ណៈ នៃ ការ ជំ នុំ ជ ប្រះ អ៊ី ង កុំ ត ច តាច

소액사건의 신속한 처리를 위하여 소장이 접수되면 즉시 변론기일을 지정하여 1 회의 변론기일로 심리를 마치고 즉시 선고할 수 있도록 하고 있습니다. 다만, 법원이 이행권고결정을 하는 경우에는 즉시 변론기일을 지정하지 않고, 일단 피고에게 이행권고결정등본을 송달한 후 이의가 있을 경우에만 변론기일을 즉시 지정하여 재판을 진행하게 됩니다.

당사자의 배우자, 직계혈족, 형제자매는 법원의 허가 없이도 소송대리인이 될 수 있습니다. 이 경우 신분관계를 증명할 수 있는 가족관계기록사항에 관한 증명서 또는 주민등록등본 등으로 신분관계를 증명하고, 소송위임장으로 수권관계를 증명하여야 합니다.

법원은 소장, 준비서면 기타 소송기록에 의하여 청구가 이유없음이 명백한 때에는 변론 없이도 청구를 기각할 수 있습니다. 증인은 판사가 신문하고, 상당하다고 인정한 때에는 증인 또는

〈캄보디아어〉

3. រឿងក្តីដទៃទៀត ពេលវាមិនស័ក្តិសមក្នុងការចេញសេចក្តីសម្រេចណែនាំឱ្យបំពេញភារកិច្ច

이행권고결정이 피고에게 송달되어 확정되면 법원은 그 정본을 원고에게 송달하게 되고, 피고는 이행권고 결정등본을 송달받은 날부터 2 주일 안에 서면으로 이의신청을 할 수 있습니다. 한편, 이행권고결정이 확정된 때에는 확정판결과 같은 효력을 부여받게 됩니다.

이행권고결정에 기한 강제집행은 원칙적으로 집행문을 부여받을 필요없이 이행권고결정서정본에 의하여 하도록 되어 있습니다. 다만, 조건이 있는 채권인 경우와 승계집행문이 필요한 경우에는 재판장의 명을 받아 집행문을 부여받아야 합니다.

ពេល ដំ កា ណែនាំ ឱ្យ បំ ពេញ កាតព្វកិច្ច ត្រូវ បាន បញ្ជូន ទៅ ឱ្យ ចុង
 ចម្លើយ ហើយ ចូល ជា ស្ថាពរ កុំ លោភ ត្រូវ បញ្ជូន ច្បាប់ ចម្លង ពិត ត្រឹម
 ត្រូវ ទៅ ឱ្យ ដើម ចម្លើយ យ៉ាង ចុង ចម្លើយ អាច ដំ ទាស់ នឹង ដំ កា ណែនាំ ឱ្យ
 បំ ពេញ កាតព្វកិច្ច បាន ក្នុង រយៈពេល 2 សប្តាហ៍ ពិត ចាប់ ពី ថ្ងៃ ទទួល ។
 ផ្ទុយ ទៅ វិញ ប្រសិន បើ ដំ កា ណែនាំ ឱ្យ បំ ពេញ កាតព្វកិច្ច ចូល ជា ស្ថាពរ
 វា មាន ប្រសិទ្ធិភាព ដូច នឹង លេច ចេញ វិសិដ្ឋ ចុង ក្រោយ ផង ដែរ ។
 ការ អនុវត្ត ដោយ បង្ខំ អនុលោមតាម ដីកា ណែនាំ ឱ្យ ពេញ កាតព្វកិច្ច ជា
 នោល ណ៍ អាច ធ្វើ បាន ផ្អែក លើ ច្បាប់ ចម្លង ពិត ត្រឹម ត្រូវ នៃ ដីកា ណែនាំ
 ឱ្យ បំ ពេញ កាតព្វកិច្ច ដោយ ពុំ ចាំ បាច់ មាន ដីកា អនុវត្ត ដោយ បង្ខំ
 ឡើយ ។ ប៉ុន្តែ ក្នុង ករណី បំណុល មាន លក្ខខណ្ឌ ហើយ នៅ ពេល ត្រូវ ការ ការ
 អនុវត្ត ជា ចាំបាច់ ត្រូវ តែ ទទួល បាន ដីកា អនុវត្ត ផ្អែក តាម ដីកា របស់
 ចៅក្រម ជំនុំ ជម្រះ ។

마. 독촉절차

E. ដី កា ប ង្គាប់ ឱ្យ បង់ ប្រាក់

독촉 절차란 소송 절차, 조정 절차와 함께 법원이 관여하는 주요한 민사분쟁 해결절차의 하나입니다. 독촉 절차의 특색을 통상의 소송절차와 비교하여 살펴보면 다음과 같습니다.

ឆ្នាំ ពិ វិ ឆ្នាំ ចេ ញ ដំ កា ប ង្គាប់ ឱ្យ ប ង់ ប្រាក់ គឺ យុត្ត ការ ដោះ ស្រាយ វិ ១១
 ៖ ដូច ប្បដ ណី សំ ខាង មួយ យ ជាមួយ ឆ្នាំ ង ប ណី ង ទៅ តុ លាការ។ ល ក្នុង ឆ្នាំ ឆ្នាំ
 ឆ្នាំ ពិ វិ ឆ្នាំ ចេ ញ ដំ កា ប ង្គាប់ឱ្យ ប ង់ ប្រាក់ ដោយ រៀប រៀ ប ឆ្នាំ ង ឆ្នាំ តិ វិ ឆ្នាំ
 ប ណី ង ឆ្នាំ មុតា មា ង ដូច ត ទៅ ៖

▶ 독촉절차의 장점

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ក្រុមហ៊ុន ណា ស មូលធន ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០២២ ចេញដី កា ប ភ្ជាប់ ឱ្យ ប ង់ ប្រាក់

1. 서류심리만으로 지급명령을 발령합니다.
2. 채권자가 법원에 납부하는 각종 비용이 저렴합니다.
3. 지급명령이 확정되면 확정판결과 동일한 같은 효력이 있습니다.

1. ដី កា ប ង្គាប់ ឱ្យ ប ង់ ប្រាក់ ត្រូវបាន ចេញ ដោយ ផ្អែក តែ លើ ការ ពិ ចារណា លើ ឯកសារ ប៉ុណ្ណោះ។
2. ក ម្រុម សេវា ទាប ដែល លម្អាត បំណុល ត្រូវ បង់ ឱ្យ តុលាការ ។
3. ប្រសិន បើ ដី កា ប ង្គាប់ ឱ្យ បង់ ប្រាក់ ចូល ជា ស្ថាពរ វា មាន ប្រសិទ្ធិភាព ដូច សេចក្តី សម្រេច ស្ថាពរ ។

▶ 지급명령절차

독촉절차는 채권자가 법정에 나오지 않고서도 신속하고 적은 소송비용으로 민사분쟁을 해결할 수 있는 절차적 장점이 있지만, 상대방이 지급명령에 대하여 이의신청을 하면 결국은 통상의 소송절차로 옮겨지는 잠정적 분쟁해결절차의 구조를 가지고 있습니다.

따라서, 예컨대 귀하로부터 돈을 빌린 사람이 빌린 사실은 인정하면서도 여러 가지 핑계를 대면서 차일피일 빌린 돈을 갚지 않으려고 하는 경우에 독촉절차를 이용하면 신속하고 경제적인 분쟁해결을 기대할 수 있습니다. 그러나 상대방이 돈을 빌린 기억이 없다든지 이미 갚았다고 말하고 있어 지급명령신청을 하더라도 채무자가 이의신청을 하여 소송절차로 이행될 가능성이 높은 경우에는 독촉절차를 이용하기보다는 직접 조정신청 또는 소송을 제기하는 편이 더 바람직할 수 있습니다.

និ	តិ	វិ	ធី	ចេ	ញ	ដំ	កា	ប	ដ្កាប	ឱ	ប	ង់	ប្រាក់	មាន	គុ	ណា	ស	ម្បត្តិ	ក្នុង	ការ	
នោះ	ស្រាយ	វិ	វាទ	រ	ដ	យូរ	ណា	បាន	ដាច់	រ	ហ៍	ស	និ	ង	ដោយ	ចំ	ណាយ	គឺ	ច	ដោយ	ពុំ

<កម្ពុជាខ្មែរ>

ចាំ បាច់ បង្ហាញ ខ្លួន នៅ ចំពោះ មុខ តុលាការ ទេ ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើ ភាគី វិ វាទ ដាក់ បណ្តឹង ជំទាស់ រឿងក្តី បន្ត ទៅ នឹង តុលាការ បណ្តឹង ។ ដូច្នេះ វា ជា នឹង តុលាការ ដោះស្រាយ វិ វាទ បណ្តោះអាសន្ន ឬ យ។ ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើ ជនណាម្នាក់ ខ្ចី ប្រាក់ ពី អ្នក ពន្យារ ពេល បង សង អ្នក ទាំង អស់ នៃ ទទួល ស្គាល់ ការ ពិភាក្សា ខ្លួន បាន ខ្ចី ប្រាក់ មែន នឹង តុលាការ ទេ ឬ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ អាច ផ្តល់ ជា ដំណោះស្រាយ វិ វាទ ដាច់ រហ័ស នឹង ចំណាយ តិច ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើ ភាគី ម្ខាង ទៀត អះអាង ថា ខ្លួន គ្មាន ខ្ចី ប្រាក់ ពី អ្នក ឬ អះអាង ថា ខ្លួន បាន បង សង ប្រាក់ រួច ហើយ អាច មាន អត្រា ខ្ពស់ ដែល កូន ចំណូល ដាក់ បណ្តឹង ជំទាស់ បើទោះបី ជា ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ ត្រូវ បាន ស្នើសុំ ក៏ដោយ។ ហើយ ប្រសិនបើ ករណី កើតមាន មែន មាន អត្រា ខ្ពស់ ដែល រឿងក្តី នឹង បន្ត ទៅ នឹង តុលាការ បណ្តឹង ។ ក្នុង ករណី នេះ ការ ដាក់ ពាក្យ សុំ ផ្សះផ្សា ឬ ដាក់ ពាក្យ បណ្តឹង ប្រសិនបើ ជាង ការ ប្រើប្រាស់ នឹង តុលាការ ទេ ឬ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់។

다만 우리들이 일상생활을 영위하여 나가는 가운데 발생하는 대부분의 분쟁은 당사자간의 대화와 타협을 통하여 평화적으로 해결할 수 있고, 또 그와 같이 해결하는 것이 바람직하기 때문에 조정과 소송 중에서 우선 조정절차를 통한 분쟁해결을 시도하여 보는 것이 좋을 것입니다. 독촉절차는 모든 소송의 종류의 청구에 대하여 이용할 수 있습니다. 독촉절차의 대상이 될 수 있는 청구는 일정한 액의 금전, 일정한 양의 대체물 또는 일정한 양의 유가증권의 지급을 목적으로 하는 청구에만 한정되고, 건물명도·토지인도, 소유권이전등기 청구 등에서는 이용할 수 없게 되어 있습니다. 또 현재 변제기가 도래하여 즉시 그 지급을 청구할 수 있는 것이어야 합니다.

ប៉ុន្តែ សូម កត់ចំណាំ ថា វិ វាទ ភាគ ច្រើន ដែល លើក តម្កើង ក្នុង ដី រ ភាព រាល់ ថ្ងៃ របស់ យើង អាច ដោះស្រាយ ដោយ មិន គួរ ភាព បាន តាម រយៈ ការ សន្តិភាព នឹង ការ ចរចា គ្នា។ ម្យ៉ាង ទៀត ដោយ សារ វា ជា កិច្ច ការ គួរ ធ្វើ វា ក៏ ជា គំនិត ល្អ ផង ដែរ ។ ក្នុង ការ ព្យាយាម ដោះស្រាយ វិ វាទ តាម រយៈ ការ ផ្សះផ្សា មុន ដាក់ ពាក្យ បណ្តឹង ។ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ អាច អនុវត្ត បាន បើ រាល់ បណ្តឹង នឹង មធ្យោបាយ កែតម្រូវ ត្រូវ បង្កើន ប្រភេទ ទាំង អស់ ។ មធ្យោបាយ កែតម្រូវ ដែល អាច ទេ ឬ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ បាន គឺ ចំនួន ប្រាក់ ជាក់លាក់ ចំនួន ប្រាក់ ជាក់លាក់ លើ វត្ថុ /សម្ភារ អាច ទិញ បាន ឬ មធ្យោបាយ កែតម្រូវ ជាក់លាក់ ដែល ស្នើសុំ ការ បង ប្រាក់ មួយ ចំនួន លើ មូលបត្រ ។

▶ 지급명령의 송달불능과 이에 대한 조치

▶ នៅពេលដីកាបង្គាប់ឱ្យបងប្រាក់ មិនអាចបញ្ជូនទៅកូនចំណូលបាន
 지급명령이 발령되면 먼저 채무자에게 지급명령 정본을 송달합니다. 그런데 채권자가 지급명령신청서에 기재한 주소에 채무자가 실제로 거주하지 않는 등의 이유로 지급명령 정본이 송달되지 아니하면 법원에서는 채권자에게 일정한 보정기한 내에 송달가능한 채무자의 주소를 보정하거나 주소보정이 어려울 때에는 민사소송법 466 ①항에 의거 소제기신청을 할 수 있습니다. 그리고 채권자가 주소보정을 하면 보정된 주소로 재송달을 하고, 소제기신청을 하면 통상의 소송절차로 이행되어 처음부터 소를 제기한 경우와 같이 재판절차가 진행됩니다. 그러나 채권자가 만일 위와 같은 조치를 취하지 아니한 채 보정기한을 도과시킨 경우에는 지급명령신청서가 각하되므로 채권자는 이점을 주의할 필요가 있습니다.

នៅពេលដីកាបង្គាប់ឱ្យបងប្រាក់ បាន ទេ ឬ ហើយ ច្បាប់ ចម្លង ពី តុលាការ ត្រូវ នៃ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ ត្រូវ បញ្ជូន ទៅ ឱ្យ កូន ចំណូល ជាមុន។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើ ច្បាប់ ចម្លង ពី តុលាការ ត្រូវ នៃ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ មិន អាច បញ្ជូន ទៅ ឱ្យ កូន ចំណូល បាន ដោយ សារ កូន ចំណូល មិន ស្គាល់ នៅ អាសយដ្ឋាន ដែល លេច ក្នុង បង្ហាញ ក្នុង ពាក្យ សុំ ដី កា បង្គាប់ ឱ្យ បង ប្រាក់ ឬ មូលហេតុ ដទៃ ទៀត តុលាការ អាច ឱ្យ ម្ចាស់ ចំណូល ផ្តល់ អាសយដ្ឋាន ផ្សេង ទៀត ក្នុង រយៈពេល កែតម្រូវ ដើម្បី បញ្ជូន ដី កា ឬ ប្រសិនបើ កែតម្រូវ អាសយដ្ឋាន ពី បាត ធ្វើ នោះ ម្ចាស់ ចំណូល អាច ដាក់ ពាក្យ បណ្តឹង អនុលោមតាម មាត្រា 466(1) នៃ ច្បាប់ នឹង តុលាការ ។ ប្រសិនបើ ករណី។

<កម្ពុជាខ្មែរ>

ប្រសិនបើម្ចាស់បំណុលផ្តល់អាសយដ្ឋានផ្សេងទៀត ដីកាត្រូវបញ្ជូនទៅអាសយដ្ឋាននោះ ឬប្រសិនបើពាក្យបណ្តឹងបានដាក់ នោះវាដំណើរការតាមដីកាបណ្តឹងធម្មតា ហើយការជំនុំជម្រះចាប់ផ្តើម ហាក់ដូចជា បណ្តឹងបានដាក់នៅពេលដំបូង អង្គជំនុំជម្រះ ក្នុងកំណត់ការ ប្រសិនបើម្ចាស់បំណុលទុកឱ្យរយៈពេលកំណត់នេះកន្លងផុត ដោយពុំអនុវត្តដីកាដោះស្រាយ ពាក្យសុំដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់នឹងត្រូវប្រទានចោល។

한편 채무자가 지급명령 정본을 송달받고도 이의신청을 하지 아니한 채 2 주일이 경과한 때에는 지급명령이 확정되고 채권자는 채무를 이행하지 않는 채무자의 재산에 대하여 확정된 지급명령에 기한 강제집행을 신청할 수 있으며, 이러한 경우 채무자로서 강제집행을 정지시키기 위하여는 청구이의의 소를 제기함과 동시에 강제집행정지신청을 제기하는 절차적 부담을 안게 되므로 채무자도 이점을 주의할 필요가 있습니다.

따라서 채무자는 지급명령 정본을 송달받으면 신속하게 그 내용을 충분히 검토한 후 불복 여부에 관한 의사를 결정하여 불복이 있으면 2 주일이 경과하기 전에 지체없이 이의신청을 하여야 합니다. 채무자의 이의신청은 이의신청서에 지급명령에 응할 수 없다는 취지만 명백히 하면 충분하고, 불복하는 이유를 특별히 기재할 필요가 없습니다.

ផ្ទុយទៅវិញ ប្រសិនបើកូនបំណុលមិនអានដីកាបណ្តឹងជំទាស់ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍ គិតចាប់ពីថ្ងៃបានទទួលច្បាប់ចម្លងពិតត្រឹមត្រូវនៃដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់ ដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់នឹងចូលជាស្ថាពរ ហើយម្ចាស់បំណុលអាចដាក់ពាក្យសុំការអនុវត្តដោយបង្ខំលើទ្រព្យរបស់កូនបំណុលបាន។ ក្នុងករណីនេះ សូមកត់ចំណាំថា កូនបំណុលអាចប្រឈមនឹងបន្ទុកផ្នែកនីតិវិធីក្នុងការដាក់ពាក្យបណ្តឹងជំទាស់មធ្យោបាយកែតម្រូវរបស់ម្ចាស់បំណុល ហើយទន្ទឹមនឹងនេះ ត្រូវដាក់ពាក្យសុំផ្អាកការអនុវត្តដោយបង្ខំ។

ដូច្នេះ នៅពេលទទួលបានច្បាប់ចម្លងពិតត្រឹមត្រូវនៃដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់ កូនបំណុលគួរពិនិត្យខ្លឹមសារឱ្យបានដាច់របស់ និងគ្រប់គ្រាន់ ហើយសម្រេចថាតើត្រូវអនុវត្តតាម ឬយ៉ាងណា។ ប្រសិនបើខ្លួនមានបំណងមិនអានតាម កូនបំណុលត្រូវ

តែដាក់បណ្តឹងជំទាស់ក្នុងរយៈពេល 2 សប្តាហ៍។ បណ្តឹងជំទាស់របស់កូនបំណុលចាំបាច់ត្រូវតែសរសេរឱ្យច្បាស់ក្នុងបណ្តឹងជំទាស់តែអត្ថន័យថា ខ្លួនមិនអានតាមដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់ទេ ដោយពុំចាំបាច់បញ្ជាក់ពីមូលហេតុនៃបណ្តឹងជំទាស់នោះឡើយ។

▶ 지급명령에 대한 이의

▶ បណ្តឹងជំទាស់ទៅនឹងដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់

채무자는 지급명령 정본을 송달받은 후 2 주일이 경과하기 전에는 언제든지 지급명령에 대한 이의신청을 할 수 있습니다.

그리고 이의신청을 하면 지급명령은 그 효력을 상실하고 통상의 소송절차로 옮겨져서 채무자는 일반 소송절차에서처럼 피고의 지위에서 자신의 주장을 법원에 충분히 진술할 수 있는 기회를 보장받게 됩니다.

그리고 일단 소송절차로 이행된 이상 채무자는 법원이 쌍방 당사자 주장의 당부를 판단하여 판결을 통한 승패를 결정하기 전까지는 채권자의 강제집행을 걱정할 필요가 없습니다.

កូនបំណុលអាចដាក់បណ្តឹងជំទាស់ទៅនឹងដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់នៅពេលណាក៏បានក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍គិតចាប់ពីថ្ងៃបានទទួលច្បាប់ចម្លងពិតត្រឹមត្រូវនៃដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់។ នៅពេលបណ្តឹងជំទាស់បានដាក់ទៅតុលាការរួចហើយដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់ពុំមានប្រសិទ្ធិភាពទៀតទេ។ ផ្ទុយទៅវិញវាបង្ខំទៅជាដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់នៃកូនបំណុលត្រូវបានធានាថាទទួលបានឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីបញ្ជាក់ការអះអាងរបស់ខ្លួនប្រាប់តុលាការក្នុងន័តិវិធីបណ្តឹងធម្មតា។ ហើយនៅពេលវាបង្ខំទៅជាដីកាបង្គាប់ឱ្យបង់ប្រាក់កូនបំណុលមិនចាំបាច់ខ្វាយខ្វល់ពីការអនុវត្តដោយបង្ខំដោយម្ចាស់បំណុលឡើយ រឺហួតទាល់តែតុលាការចេញសេចក្តីសម្រេចឱ្យភាគីណាមួយផ្អាកលើការពិចារណារបស់តុលាការលើការអះអាងរបស់ភាគីទាំងពីរ។

2. 형사

2. ផែនការ វិនិយោគ ដី ព្រៃ ឬ ទំនា

가. 안내

A. លក្ខណៈទូទៅ

1) 구속

1) ការ ចាប់ ខន

피의자의 구속이란 피의자의 자유를 제한하여 형사재판에 출석할 것을 보장하고, 증거인멸을 방지하여 실체적 진실 발견에 기여하며, 확정된 형벌을 집행하기 위한 것으로 형사소송의 진행과 형벌의 집행을 확보하기 위한 제도입니다.

[illegible]

▶ 구속과 영장주의

▶ ការចាប់ខ្លួន និងគោលការណ៍នៃដីកាចាប់ខ្លួន

피의자를 구속하기 위하여는 검사의 청구에 의하여 법관이 적법한 절차에 따라 발부한 영장을 제시하여야 합니다.

피의자가 죄를 범하였다고 의심할 만한 상당한 이유가 있고, 일정한 주거가 없거나 증거를 인멸할 염려가 있는 경우 또는 도망하였거나 도망할 염려가 있는 경우에 검사는 관할지방법원 판사에게 청구하여 구속영장을 발부 받아 피의자를 구속할 수 있고, 사법경찰관은 검사에게 신청하여 검사의 청구에 의하여 관할지방법원 판사의 구속영장을 발부 받아 피의자를 구속할 수 있습니다. 그러나 50 만 원 이하의 벌금·구류 또는 과료에 해당하는 사건에 관하여는 주거부정의 경우에 한하여 구속할 수 있습니다.

រង់ ម្សី ចាប់ ខ្លួន ជន ត្រូវ ទោទ ដី កា ដៃ ល រច ញ អ ឧ លោម តាម នី តិ វិ ជី ត្រឹម
 ត្រូវ ដោយ ទៅក្រុម តាម ការ ស្នើ សុំ របស់ ព្រះ រាជ អាជ្ញា ត្រូវ តែ បង្ហាញ
 ដល់ ជន ត្រូវ ទោទ។
 ប្រសិន បើ មូលហេតុ សំខាន់ ដែល ល ត្រូវ ជឿ ជាក់ ថា ជន ត្រូវ ទោទ មាន ពិ រុ ខ្លួន
 ប្រសិន បើ ជន ត្រូវ ទោទ គ្មាន លំ នៅ ដ្ឋាន អ ចិន្ត្រៃយ៍ ឬ ប្រសិន បើ មាន
 ហានិភ័យ ជន ត្រូវ ទោទ បំផ្លាញ ភ សុ ភាង ឬ រ តំ គេ ច ខ្លួន ព្រះ រាជ អាជ្ញា
 អាច ចាប់ ខ្លួន ជន ត្រូវ ទោទ តាម ដី កា ចាប់ ខ្លួន ដេញ ដោយ ចៅក្រម នៅ
 តុលាការ មាន សមត្ថ កិច្ច ។ ម ត្រី អ ឧ រ ត្ថ ច្បាប់ អាច ស្នើ សុំ ព្រះ
 រាជ អាជ្ញា ដែល ល ប ត្ត ស្នើ សុំ ចៅក្រម មាន សមត្ថ កិច្ច ឱ្យ ចេញ ដី កា ចាប់
 ខ្លួន ហើយ អាច ចាប់ ខ្លួន ជន ត្រូវ ទោទ បាន បន្ទាប់ ពី ទ ទួល បាន ដី កា ចាប់
 ខ្លួន ទ។
 ប៉ុន្តែ ក្នុង ករណី ត្រូវ ទ ទួល ពិ នី យ ជា ប្រាក់ ឃុំ ឃាំង ឬ ការ វាយ តម្លៃ
 ទាប ជាង 500,000 ជន ត្រូវ ទោទ អាច ត្រូវ បាន ចាប់ ខ្លួន តែ ក្នុង ករណី ជន
 ត្រូវ ទោទ គ្មាន ទី លំ នៅ អ ចិន្ត្រៃយ៍ ប៉ុណ្ណោះ។

▶ **영장주의의 예외**

▶ ករណីលើកលែងចំពោះគោលការណ៍នៃដីកាចាប់ខ្លួន

- 긴급체포

- ការចាប់ខ្លួនភាសៗ

검사 또는 사법경찰관은 피의자가 사형·무기 또는 장기 3 년 이상의 징역이나 금고에 해당하는 죄를 범하였다고 의심할 만한 상당한 이유가 있고, 도망 및 증거인멸의 염려가 있으며, 긴급을 요하는 경우에는 영장 없이 피의자를 체포할 수 있습니다.

ប្រសិនបើមានមូលហេតុសំខាន់ដែលជឿជាក់ថាជនត្រូវចោទមានពិការភ្នែកនៃ
បទល្មើសដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសប្រហារជីវិតជាប់ពន្ធនាគារមួយជីវិត
ជាប់ពន្ធនាគារ 3 ឆ្នាំ ឬលើសពី 3 ឆ្នាំ ប្រសិនបើមានហានិភ័យជនត្រូវ
ចោទអាចគេចខ្លួន ឬបំផ្លាញភស្តុតាង ឬប្រសិនបើត្រូវចាត់វិធានការ
ភ្លាមៗព្រះរាជអាជ្ញាឬមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់អាចចាប់ខ្លួនជន
ត្រូវចោទដោយជំហានបាច់មានដីកាចាប់ខ្លួនឡើយ។

〈캄보디아어〉

- 현행범체포

범죄를 실행 중이거나 실행한 직후인 사람을 현행범인이라고 하고, 현행범인은 수사기관뿐만 아니라 누구든지 영장 없이 체포할 수 있습니다. 다만, 일반인이 현행범인을 체포한 경우에는 즉시 수사기관에 인도하여야 합니다.

ជន ល្មើស	ដែល កំ ពុំ ង ប្រ ព្រឹត្តិ	ក្នុង ល្មើស	ឬ ទើ ប តែ បាន ប្រ ព្រឹត្តិ	ប ទ
ល្មើស	ក្រុម បាន ហៅ ថា ជន ល្មើស	នៃ ប ទ ល្មើស	ជាក់ ល្អ ហើយ ទាំង	ន គ រ បាល
និង ទាំង	ជន ណា ក៏ ដោយ អាច ចាប់	ខ្លួន ជន ល្មើស	នៃ ប ទ ល្មើស	ជាក់ ល្អ បាន
ដោយ ពុំ	ចាំ ចាប់ មាន ដី ការ ទេ ។ ពុំ	ផ្គត់ ប្រ ឆ្លើយ បើ ពល រដ្ឋ	បាន ចាប់	ខ្លួន
ជន ល្មើស	នៃ ប ទ ល្មើស	ជាក់ ល្អ	នៃ ប ទ ល្មើស	ន គ រ បាល
ក្នុង ។				

- 체포 후의 조치

수사기관이 긴급체포하거나 현행범인으로 체포한 피의자를 구속하고자 할 때에는 체포한 때로부터 48 시간 이내에 판사에게 구속영장을 청구하여야 하고, 그 시간 내에 영장을 청구하지 아니하거나 발부 받지 못한 때에는 피의자를 즉시 석방하여야 합니다.

다만, 긴급체포된 피의자에 대한 구속영장청구는 지체 없이 이루어져야 하고, 48 시간 이내에 영장이 청구되었다고 하여 당연히 ‘지체 없이’라는 요건이 충족되는 것은 아닙니다.

ប្រសិនបើ ឧក្រិដ្ឋ បាន ចាប់ខ្លួន ជន ត្រូវ ទោទណ្ឌ ដែល ចាញ់ បាន ភ្លាមៗ ឬ
ចាប់ បាន ពេល ឬ បន្ទាប់ ពី បាន ប្រព្រឹត្ត បទ ល្មើស ជាប់ ផែនការ ឧក្រិដ្ឋ រាល់
ត្រូវ ដាក់ ពាក្យ សុំ ដី កាចាប់ ខ្លួន ពី ចៅក្រម ភ្លាមៗ ក្នុង រយៈពេល 48
ម៉ោង បន្ទាប់ ពី ចាប់ បាន។ ប្រសិនបើ មិន ដាក់ ពាក្យ ដី កាចាប់ ខ្លួន ឬ
ប្រសិនបើ ដី កាចាប់ ខ្លួន មិន បាន ចេញ ឱ្យ ក្នុង រយៈពេល នោះ ឧក្រិដ្ឋ រាល់
ត្រូវ ដោះ លែង ជន ត្រូវ ទោទណ្ឌ ភ្លាមៗ។
ប៉ុន្តែ ពាក្យ សុំ ដី កាចាប់ ខ្លួន សម្រាប់ ជន ត្រូវ ទោទណ្ឌ ដែល ចាញ់ បាន
ភ្លាមៗ ត្រូវ ធ្វើ ឡើង ដោយ គ្មាន ការ យឺតយ៉ាវ ឡើយ។ ដោយ សារ តែ ដី កាចាប់
ខ្លួន បាន ចេញ ក្នុង រយៈពេល 48 ម៉ោង មិន មែន មិន ឆ្ងាយ ស្អាត ប្រសិនបើ គ្រប់
លក្ខខណ្ឌ “ដោយ គ្មាន ការ យឺតយ៉ាវ” បាន បំពេញ នោះ ទេ។

▶ 구속영장의 집행

▶ **ការអនុវត្តដ៏កាចាប់ខ្លួន**

- 집행기관

- ស្ថាប័នអនុវត្ត

구속영장은 검사의 지휘에 의하여 사법경찰관리가 집행합니다. 교도소 또는 구치소에 있는 피의자에 대하여 발부된 구속영장은 검사의 지휘에 의하여 교도관리가 집행합니다.

ដី កា ចាប់ ខ្លួន ត្រូវ អនុវត្ត ដោយ ប្រធាន ផ្នែក អនុវត្ត ច្បាប់ ក្រោម
ការ ណែនាំ ពី ព្រះ រាជ អាជ្ញា ។ ដី កា ចាប់ ខ្លួន ដែល បាន ចេញ ទាក់ ១ ង ទី ង ជ ឧ
ត្រូវ ចោទ ស្តីត ក្នុង ពន្ធនាគារ ឬ មណ្ឌល ឃុំ ឃាំង ត្រូវ អនុវត្ត ដោយ
ប្រធាន ពន្ធនាគារ ក្រោម ការ ណែនាំ ពី ព្រះ រាជ អាជ្ញា ។

- 집행의 절차

- ၆၆၁၄၈၅၇၀

구속영장을 집행함에 있어서는 피의자에게 범죄사실의 요지, 구속의 이유와 변호인을 선임할 수 있음을 말하고 변명할 기회를 주어야 하며 피의자에게 구속영장을 제시하여야 합니다. 구속영장을 소지하지 아니한 경우에 급속을 요하는 때에는 영장을 제시하지 않고 집행할 수 있으나 집행을 종료한 후에는 신속히 구속영장을 제시하여야 합니다.

ក្នុង	ការ	អនុវត្ត	ដី	កា	ចាប់	ខ្លួន	ជន	ត្រូវ	ទោទ	ត្រូវ	ទទួល	បាន	ការ	ជួន
ដំណឹង	ប្រាប់	អំពី	សេចក្តី			សង្ខេប	នៃ	អង្គ	ហេតុ	បទ	លើស	មួយ	ហេតុ	ចាប់
ខ្លួន	និង	សិទ្ធិ	តែ	និង	តាំង	មេ	ធាវី	ជន	ត្រូវ	ទោទ	ក៏	ត្រូវ	វត្ត	មាន
ពន្យល់	ពី	សកម្មភាព	របស់	ខ្លួន			និង	ត្រូវ	តែ	ពី	និរុត្ត	មើល	ដី	កា
ខ្លួន	ផង	ដែរ	។	ប្រសិន	បើ	ត្រូវ	ចាប់	ខ្លួន	យ៉ាង	គាប់	វហ័ស	ហើយ	ពុំ	មាន
ដី	កា	ចាប់	ខ្លួន	ក្នុង	ដែ	ការ	ចាប់	ខ្លួន	អាច	ធ្វើ	ទៅ	បាន	ដោយ	ពុំ
បង្ហាញ	ដី	កា	ចាប់	ខ្លួន	ទេ	។	ប៉ុន្តែ	ដី	កា	ចាប់	ខ្លួន	ត្រូវ	តែ	បង្ហាញ
ឱ្យ	ជន	ត្រូវ	ទោទ	ភាមិ	បន្ទាប់	ពី	ចាប់	ខ្លួន	រួច	។				

〈캄보디아어〉

- 구속의 통지

- ការ ជួ ន ដំ ណើ ង ពី ការ ចាប់ ខន

피의자를 구속한 때에는 구속 후 지체 없이 서면으로 변호인이 있는 경우에는 변호인에게, 변호인이 없는 경우에는 피의자의 법정대리인, 배우자, 직계친족, 형제자매 중 피의자가 지정한 자에게 피의사건명, 구속일시·장소, 범죄사실의 요지, 구속의 이유와 변호인을 선임할 수 있다는 취지를 알려야 합니다.

ទៅ ពេល ជន ត្រូវ ទោទ ត្រូវ បាន ចាប់ ខ្លួន មេ ធាវី ជន ត្រូវ ទោទ ប្រសិន បើ
 ជន ត្រូវ ទោទ មាន មេ ធាវី ឬ ជន ណា ម្នាក់ ក្នុង ចំណោម អ្នក តំណាង ស្រប
 ច្បាប់ របស់ ជន ត្រូវ ទោទ ក្តី/ប្រពន្ធ សាច់ ញាតិ ឬ បង ប្អូន ដៃ ល តែ ង
 តាំង ដោយ ជន ត្រូវ ទោទ ប្រសិន បើ ជន ត្រូវ ទោទ គ្មាន មេ ធាវី ទេ ទោះ ត្រូវ
 ទទួល បាន ការ ជូន ដំណឹង ពី ឈ្មោះ សំណុំ រឿង កាល បរិច្ឆេទ ពេល វេលា និង ទី
 កន្លែង ចាប់ ខ្លួន សេចក្តី កក សង្ខេប ពី អង្គ ហេតុ ផុំ វិញ បទ លើស ម្ចាស់
 ហេតុ ចាប់ ខ្លួន និង សិទ្ធិ តែ ង តាំង មេ ធាវី។

▶ 구속기간

▶ រយៈពេលចាប់ខ្លួន និងឃុំខ្លួន

- 수사기관

- ឥតរបាល

사법경찰관에 의한 구속의 경우 그 구속기간은 10 일 이내이며, 연장은 허용되지 않습니다. 검사의 경우도 피의자를 구속할 수 있는 기간은 사법경찰관으로부터 피의자의 신병을 인도 받은 때로부터 10 일이지만, 검사의 신청에 의하여 수사를 계속하는 것이 상당한 이유가 있다고 판사가 인정할 때에는 10 일을 초과하지 아니하는 한도에서 구속기간이 1 차에 한하여 연장될 수 있습니다.

ករ ចាប់ ខ្លួន និ ង ឃុំ ខ្លួន ដែល ល ធ្វើ ឡើ ង ដោយ ម ត្រី អ ឧ វ ត្ត ច្បាប់
 ត្រូវ មាន រ យៈ ពេ ល 10 ថ្ងៃ ឬ តិ ច ជាង 10 ថ្ងៃ ហើ យ ពុំ អ ឧ ត្តា ត ឱ្យ ប ខ្លីម
 រ យៈ ពេ ល ឡើ យ ។ រ យៈ ពេ ល ដែល ព្រះ រាជ អាជ្ញា អាច ចាប់ ខ្លួន និ ង ឃុំ ខ្លួន ជ ន
 ត្រូវ ចោទ បាទ ក៏ មាន រ យៈ ពេ ល 10 ថ្ងៃ ផ ង ដែល រ តិ ត ចាប់ ពី ថ្ងៃ ទ ទួ ល ជ ន ត្រូវ
 ចោទ ពី ម ត្រី អ ឧ វ ត្ត ច្បាប់ ។ ប៉ុ ណ្ណ ប្រ សិន បើ ចៅក្រម កំ ណត់ ថា មាន
 មូ ល ហេ តុ ត្រ ប់ គ្រាន់ ដើ ម្បី ប ត្ត ល្មើ ប អ ង្កត រ យៈ ពេ ល ចាប់ និ ង ឃុំ
 ខ្លួន អាច ព ឱ្យ បាទ ម្ដង ទៀ ត ស ម្រាប់ រ យៈ ពេ ល មិ ន លើ ស ពី 10 ថ្ងៃ ឡើ យ តាម
 ពាក្យ សុំ រ ប សំ ព្រះ រាជ អាជ្ញា ។

- 법원

- ตุลาการ

법원의 구속기간은 2 개월이며, 공소제기 전의 체포·구인·구금 기간은 구속기간에 산입하지 않습니다. 구속기간의 초일은 시간을 계산함이 없이 1 일로 산정하며, 말일이 토요일, 공휴일이더라도 구속기간에 산입합니다. 구속기간은 2 개월이나 특히 구속을 계속할 필요가 있는 경우에는 심급마다 2 차에 한하여 결정으로 갱신할 수 있고 갱신한 기간도 2 개월입니다. 다만, 상소심은 피고인 또는 변호인이 신청한 증거의 조사, 상소이유를 보충한 서면의 제출 등으로 추가 심리가 필요한 부득이한 경우에는 3 차에 한하여 갱신할 수 있습니다. 따라서 재판을 위하여 구속할 수 있는 기간은 1 심에서 6 개월, 2 심과 3 심에서 각각 4 개월부터 6 개월까지 등 합계 1 년 2 개월부터 1 년 6 개월까지입니다.

រយៈពេលចាប់ខ្លួន និងប្រើប្រាស់អោយកាតព្វកិច្ចនេះរយៈពេល 2 ខែ ហើយរយៈពេលចាប់បាន ប្រធាន និងបង្គោល មុនពេលដាក់ពាក្យបណ្តឹង មិនត្រូវរកមកបាត់ក្នុងរយៈពេលចាប់ខ្លួន និងប្រើប្រាស់នេះឡើយ។ ថ្ងៃចាប់ខ្លួន និងប្រើប្រាស់មួយ ត្រូវ ចាត់ទុកមួយថ្ងៃពេញ ទោះនៅដណែនណាមកដោយ ហើយបើទោះបីថ្ងៃចាប់ខ្លួន និងប្រើប្រាស់ចុងក្រោយជាថ្ងៃសៅរ៍ ប្រើប្រាស់សុទ្ធតែក៏ដោយ ក៏ប្រើប្រាស់បញ្ចូលក្នុងរយៈពេលចាប់ខ្លួន និងប្រើប្រាស់នេះ។ ឧទាហរណ៍រយៈពេលចាប់ខ្លួន និងប្រើ

ខ្លួនគឺ 2 រ៉ែ ប្រសិនបើចាំបាច់ត្រូវបន្តរយៈពេលចាប់ខ្លួន និងឃុំខ្លួន នោះរយៈពេលនេះអាចពន្យារបន្ថែមបាន 2 ដង នៅកម្រិតដ៏ទំនើបមួយ។ សម្រាប់រយៈពេល 2 រ៉ែ ក្នុងមួយលើក។ ប៉ុន្តែ ក្នុងអំឡុងពេលដ៏ទំនើបនេះនៅសាលា
 ឧទ្ទាហរណ៍ ប្រសិនបើការពិភាក្សាដេញដោលបន្ថែមជាការចាំបាច់ ដោយសារការពិនិត្យក្រសួង ដែលបង្ហាញចុងចោម ឬផ្ទុយពី ឬដោយសារការដាក់ឯកសារដែលពន្យល់ពីមូលហេតុដ៏ទំនើបខ្លួន។ រយៈពេលចាប់ខ្លួន និងឃុំខ្លួននេះអាចពន្យារ

បន្ថែមជាលើកទីបីបាន។ ដូច្នេះ រយៈពេលចាប់ខ្លួនសម្រាប់ករណីនិងជម្រះនៅសាលាដំបូងគឺ 6 ខែ ហើយបន្តទៅប្រាំមួយខែ នៅករណីនិងជម្រះនៅសាលាឧទ្ធរណ៍ និងតុលាការកំពូល គឺរយៈពេលសរុបមួយឆ្នាំពីរខែដល់មួយឆ្នាំប្រាំមួយខែ។

▶ 재구속의 제한

▶ ខ កំ ហិ ត លើ ការ ចាប់ ខ្លួន ទី ង ឃុំ ខ្លួន ជា ថ្មី

〈캄보디아어〉

검사 또는 사법경찰관에 의하여 구속되었다가 석방된 사람은 다른 중요한 증거를 발견한 경우를 제외하고는 동일한 범죄사실에 관하여 재차 구속하지 못합니다.

ជ ឧ	ណា	ក៏	ដោយ	ដៃ	ល	បាន	ចាប់	ខ្លួន	ដោយ	ព្រះ	រាជ	អាជ្ញា	ឬ	ម	ផ្អែក	អ	ទុ	វ	គ								
ឡាប់			ហើ	យ	ប	ខ្លាប់		ម	ក	ត្រូវ	បាន	ដោះ	លែង	មិ	ន	អាច	ចាប់	ខ្លួន	ឡើង	?	ញា						
ចំ	ពោះ		ប	ទ	ល្មើស	ដ	ដៃ	ល	ឡើ	យ	លើ	ក	លែ	ង	តែ	មាន	ការ	វ	ក	ឃើ	ញា	ក	ស្តុ	តាំង	សំ	ខាន់	ឆ្ងរ

2) 공소제기

2) ឆ ក ចោទ ប្រ កាន់

공소제기관 검사가 법원에 특정 피고인의 형사사건에 관하여 유죄판결을 요구하는 것으로서 '기소'라 약칭하기도 합니다. 검사가 수사를 행한 결과 범죄의 혐의가 있고 처벌할 필요가 있다고 판단하면 공소를 제기합니다.

ដី	កា	ទោទ	ប្រ	កាន់	គឺ	ជា	ដី	កា	ដៃ	ល	ព្រះ	រាជ	អាជ្ញា	ស្មើ	សុំ	សាល	ក្រុម
ពិ	ុ	ទូ	ភាគ	ពី	តុ	លាការ	ចំ	ពោះ	ប	ទ	លើស	រ	ប	សំ	ចុ	ង	ទោទ
អ	ង្កែត		រ	ប	សំ	ព្រះ	រាជ	អាជ្ញា	ប	ង្ហាញ	ពី	ការ	ស	ស្អីយ	ថា	ប	ទ
ប្រ	ត្រីត					ហើ	យ	ប្រ	សិន	បើ	មាន	ម្ច	ល	ហេ	តុ	ផុ	ត
ស្មើ	សុំ	ទោទ	ប្រ	កាន់	ជ	ន	ត្រូវ		ទោទ	។							

▶ 공소제기의 효과

▶ ប្រសិទ្ធភាព នៃ ដី កា ចោទ ប្រកាន់

공소가 제기되면, 피의사건이 피고사건으로 변하여(피의자 역시 '피고인'으로 지위가 변합니다) 법원은 그 사건에 관하여 심판할 권한과 의무를 갖게 되고, 검사와 피고인은 당사자로서 법원의 심판을 받아야 합니다.

공소가 제기된 사건에 관하여는 다시 이중으로 공소를 제기할 수 없고, 만일 동일 사건이 법원에 이중으로 기소되었을 때에는 판결로써 그 부분에 대하여 공소를 기각하게 됩니다.

공소가 제기되면 공소시효의 진행이 정지됩니다.

រេ	ល	ឆ	ន	ត្រូវ	ទោទ	ត្រូវ	បាន	ទោទ	ប្រ	កាន់	អៀ	ង	ក្តី	នី	ង	ប្រែ	ក្លាយ	ពី	អៀ	ង
ក្តី	ឆ	ន	ត្រូវ	ទោទ	ទៅ	ជា	អៀ	ង	ក្តី	ចុ	ង	ទោទ	តុ	លាភរ	មាន	សិ	ទ្វិ	លាច	និ	ង
ក	រ	ល	យ	កិ	ច្ន	វិ	និ	ថ្កើយ	អៀ	ង	ក្តី	ហើ	យ	ព្រះ	រាជ	អាជ្ញា	និ	ង	ចុ	ង
ស្ថិត	ក្រោម	ការ	វិ	និ	ថ្កើយ	រ	ប	សំ	តុ	លាភរជា	ភាគី	នៃ	ប	ល្អ	ង។					
គ្មាន	ដី	កា	ទោទ	ប្រ	កាន់	ជាន់	គ្នា	ត្រូវ	បាន	ចេ	ញា	ទាក់	ទ	ង	នី	ង	អៀ	ង	ក្តី	ដៃ
បាន	ចេ	ញា	ដី	កា	ទោទ	ប្រ	កាន់	រ	ច	នោះ	ឡើ	យ	។	ប្រ	សិន	បើ	ឆ	ន	លា	ម្នាក់
ទោទ	ប្រ	កាន់	ពី	រ	ដ	ង	នៅ	តុ	លាភរ	ម្ន	យ	ចំ	ពោះ	ប	ទ	ប្លើស	តែ	ម្ន	យ	ដី
ប្រ	កាន់	ជាន់	គ្នា	ត្រូវ	រ	ទ្រាន	ទោល	ដោយ	ដី	កា	តុ	លាភរ។								
នៅ	រេ	ល	មាន	ដី	កា	ទោទ	ប្រ	កាន់	អាជ្ញា	យ	កាល	ចាប់	ផ្ដើម	រាប់។						

▶ 공소제기의 방식

▶ វិធីសាស្ត្រចោទប្រកាន់

공소의 제기는 공소장을 관할 법원에 제출함으로써 이루어지고, 구술로 공소를 제기할 수는 없습니다.

ការចោទប្រកាន់ត្រូវធ្វើឡើង តាមរយៈការដាក់ដីការចោទប្រកាន់ទៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ច។ វាមិនអាចធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់មាត់ឡើយ។

공소장에 기재되는 사항은 아래와 같습니다.

- ① 피고인의 성명 기타 피고인을 특정할 수 있는 사항
- ② 죄명
- ③ 소사실
- ④ 적용법조
- ⑤ 피고인의 구속 여부

ចំណុចខាងក្រោមត្រូវតែចង្អុលបង្ហាញក្នុងដីកាចោទប្រកាន់៖

- ① ឈ្មោះចុងភោជន និងព័ត៌មានលំអិតអំពីអត្តសញ្ញាណចុងភោជន
- ② បទលើសដែលបានប្រព្រឹត្ត

<កម្ពុជាខ្មែរ>

- ③ អង្គបុគ្គលិកនៃការចោទប្រកាន់
- ④ ច្បាប់ដែលត្រូវយកមកអនុវត្ត
- ⑤ តើ ចុងចោទ ត្រូវ បាន ចាប់ ខ្លួន ឬ អ ត់

3) 公판절차

3) 公開庭審準備

검사가 피고인에 대하여 공소를 제기한 경우 법원은 다음과 같은 순서에 따라 공판절차를 진행합니다.

ក្នុងករណីព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើការចោទប្រកាន់ប្រឆាំងចុងចោទ តុលាការត្រូវធ្វើការជំនុំជម្រះ តាមរបៀបដូចខាងក្រោម៖

▶ 公판의 준비 및 공판준비절차

▶ ការត្រៀមរៀបចំសម្រាប់ការជំនុំជម្រះ និងនីតិវិធីត្រៀម

법원은 검사의 공소제기가 있는 때에 피고인(변호인)에 대한 공소장부분의 송달, 공판기일의 지정·변경 등 공판의 준비를 하고, 필요한 때에는 사건을 공판준비절차에 회부할 수 있습니다. 법원은 공판준비절차에서 검사나 피고인, 변호인의 주장 및 입증계획 등을 서면으로 준비하게 할 수 있고, 쟁점의 정리와 검사나 피고인, 변호인의 주장 및 입증계획의 협의 등을 위해 검사, 피고인 또는 변호인의 의견을 들어 공판준비기일을 열 수 있습니다.

នៅពេលមានដីកាចោទប្រកាន់ តុលាការត្រូវត្រៀមរៀបចំសម្រាប់ការជំនុំជម្រះ ដោយបញ្ជូនច្បាប់ចម្លងនៃដីកាចោទប្រកាន់ទៅចុងចោទ (ឬមេធាវីការពារក្តី) ដោយកំណត់/កែប្រែកាលបរិច្ឆេទសវនាការ ។ ល។ ហើយនៅពេលចាំបាច់ អាចបញ្ជូន រឿងក្តីទៅនីតិវិធីត្រៀមជំនុំជម្រះ។

តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យដាក់សេចក្តីផ្តើមទាញហេតុផល និងភស្តុតាងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ចុងចោទ និងមេធាវីការពារក្តី ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរចូលតុលាការ។ ហើយក្នុងគោលបំណងបញ្ជាក់បំភ្លឺបញ្ហា និងពិភាក្សាការទាញហេតុផលរបស់ព្រះ រាជអាជ្ញា ចុងចោទ និងមេធាវីការពារក្តី តុលាការអាចបើកការជំនុំជម្រះ ដែលផ្អែកលើសេចក្តីផ្តើមរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ចុងចោទ ឬមេធាវីការពារក្តី។

▶ 의견서 제출 제도

▶ ការដាក់ឯកសារច្បាប់ចូលតុលាការ

피고인 또는 변호인은 공소장 부분을 송달받은 날부터 7 일 이내에 공소사실에 대한 인정여부, 공판준비절차에 관한 의견 등을 기재한 의견서를 법원에 제출하여야 합니다. 다만, 피고인이 진술을 거부하는 경우에는 그 취지를 기재한 의견서를 제출할 수 있습니다.

ក្នុង រ យៈ ពេល ចំនួន ៧ ថ្ងៃ គិត ចាប់ពី ថ្ងៃ ទទួលបាន ច្បាប់ ចម្លង នៃ ដីកា ចោទ ប្រកាន់ ចុង ចោទ ឬ មេ ធាវី ការ ពារ ក្តី ត្រូវ តែ ដាក់ ឯកសារ ច្បាប់ ចូល តុលាការ ដែល បញ្ជាក់ ថា តើ ខ្លួន ទទួល យក អង្គ ហេតុ ដែល ចោទ ក្នុង ដីកា ចោទ ប្រកាន់ ឬ យ៉ាងណា ព្រមទាំង មតិ យោបល់ ស្តីពី នីតិវិធី ត្រៀម ជំនុំជម្រះ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិន បើ ចុង ចោទ បដិសេធចំណី ផ្តល់ សក្ខីកម្ម ឬ ចុង ចោទ អាច ដាក់ ឯកសារ ច្បាប់ ចូល តុលាការ ដែល លើក ឡើង ពី មូលហេតុ បដិសេធចំណី ផ្តល់ សក្ខីកម្ម។

▶ 증거의 열람·등사 제도

▶ ការ ពិនិត្យ /ថតចម្លង ភស្តុតាង

소송당사자는 증거의 열람·등사 제도를 통하여 제 1 회 공판기일 전에 서로 상대방이 보관하고 있는 증거자료를 취득할 수 있습니다. 소송당사자는 상대방이 서류 등의 열람·등사 또는 서면의 교부를 거부하거나 그 범위를 제한하거나 또는 검사가 신청을 받은 때부터 48 시간 내에 거부 통지를 하지 아니하는 때에는 법원에 그 서류 등의 열람·등사 또는 서면의 교부를 허용하도록 할 것을 신청할 수 있고, 법원은 심리 결과 이유 있다고 인정되면 열람·등사를 허용할 수 있습니다. 소송당사자가 열람·등사 또는 서면의 교부에 관한 법원의 결정을 지체 없이 이행하지 아니하는 때에는 해당 증인 및 서류 등에 대한 증거신청을 할 수 없습니다.

ភាគី នៃ បណ្តឹង អាច ទទួលបាន ភស្តុតាង ដែល ត្រូវ បំប្រុង ដោយ ភាគី ម្ខាង ទៀត តាម រយៈ ការ ពិនិត្យ និង ថតចម្លង ភស្តុតាង នៅ មុន កាលបរិច្ឆេទ សវនាការ លើក ដំបូង ។ ប្រសិន បើ ភាគី ដែល មាន ភស្តុតាង បដិសេធការ ពិនិត្យ /ថតចម្លង ឬ មិន ចែកចាយ ឯកសារ ។ ល។ ឬ ក៏ ហ៊ីតវិសាលភាពនៃ ការ ពិនិត្យ /ថតចម្លង ឬ ប្រសិន បើ ព្រះ រាជ អាជ្ញា ឧក្រិដ្ឋ មិន បាន ចេញសេចក្តី ផ្តើម ដំណឹង បដិសេធក្នុង រយៈ ពេល 48 ម៉ោង បន្ទាប់ពី សំណើ នោះ ភាគី អាច ស្នើសុំ តុលាការ

<Cambodian>

អ ឱ ប្រកាស ឱ ពិ ឱ ក្រ ថ ក ថ ឆ្នាំ ឬ ថៃ ក ថា ឯ ក សារ ហើ យ ប ឆ្នាំ ពី ពិ ថា រ ណា
ប្រ សិន បើ កុ លាភា រ ក បើ ប្រ ថា មាន មូ ល ហេ កុ ក្រឹម ត្រូវ នោះ កុ លាភា អាច
អ ឱ ប្រកាស ការ ពិ ឱ ក្រ ថ ក ថ ឆ្នាំ បាទ។ ប្រ សិន បើ ភាគី ថៃ ប ល្អិត មិ ឱ
គោរព តាម សេ ចក្តី ស ប្រចាំ រ ប ស កុ លាភា ស្តី ពី ការ ពិ ឱ ក្រ ថ ក ថ ឆ្នាំ
ឬ ការ ថៃ ក ថា ឯ ក សារ ភ្លាមៗ ទេ នោះ ភាគី នោះ មិ ឱ អាច ស្នើ សុំ ឱ កុ លាភា
ទ ទួ ល យ ក សាក្សី ឬ ភ ស្តី តាង នោះ ទេ ។

▶ 被告인의 진술거부권

▶ សិ ទ្ធិ ឱ ប្រកាស ថ ឆ្នាំ រ ប ស កុ ឯ ថៃ
피고인은 진술하지 아니하거나 개개의 질문에 대하여 진술을 거부할 수 있고, 재판장은 인정신문에 앞서 피고인에게 진술을 거부할 수 있음을 고지합니다.

កុ ឯ ថៃ មាន សិ ទ្ធិ នៅ ស្បី ម មិ ឱ ឆ្នាំ ថ ឆ្នាំ ឬ ប ឆ្នាំ សេ ច មិ ឱ ឆ្នាំ សំ ណួ រ
ជា កំ លាក់ ណាមួយ យ កំ បាទ។ ប្រ ឆាន ចៅក្រម ធំ ឡើ ជ ប្រះ ត្រូវ ណែ តាំ កុ ឯ ថៃ
ពី សិ ទ្ធិ នៅ ស្បី ម មិ ឱ ឆ្នាំ ថ ឆ្នាំ មុ ឱ ពេ ល សួ រ សំ ណួ រ អំ ពី អ ត្ត ស ញ្ញាណ
រ ប ស កុ ឯ ថៃ។

▶ 인정신문

▶ សំណួរស្តីពីអត្តសញ្ញាណ

재판장은 피고인의 「성명, 주민등록번호, 직업, 주거, 등록기준지」를 물어서 출석한 사람이 피고인이 틀림이 없는지를 확인합니다.

ចៅក្រមធំឡើយប្រកាសឈ្មោះកុមារ លេខចុះបញ្ជីទីកន្លែងស្នាក់នៅ មុខរបរ អាសយដ្ឋាន ទីកន្លែងចុះបញ្ជី ដើម្បីបញ្ជាក់ថា ជនដែលបង្ហាញខ្លួន ពិតជាកុមារច្បាស់។

▶ 검사의 모두진술

▶ សេចក្តីផ្តើមបើកការសួរដេញដោលដោយព្រះរាជអាជ្ញា

검사는 공소장에 의하여 공소사실·죄명 및 적용법조를 낭독합니다. 다만, 재판장은 필요하다고 인정하는 때에는 검사에게 공소의 요지를 진술하게 할 수 있습니다.

ព្រះរាជអាជ្ញាប្រកាសអង្គហេតុនៃបទល្មើស ឈ្មោះនៃបទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្ត និងច្បាប់ដែលត្រូវយកមកអនុវត្ត ផ្អែកលើដីកាចោទប្រកាន់។ ប៉ុន្តែ ប្រឆានចៅក្រមធំឡើយអាចបង្គាប់ឱ្យព្រះរាជអាជ្ញាផ្តល់សេចក្តីសង្ខេបនៃដីកាចោទប្រកាន់ ប្រសិនបើចាំបាច់។

▶ 피고인의 모두진술

▶ សេ ចក្តី ផ្តើម បើ ក ការ សួ រ ដេ ញ ដោល ដោយ កុ ឯ ថៃ

검사의 모두진술이 끝나면 재판장은 피고인에게 공소사실을 인정하는지 여부에 관하여 묻고, 피고인은 진술거부권을 행사하지 않는 이상 공소사실의 인정 여부를 진술합니다.

ប ឆ្នាំ ពី សេ ចក្តី ផ្តើម បើ ក ការ សួ រ ដេ ញ ដោល ដោយ ព្រះ រាជ អាជ្ញា
ប្រ ឆាន ចៅក្រម ធំ ឡើ ជ ប្រះ សួ រ កុ ឯ ថៃ ថា តើ ខ្លួន ទ ទួ ល ស្គាល់ ថា បាទ
ប្រ ព្រឹត្ត ប ទ ល្មើស ដូ ច បាទ ថៃ ប្រ កាន់ ដៃ រ ឬ ទេ ។ ប្រ សិន បើ កុ ឯ ថៃ
មិ ឱ ប្រើ សិ ទ្ធិ នៅ ស្បី ម មិ ឱ ថៃ កុ ឯ ថៃ ត្រូវ ឆ្លើយ ថា តើ ខ្លួន ទ ទួ ល
ស្គាល់ ថា បាទ ប្រ ព្រឹត្ត ប ទ ល្មើស ដៃ ល បាទ ថៃ ប្រ កាន់ ឬ យ៉ាង ណា ។

▶ 재판장의 쟁점정리 등

▶ សេចក្តីផ្តើមរបស់ប្រឆានចៅក្រម ធំ ឡើ ជ ប្រះ អំ ពី ប ញ្ជា ជា អាទិ៍

피고인의 모두진술 후 재판장은 피고인 또는 변호인에게 쟁점의 정리를 위하여 필요한 질문을 할 수 있고, 증거조사에 앞서 검사 및 변호인으로 하여금 공소사실 등의 증명과 관련된 주장 및 입증계획 등을 진술하게 할 수 있습니다.

ប ឆ្នាំ ពី កុ ឯ ថៃ បាទ ឆ្នាំ សេ ចក្តី ផ្តើម បើ ក ការ ដេ ញ ដោល រួច ហើ យ
ប្រ ឆាន ចៅក្រម ធំ ឡើ ជ ប្រះ អាច សួ រ សំ ណួ រ កុ ឯ ថៃ ឬ មេ ធាវី ការ ពារ ក្តី
ដើ ម្បី ស្វែង យ ល់ ពី ប ញ្ជា។ ហើ យ មុ ឱ ន ឱ ពិ ឱ ក្រ ភ ស្តី តាង កុ លាភា អាច
ស្នើ ឱ ព្រះ រាជ អាជ្ញា ឱ ឯ មេ ធាវី ការ ពារ ក្តី ផ្តល់
ច ឆ្នាំ យ ស ក្ខី កម្ម ទាក់ ទង ឱ ឯ ការ ទាញ ហេ តុ ផ ល ឱ ឯ ភ ស្តី តាង នៃ ប ទ ល្មើស
ដៃ ល បាទ ថៃ ប្រ កាន់។

▶ 증거조사

▶ ការពិនិត្យភស្តុតាង

ប្រធាន គឺ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។
ព្រះ រាជ អាជ្ញា សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ ទោះ ជា មុន ឬ ល ឬ បន្ទាប់ មក មេធាវី ការពារ
ក្តី ហើយ ចៅក្រម ជំនុំ ជម្រះ ។

ប្រធាន គឺ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។

គុណការពិនិត្យភស្តុតាងផ្សេងៗ (សាក្សី សម្ភារ និងឯកសារ) ដើម្បីអាចវិនិច្ឆ័យអង្គហេតុនៃរឿងក្តី និងធ្វើការផ្តន្ទាទោស។ ការពិនិត្យភស្តុតាងធ្វើឡើង បន្ទាប់ពីការផ្តល់ចម្លើយសក្ខីកម្មសម្រាប់ប្រធានចៅក្រមជំនុំជម្រះស្វែងយល់បញ្ហា និងការ
ផ្តល់ចម្លើយសក្ខីកម្មលើភស្តុតាងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្តី។
ប្រសិនបើចុងទោទបានសាកាត់ចំពោះបទល្មើស ការពិនិត្យភស្តុតាងត្រូវធ្វើ តាមរបៀបសាមញ្ញ ផ្អែកលើវិនិច្ឆ័យជំនុំជម្រះសាមញ្ញ។ បើទោះបីជាចុងទោទបដិសេធក៏ដោយ សេចក្តីសម្រេចត្រូវធ្វើឡើង ផ្អែកលើភស្តុតាងដែលព្រះរាជអាជ្ញាដាក់ចូល
គុណការ ប្រសិនបើចុងទោទបានសាកាត់លើភស្តុតាងនោះ។ ប្រសិនបើគ្មានការឯកភាពទេនោះ យថាភាពនៃភស្តុតាងត្រូវពិនិត្យម្តងទៀត នៅគុណការ។ ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើ ចុងទោទមិនយល់ស្របនឹងចម្លើយសក្ខីកម្មដែលសួរ និងរៀបចំដោយ
ព្រះរាជអាជ្ញា ឬគ្រប់រូបដែលផ្តល់ចម្លើយសក្ខីកម្មនោះ ត្រូវការហៅក្នុងឋានៈជាសាក្សី ដើម្បីសាកសួរ។

▶ ពិចារណា

▶ ការសួរចម្លើយចុងទោទ

ពិចារណា គឺ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។

ពិចារណា គឺ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។

ប ឆ្លាប់ ពី ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។
ព្រះ រាជ អាជ្ញា សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ ទោះ ជា មុន ឬ ល ឬ បន្ទាប់ មក មេធាវី ការពារ
ក្តី ហើយ ចៅក្រម ជំនុំ ជម្រះ ។

▶ ក្របខណ្ឌ និង ប្រភេទ

▶ ការស្នើសុំដាក់ទណ្ឌកម្ម និងសេចក្តីផ្តឹងការពារក្តី

ពិចារណា គឺ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។

ប ឆ្លាប់ ពី ការ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ ទោះ នឹង ឯ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ព្រះ រាជ
អាជ្ញា ត្រូវ ផ្តល់ មតិ យោបល់ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
មាត ឆ្លើយ ចាំ ព្រះ រាជ អាជ្ញា នឹង ឯ ស្នើ សុំ ឱ្យ ដាក់ ទណ្ឌ កម្ម ។ ប៉ុន្តែ
គុណការ មិន ទទួល រង ឥទ្ធិពល ដោយ សារ ការ ស្នើ សុំ ឱ្យ ដាក់ ទណ្ឌ កម្ម ដោយ
ព្រះ រាជ អាជ្ញា ឡើយ ។ បន្ទាប់ ពី ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ បាន ស្តាប់
មតិ យោបល់ របស់ ព្រះ រាជ អាជ្ញា ឆ្លាស់ ច ហើយ ប្រធាន ទៅក្រុម ផ្តល់ ឱកាស ដល់
ចុះ ឯ ទោះ នឹង ឯ មេធាវី ការពារ ក្តី ធ្វើ សេចក្តី ផ្តឹង ចុះ ឯ ក្រុម។

▶ ប្រភេទ និង ប្រភេទ

▶ ការ បញ្ចប់ ការ សួរ ។ ដេញដោល និង ការ សម្រេច សេចក្តី

និង គ្រប់ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។

ប ឆ្លាប់ ពី នីតិវិធី ទាំង នេះ ចប់ ការ សួរ ។ ដេញដោល ត្រូវ ចប់ ហើយ សេចក្តី
សម្រេច ត្រូវ ប្រកាស នៅ ថ្ងៃ ជា កំណត់ ។ សាល ក្រុម ត្រូវ ប្រកាស ដោយ
ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ ដែល មាន សេចក្តី សម្រេច សំខាន់ និង ឯ ឡល់
អំពី សំខាន់ ហេតុ ទី ២ សាល ក្រុម ។

- យុទ្ធសាស្ត្រ

- សាលក្រុមមានចិត្ត

និង គ្រប់ ការ ពិនិត្យ ភស្តុតាង ទាំង នេះ ជា ពេល ដែល ល ចុះ ទៅ ត្រូវ សួរ ។
ច ឆ្លើយ យ អំពី អង្គ ហេតុ ទី ២ ទី ៣ លើស នឹង កាលៈ ទេសៈ ទី ២ ទី ៣ លើ ស្រី ស្រី ប្រសិន បើ
ចាំ បាច់ ប្រធាន ទៅក្រុម ជំនុំ ជម្រះ អាច អនុញ្ញាត ឱ្យ សួរ ។ ច ឆ្លើយ ចុះ ឯ
ទោះ ទៅ មុន ពេល ពិនិត្យ ភស្តុតាង ។

〈캄보디아어〉

វគ្គការងារការពិភាក្សាច្បាប់ចោល ប្រសិនបើលុបការកំណត់ថា ត្រូវទទួលបានប្រព្រឹត្តិបទល្មើស ដូចការទោទប្រកាន់ គុណការនិងចេញសាលាក្រមមានពិន័យ។ ក្នុងករណីសាលាក្រមមានពិន័យ ផ្អែកលើស្ថានទម្ងន់ និងស្ថានសម្រាល គុណការអាចដាក់ទោសជាប់ឆន្ទានា ឬទោសកម្ម ឬក៏ការសាកល្បងលើក្នុងនោះ។

1. 실험형

1. ទោសជាប់ពន្ធនាគារ

교도소에서 징역형이나 금고형을 복역하게 하는 형을 실형이라고 하고, 불구속 상태에서 재판을 받던 피고인에게 실형을 선고하면서 곧바로 구속하는 경우가 있는데 이를 가리켜 흔히 '법정구속'이라고 합니다.

នៅពេលគណនាដាក់ទោសជាប់ពន្ធនាគារ ឬទោសឃុំហ៊ាននៅពន្ធនាគារ ទោសនោះត្រូវបានហៅថា ទោសជាប់ពន្ធនាគារ។ នៅពេលចុងទោស ដែលជាខ្លួនដាក់ការជំនុំជម្រះ ដោយនៅក្រៅឃុំ ជននោះត្រូវចាប់ខ្លួនភ្លាមៗ បន្ទាប់ពីប្រកាសទោសជាប់ពន្ធនាគារ។ នេះត្រូវបានហៅថា “ការចាប់ខ្លួនតាមច្បាប់”។

2. 집행유예

2. ទោសព្យួរ

형을 선고하되 일정기간 그 형의 집행을 미루어 두었다가 그 기간 동안 죄를 범하지 않고 성실히 생활하면 형 선고의 효력을 상실하게 하여 형의 집행을 하지 않는 제도입니다. 즉 3 년 이하의 징역 또는 금고의 형을 선고할 경우에 정상에 참작할 만한 사유가 있는 때에는 1 년 이상 5 년 이하의 유예기간을 정하여 형의 집행을 유예할 수 있습니다.

នេះជាទោស ដែលពេលតុលាការសម្រេច តុលាការផ្តល់ឱកាសឱ្យចុងចោទ ដើម្បីរស់នៅក្រៅឃុំ ក្នុងករណីចុងចោទមិនប្រព្រឹត្តបទល្មើសឡើងទៀត ក្នុងអំឡុងពេលជាតំណត់ដែលទោសត្រូវបានពន្យារ។ ក្រោយរយៈពេលនោះ បើគ្មានប្រព្រឹត្ត

បទល្មើសរំលោភ ទោសនោះដែលមានប្រសិទ្ធភាព ដូច្នេះ មិនអាចអនុវត្តបានឡើយ។ ទោសអាចប្តូរបាន ក្នុងករណីទោសជាប់ពន្ធនាគារ 3 ឆ្នាំ ឬតិចជាង 3 ឆ្នាំ និងសម្រាប់រយៈពេលមួយឆ្នាំ ឬស្មើជាមួយឆ្នាំ ប្រសិនបើមានស្ថានភាពរាជសម្រាវ។

3. 선고유예

3. ការ សាក ល្បង

형의 선고 자체를 미루어 두었다가 일정기간을 무사히 지나면 면소된 것으로 간주되는 제도입니다. 즉 1년 이하의 징역이나 금고, 자격정지 또는 벌금의 형을 선고할 경우에 양형의 조건을 참작하여 잘못을 뉘우치고 마음을 바르게 하여 성실히 생활할 의지를 뚜렷이 보이는 때, 즉 개전의 정상이 뚜렷한 때에는 형의 선고를 유예할 수도 있습니다.

នេះ ជា ទោស ដែល ផ្អាក សម្រាប់ រយៈពេល មួយ ប្រសិន បើ រយៈពេល នោះ កន្លង ផុត ដោយ គ្មាន បញ្ហា ចុង ទោទ ត្រូវ ចាត់ ទុក ថា បាន ឱ្យ រួច ខ្លួន ។ មាន ឆ័យ ថា ប្រសិន បើ ចុង ទោទ មាន ទោស ជាប់ ពន្ធនាគារ មួយ ឆ្នាំ ឬ តិច ជាង មួយ ឆ្នាំ ឬ ទោស ពី ចំនាយ ហើយ ប្រសិន បើ ចុង ទោទ សម្បែង ការ សោក ស្តាយ យ៉ាង ពិត ប្រាកដ គឺ ងងឹត ចង់ រស់ នៅ ដី វិភិត ភ័យ ក្នុង សង្គម (ពោល គឺ ប្រសិន បើ វា ច្បាស់ ថា ចុង ទោទ បង្ហាញ វិប្បដិសារី) ទោស នៃ សាល ក្រុម នោះ អាច ព្យួរ បាន។

- 무죄판결

- សាលាក្រុមគ្មានពិរុទ្ធ

검사가 기소한 사건에 대하여 유죄로 인정할 만한 증거가 없거나 공소사실이 범죄로 되지 아니한 때에는 법원은 무죄를 선고합니다.

ប្រសើរ	សិន	បើ	គ្មាន	ភស្តុតាង	បញ្ជាក់	ពី	វត្ត	ភាព	របស់	ចុះ	ឯ	ទោទ	ចំពោះ	បទ
ល្អ	ដែល	បាន	ទោទ	ប្រកាន់	ឬ	ប្រសិន	បើ	បទ	ល្អ	ដែល	បាន	ទោទ	នោះ	មិន
បង្កើត	ជា	បទ	ល្អ	គុណការ	ត្រូវ	ចេញ	សាល	ក្រុម	គ្មាន	ពី	វត្ត	ទូរ		

- 면소판결

- ការ ថ្ងៃ រ ច ខ

면소판결이란 동일한 사안에 대하여 이미 확정판결이 있을 때, 사면이 있을 때, 공소시효가 완성되었을 때, 범죄 후 법령의 개폐로 형이 폐지된 때 등 실체적 소송조건이 구비되지 않은 경우에 선고되는 종국판결입니다.

ការ ឱ្យ រូ ច ខ្លួន គឺ ជា សេ ច ក្តី ស រម្ងថ ចុ ង ក្រោយ ពេ ល ប ណ្តឹង មិ ន ត្រូវ
បាន ទ ទួ ល យ ក ម្តូ ច ជា នៅ ពេ ល មាន សេ ច ក្តី ស រម្ងថ ស្ថាពរ រូ ច ហើ យ ទាក់ ទ ង ប ទ
លើស តែ ម្ត យ នោះ មាន ការ លើ ក លែ ង ទោស ផុ ត កំ ណត់ អាជ្ញា យ កាល ឬ ប្រ សិន បើ
ទោស ក ម្ត ត្រូវ បាន លុ ប ចោល ដោយ សារ ការ ធ្វើ វិ សោធន ក ម្ត /និ វា ក រ ណ៍
ច្បាប់ ពាក់ ព័ ខ ចាប់ តាំង ពី ពេ ល ប្រ ព្រឹត្ត ប ទ លើស ។

〈캄보디아어〉

- 공소기각

- ការ លើ ក ចោល ដី កា ចោទ ប្រ កាន់

공소기각의 재판은 피고사건에 대하여 관할권 이외의 형식적 소송조건을 구비하지 못한 경우에 절차상의 하자를 이유로 사건의 실체에 대한 심리를 하지 않고 소송을 종결시키는 종국재판으로서 결정으로 할 경우와 판결로 할 경우가 있습니다.

ករ លើ ក ចោល ដី កា ទោទ ប្រ កាន់ កើ ត ឡើ ង ពេ ល ការ ជំ នុំ ជ ម្រះ បាន ប ព្រប់ ដោយ
 សារ ម្ល ល ហេ តុ នី តិ វិ ធី ដោយ មិ ទ បាន ផ្គង កាត់ ការ ពិ ភាក្សា ដេ ញ ដោយ ពេ ល
 ល ក្ខ ទ ណ្ឌតាំ បាច់ នៃ នី តិ វិ ធី ស ប្រាប់ ការ ជំ នុំ ជ ម្រះ លើ ក លែ ង តែ
 ប ព្រា យ គា តិ ការ ត្រូវ បាន ទ ទួល យ ក ។ នេះ ឆ្លើ ឡើ ង តាម រ យៈ សេ ច ក្តី
 ស ម្រេច ប្រ ការ វិ និ ច័ យ។

4) 국선변호

4) មេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ

▶ 국선번호 선정제도

▶ ប្រព័ន្ធមេធាវីការពារកម្មសាធារណៈ

사선변호인이 선임되지 않은 경우에 피고인을 위하여 법원이 국가의 비용으로 변호인을 선정해 주는 제도를 말합니다.

នេះជាប្រព័ន្ធមួយ ដែលគណនាការតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីឱ្យចុងចោទ ដោយរដ្ឋាភិបាលជាអ្នកចេញចំណាយ នៅពេលគ្មានមេធាវីតែងតាំងដោយចុងចោទ។

○ 필요적 국선번호

○ ពេលណាត្រូវការមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ

- 구속영장이 청구되고 영장실질심문절차에 회부된 피의자에게 변호인이 없는 때
- 체포 · 구속적부심사가 청구된 피의자에게 변호인이 없는 때
- 피고인이 구속된 때, 미성년자인 때, 70 세 이상인 때, 농아자인 때, 심신장애의 의심이 있는 자인 때, 사형, 무기 또는 단기 3 년 이상의 징역이나 금고에 해당하는 사건으로 기소된 때
- 피고인의 연령, 지능, 교육정도 등을 참작하여 권리보호를 위하여 필요하다고 인정되고, 피고인이 국선변호인의 선정을 희망하지 아니한다는 명시적인 의사를 표시하지 않은 때
- 공판준비기일이 지정된 사건에 관하여 변호인이 없는 경우와 공판준비기일이 지정된 후에 변호인이 없게 된 경우
- 일정한 재심사건의 경우
- 국민참여재판 대상사건에서 피고인에게 변호인이 없는 경우
- 치료감호법상 치료감호청구사건의 경우
- 군사법원법이 적용되는 사건의 경우

위 사항에 해당하는 피고인의 경우 법원에서 직권으로 국선변호인을 선임합니다.

- នៅពេលជនត្រូវទោទ ដែលគេដាក់ពាក្យសុំដីកាចាប់ខ្លួន ឬដីកាស្ថិតក្រោមដីកាចាប់ខ្លួន ពុំមានមេធាវី។
- នៅពេលជនត្រូវទោទ ដែលគេដាក់ពាក្យសុំឱ្យត្រួតពិនិត្យលើភាពសមស្របនៃការចាប់ខ្លួន គ្មានមេធាវី។
- នៅពេលចាប់ខ្លួន ជនត្រូវទោទជាអតីតជន មានអាយុ 70 ឆ្នាំ ឬច្រើនជាង 70 ឆ្នាំ ជាជនគន្លង់ ត្រូវបានសម្លៀកបំពាក់ ឬមានបញ្ហាផ្លូវចិត្ត ឬត្រូវបានទោទប្រកាន់ពីបទល្មើស ដែលត្រូវទទួលទោសប្រហារជីវិត ទោសជាប់ពន្ធនាគារមួយជីវិត ទោសជាប់ពន្ធនាគារ 3 ឆ្នាំ ឬច្រើនជាង 3 ឆ្នាំ។
- នៅពេលអាត្មាត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការចាំបាច់ ដើម្បីការពារសិទ្ធិចុងទោទ ដោយពិចារណាលើអាយុ បញ្ហាស្មារតី និងកម្រិតនៃការអប់រំ ឬប្រសិនបើចុងទោទមិនបានបដិសេធការតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈនោះទេ។
- នៅពេលគ្មានមេធាវីការពារក្តី ក្នុងរឿងជំនុំជម្រះ ដែលកាលបរិច្ឆេទត្រៀមជំនុំជម្រះត្រូវបានកំណត់ ឬប្រសិនបើពុំមានមេធាវីការពារក្តីនៅទៀតទេ បន្ទាប់ពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទត្រៀមជំនុំជម្រះ។
- សម្រាប់ការជំនុំជម្រះឡើងវិញមួយចំនួន
- នៅពេលចុងទោទគ្មានមេធាវីការពារក្តី ក្នុងការជំនុំជម្រះដោយគណៈវិនិច្ឆ័យ។
- ក្នុងករណីដាក់ពាក្យសុំការព្យាបាលសុខភាព និងការរើទាំ តាមច្បាប់ស្តីពីការព្យាបាលសុខភាព និងការរើទាំ។
- ក្នុងរឿងក្តីដែលច្បាប់គុណការយោធាត្រូវបានយកមកអនុវត្ត

ក្នុងករណីណាមួយខាងលើ តុលាការតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ តាងនាមថ្ងៃចុងចោទ តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន។

○ 임의적 국선변호인 선정

○ ការតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈតាមការស្នើគ្រឿង

<កម្ពុជាខ្មែរ>

피고인이 빈곤 기타의 사유로 변호인을 선임할 수 없을 때에는 법원에 국선변호인 선정을 청구할 수 있습니다. 빈곤 기타의 사유는 법원이 정한 사유에 따르나, 법원은 그 사유를 점점 넓혀가고 있습니다. 종전에는 국선변호인을 법원에서 일방적으로 선정하였으나 2003. 3. 1.부터 임의적 국선변호인 선택제도의 도입에 따라 피고인이 재판부별 국선변호인 예정자명부에 등재된 변호인 중에서 국선변호를 원하는 변호인을 임의적으로 선택하여 선정 청구를 할 수 있습니다.

នៅពេលចុងទោទមិនអាចតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីបាន ដោយសារខ្វះខាតប្រាក់ ឬដោយសារមូលហេតុផ្សេងទៀត ចុងទោទអាចស្នើសុំតុលាការតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ។ មូលហេតុផ្សេងៗទៀតដែលអាចត្រូវបានយកមកពិចារណា ត្រូវសម្រេចដោយតុលាការ ហើយតុលាការក៏ពង្រីកវិសាលភាពនេះជាបន្តបន្ទាប់។ នៅមុនថ្ងៃទី 1 ខែមីនា ឆ្នាំ2003 តុលាការធ្វើការតែងតាំងអ្នកការពារក្តីសាធារណៈជាឯកភាពគ្នា។ ប៉ុន្តែចាប់តាំងពីពេលនោះមក តុលាការបានអនុវត្តប្រព័ន្ធតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈដោយស្ម័គ្រចិត្ត ដែលចុងទោទអាចស្នើសុំតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ ដោយជ្រើសរើសក្នុងចំណោមមេធាវីការពារក្តីទាំងឡើង ក្នុងបញ្ជីឈ្មោះមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ នៅតុលាការ។

○ 国선변호인 선정 청구

- ពាក្យសុំតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ

- 피고인

- ចុងទោទ

법원은 공소가 제기된 피고인에게 공소장부본의 송달과 함께 국선변호인 선정에 관한 고지도 함께 하고 있는데, 특히 피고인이 빈곤 기타의 사유로 인하여 개인적으로 변호인을 선임할 수 없을 때에는 그 고지서 뒷면에 ‘국선변호인선정 청구서’가 인쇄되어 있으므로 그 빈칸을 기재하고 날인한 다음 신속하게(늦어도 고지서를 받은 때부터 48 시간 안에) 법원에 제출하면 됩니다.

នៅពេលតុលាការបញ្ជូនដីកាទោទប្រកាន់ទៅឲ្យចុងទោទ តុលាការក៏ផ្តល់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការជ្រើសរើសមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈផងដែរ។ ប្រសិនបើចុងទោទមិនអាចតែងតាំងមេធាវីបាន ដោយសារខ្វះខាតប្រាក់ ឬដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗទៀតនោះ ចុងទោទគួរបំពេញ «ពាក្យសុំតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ» នៅទំព័រខាងក្រោយនៃសេចក្តីជូនដំណឹង ចុះហត្ថលេខា និងដាក់វាចូលតុលាការ ឲ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន (មិនឲ្យយឺតជាងរយៈពេល 48 ម៉ោងបន្ទាប់ពីទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងឡើយ)។

- 피고인 이외의 청구권자

- អ្នកដាក់ពាក្យសុំត្រូវបានចុងទោទ

피고인의 법정대리인, 배우자, 직계친족과 형제자매는 독립하여 변호인을 선임할 수 있습니다.

តំណាងប្រចាំច្បាប់ ផ្តី/ប្រពន្ធ សាច់ញាតិ និងបងប្អូនរបស់ចុងទោទ អាចតែងតាំងមេធាវីដោយឯករាជ្យ។

○ 国선변호인

- មេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ

국선변호인은 재판부별로 전속되어 있고, 그 전속변호인이나 그외 변호인들 중에서 원하는 변호인이 있으면 국선변호인선정 청구서에 기재할 수 있습니다. 다만, 변호인의 사정 등에 따라 원하는 변호인이 선정되지 않을 수 있습니다.

- 국선변호인은 피고인 1 인에 대하여 변호인 1 인을 선정함이 원칙이지만, 공동 피고인이 있는 경우 공동 피고인들 사이에 서로 이해관계가 대립하지 않을 때에는 그 공동 피고인들에 대하여 동일한 변호인을 선정할 수 있습니다.

- 국선변호인은 변호사나 사법연수생 중에서 선임하고, 그 보수는 법원에서 지급합니다.

មេធាវីការពារក្តីសាធារណៈត្រូវបានចាត់តាំងសម្រាប់តុលាការនីមួយៗ ហើយចុងទោទអាចតែងតាំងមេធាវីម្នាក់ ក្នុងចំណោមមេធាវីទាំងនោះ ដែលខ្លួនមានបំណងតែងតាំង ដោយចង់ដឹងថាតុលាការពាក្យសុំតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈ។ ប៉ុន្តែ មេធាវីដែលបានជ្រើសរើស អាចមិនត្រូវបានតែងតាំង ផ្អែកលើស្ថានភាពរ៉ាប់រងរបស់មេធាវីម្នាក់ៗ។

- ជាគោលការណ៍ ចុងទោទម្នាក់អាចតែងតាំងមេធាវីការពារក្តីសាធារណៈម្នាក់។ ប៉ុន្តែ ក្នុងរឿងក្តីសហចុងទោទ មេធាវីការពារក្តីម្នាក់អាចត្រូវបានតែងតាំងសម្រាប់សហចុងទោទ ដរាបណា គ្មានទំនាស់ផលប្រយោជន៍ក្នុងចំណោមចុងទោទទេនោះ។

- មេធាវីការពារក្តីសាធារណៈអាចជ្រើសរើសពីក្នុងចំណោមមេធាវី ឬសិក្សាការពារនៅវិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវ និងបណ្តុះបណ្តាលច្បាប់ ហើយ តុលាការជាអ្នកបង់ប្រាក់កម្រៃរបស់ពួកគេ។

5) 불복절차

5) នីតិវិធីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សារទុក្ខ

▶ 상소(항소·상고)

▶ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សារទុក្ខ (បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍, បណ្តឹងសារទុក្ខ)

〈캄보디아어〉

ក្រោយ ជា ថ្ងៃ ឈប់ ស ព្រាត នោះ ប ណ្តឹង ឧ ទ្ធរ ណ៍ /សា ទុ ក្ខ តួ រ ងាក់ នៅ ថ្ងៃ ច ឱ ប ខ្លាច ។

- ម្យ៉ាងទៀត បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខមានប្រសិទ្ធិភាព តែក្នុងករណីវាបានទៅដល់តុលាការឧទ្ធរណ៍សម្រប ក្នុងកំឡុងរយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើចុងភោគ ដែលជាប់ក្នុងពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំឃាំង ដាក់បណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ ទៅប្រធានពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំឃាំង នោះបើទោះបីជាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខបានទៅដល់តុលាការ ក្រោយរយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែ ត្រូវចាត់ទុកថា បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ បានដាក់ក្នុង រយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ។

- ប្រសិនបើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខត្រូវបានទទួលនៅតុលាការ នៅក្រោយរយៈពេលប្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ និងដោយសារតែបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ បន្ទាប់ពីរលត់សិទ្ធិប្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខ តុលាការដើរដែលចេញសាលក្រម/ដីកា និង ច្រានចោលបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍/សាទុក្ខនោះ។

- **상소이유서 제출기간**
- **របៀបដាក់សេចក្តីផ្តើមឯកសារតម្រូវឱ្យសវនកម្មស្រាវជ្រាវ/សវនកម្ម**
- **제출기간**
- **របៀបដាក់**

항소 또는 상고를 제기할 때에는 항소장 또는 상고장만을 제출하여도 됩니다. 하지만 항소 또는 상고에 따라 원심법원은 그 소송기록을 상소법원에 송부하게 되고, 상소법원이 기록을 접수하였을 때에는 상소인에게 그 소송기록접수통지를 하게 되는데, 상소인은 그 통지를 받은 날부터 20 일 이내에 상소법원에 항소이유서 또는 상고이유서를 제출하여야 합니다.

នៅពេលដាក់ពាក្យបណ្តឹងទទួលស្គាល់/សារទុក គ្រាន់តែដាក់សេចក្តីថ្លែងបង្គំទទួលស្គាល់ជាការគ្រប់គ្រាន់។ ប៉ុន្តែ គុណការនើម ដែលចេញសាលក្រម/សាលដីកា នឹងបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅតុលាការទទួលស្គាល់/កំណត់។ នៅពេលតុលាការទទួលស្គាល់/កំណត់ ទទួលបានសំណុំរឿង គុណការនឹងជូនព័ត៌មានអក្ខប្បិទទទួលស្គាល់/សារទុកពីការទទួលបានកសាងសំណុំរឿង។ អក្ខប្បិទទទួលស្គាល់/សារទុក ត្រូវដាក់សេចក្តីថ្លែងបញ្ជាក់ឲ្យសម្រាប់តុលាការទទួលស្គាល់/សារទុកទៅតុលាការទទួលស្គាល់/កំណត់ ក្នុងរយៈពេល

20 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីសេចក្តីជូនដំណឹង។

- កិច្ចការ
- ការងារ

상소이유서 제출 기간 내에 이유서의 제출이 없으면 원칙적으로 항소 또는 상고의 당부에 대한 판단 없이 결정으로 항소기각 또는 상고기각됩니다. 따라서 항소장이나 상고장에 항소이유 또는 상고이유를 미리 기재해 두면 이러한 불이익을 피할 수 있습니다. 다만 교도소 또는 구치소에 있는 피고인이 상소이유서 제출기간 내에 상소이유서를 교도소장 또는 구치소장 또는 그 직무를 대리하는 자에게 제출한 때에는 상소이유서가 상소이유서 제출기간 후에 법원에 도달되었더라도 상소이유서 제출기간 내에 상소이유서를 제출한 것으로 간주됩니다.

ប្រសិនបើសេចក្តីផ្តើមបញ្ជាក់ពីមូលហេតុទំនាចដាក់ចូលតុលាការក្នុងរយៈពេលជាក់លាក់នោះទេ បណ្តឹងទទួលរំ/សារទុក្ខនឹងត្រូវបានចោល ដោយគ្មានការពិភាក្សាវេជ្ជបាលលើបណ្តឹងទទួលរំ/សារទុក្ខឡើយ។ ដូច្នេះ ចំណុចនេះអាចរៀបរាប់បាន ប្រសិនបើអ្នកផ្តើមទទួលរំ/សារទុក្ខផ្តល់មូលហេតុជាមុន ក្នុងបណ្តឹងទទួលរំ/សារទុក្ខ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើចុងទោទៅក្នុងពេលពន្ធនាគារ ឬមូលហេតុយ៉ាង ដាក់សេចក្តីផ្តើមបញ្ជាក់ពីមូលហេតុទៅប្រធានពន្ធនាគារ ឬមូលហេតុយ៉ាង ឬទៅជនណាម្នាក់ ដែលស្នើសុំកម្មភាពតាងនាមទៅប្រធាន ក្នុងរយៈពេលផ្តល់សេចក្តីផ្តើមបញ្ជាក់ពីមូលហេតុ នោះ បើទោះបីជាសេចក្តីផ្តើមបញ្ជាក់មូលហេតុនោះមកដល់តុលាការ នៅក្រោយរយៈពេលជាក់លាក់ក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែ វាត្រូវបានចាត់ទុកថា វាបានដាក់ចូលតុលាការ ក្នុងរយៈពេលជាក់លាក់។

- អានសិទ្ធិ និង ឧបសគ្គ
- មូលហេតុបង្កឧបសគ្គ/សារធាតុ

항소심에서는 원심판결 기재 범죄를 저지른 사실이 없거나 양형이 무겁다는 등의 사유를 자유롭게 항소이유로 할 수 있지만, 상고심에서는 사형, 무기 또는 10 년 이상의 징역이나 금고가 선고된 사건이 아니면 양형이 무겁다는 사유를 상고이유로 할 수 없습니다.

ចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ អ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍អាចលើកឡើងមូលហេតុដោយសេរី ដែលរាប់ទាំងមូលហេតុថា ខ្លួនមិនដែលប្រព្រឹត្តបទល្មើស ដែលចែងក្នុងសេចក្តីសម្រេចចេញដោយសាលាដំបូងឡើយ ឬថា ទោសពន្ធនាគារច្រើនហួសហេតុ។ ប៉ុន្តែ

ចំពោះបណ្តឹងសារទុក អ្នកប្តឹងសារទុកមិនអាចលើកឡើងពីមូលហេតុទោសពន្ធនាគារច្រើនមាសហេតុនោះទេ លើកលែងតែអ្នកប្តឹងសារទុកត្រូវបានផ្តាច់ទោសប្រការជីវិត ជាប់ពន្ធនាគារមួយជីវិត ឬជាប់ពន្ធនាគារយ៉ាងហោចណាស់ 10 ឆ្នាំ។

- 불이익변경의 금지
- វិធានប្រឆាំងនឹងការកែប្រែដែលប៉ះពាល់ដល់ប្រយោជន៍ចុងភៅ។

검사는 상소하지 않고 피고인만이 상소한 경우에는 상소심 법원은 피고인에게 원심판결의 형보다
중한 형을 선고할 수 없습니다.

នៅពេលមានតែចុងចោទជាអ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍/សារទុក មិនមែនព្រះរាជអាជ្ញា តុលាការឧទ្ធរណ៍/កំពូល មិនអាចដាក់ទោសផ្តន់ជាងសេចក្តីសម្រេចដើមឡើយ។

6) 약식명령

6) ដីកាសាមញ្ញ

공판절차를 거치지 아니하고 원칙적으로 서면심리만으로 피고인에게 벌금·과료를 부과하는 간이한 형사절차를 약식절차라고 하는데, 위 절차에서 한 재판을 약식명령이라고 합니다. 약식절차는 형사재판의 신속을 기하는 동시에 공개재판에 따르는 피고인의 심리적·사회적 부담을 덜어준다는 점에 그 존재 의의가 있습니다.

នីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌសាមញ្ញ ដែលទោសពិន័យ ឬការវាយតម្លៃត្រូវដាក់លើចុងទោទផ្អែកលើឯកសារ ដោយមិនចាំបាច់មានការជំនុំជម្រះនោះ ត្រូវបានហៅថា នីតិវិធីសាមញ្ញ។ សេចក្តីសម្រេច ដែលធ្វើឡើងក្នុងនីតិវិធីនេះ ហៅថា ដីកាសាមញ្ញ។ នីតិវិធីសាមញ្ញមានសារៈសំខាន់ ព្រោះវាកាត់បន្ថយភាពតានតឹងសង្គម និងក្នុងចិត្តលើចុងទោទ ដែលត្រូវបង្ហាញក្នុងសវនាការសាធារណៈ ហើយទន្ទឹមនឹងនេះ វាក៏ពង្រីកការជំនុំជម្រះព្រហ្មទណ្ឌផងដែរ។

▶ 약식명령의 청구

▶ ពាក្យសុំដីកាសាមញ្ញ

약식명령의 대상이 되는 사건은 벌금·과료 또는 몰수에 처할 수 있는 사건이고, 약식명령은 검사가 공소제기와 동시에 서면으로 청구합니다.

រឿងក្តី ដែលត្រូវស្នើតម្រូវដីកាសាមញ្ញ គឺជារឿងក្តីទាំងឡាយ ដែលកំណត់ការដាក់ពិន័យ ការវាយតម្លៃ ឬការរឹបអូស។ ដីកាសាមញ្ញ ត្រូវស្នើសុំដោយព្រះរាជអាជ្ញា ព្រមទាំងមួយនឹងដីកាទោទប្រកាន់។

▶ 약식사건의 처리

▶ ការចាត់ការរឿងក្តីសាមញ្ញ

검사가 약식명령을 청구하면 판사는 그 기록을 검토하여 약식명령을 발령하는데, 사건이 중하거나 공판절차에 의한 신중한 심리를 요하여 약식명령을 하는 것이 적당하지 아니하다고 인정되는 때에는 판사는 통상의 공판절차에 회부하여 재판할 수도 있습니다. 판사가 약식명령을 발령하면 약식명령등본을 검사와 피고인에게 송달하고 약식명령이 확정되면(송달받은날로부터 7 일이 경과) 그 약식명령은 확정판결과 동일한 효력이 있습니다.

ប្រសិនបើព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំដីកាសាមញ្ញ ចៅក្រមត្រូវចេញដីកាសាមញ្ញ ផ្អែកលើការពិនិត្យសំណុំរឿង។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើដីកាសាមញ្ញត្រូវបានចាត់ទុកថាមិនសមស្រប ដោយសាររឿងពាក់ព័ន្ធនឹងបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរ ឬត្រូវការការពិភាក្សាដេញចោលដោយប្រុងប្រយ័ត្ន តាមរយៈការជំនុំជម្រះ នោះចៅក្រមអាចដាក់រឿងក្តីទៅជំនុំជម្រះបាន។

ប្រសិនបើចៅក្រមចេញដីកាសាមញ្ញ ច្បាប់ចម្លងនៃដីកាសាមញ្ញត្រូវតែបញ្ជូនទៅឱ្យចុងទោទ ហើយប្រសិនបើដីកាសាមញ្ញចូលជាស្ថាពរ (បន្ទាប់ពីរយៈពេល 7 ថ្ងៃនៃការបញ្ជូនដីកា) ដីកាសាមញ្ញត្រូវមានប្រសិទ្ធិភាពដូចសេចក្តីសម្រេចស្ថាពរផងដែរ។

▶ 정식재판청구

▶ ការស្នើសុំការជំនុំជម្រះផ្លូវការ

정식재판청구란 약식명령에 불복이 있는 사람이 법원에 대하여 통상의 공판절차에 의하여 다시 심판하여 줄 것을 청구하는 것입니다. 정식재판을 청구할 수 있는 사람은 검사, 피고인, 피고인을 대리하여 상소할 수 있도록 법에 정해진 사람(배우자, 직계친족, 형제자매 원심의 대리인 또는 변호인)입니다.

청구는 약식명령의 고지를 받은 날로부터 7 일 이내에 약식명령을 한 법원에 서면으로 하여야 합니다. 피고인이 정식재판을 청구한 사건에 대하여는 약식명령보다 중한 형을 선고하지 못합니다.

សំណើសុំការជំនុំជម្រះផ្លូវការធ្វើឡើង ពេលជនណាម្នាក់ ដែលចង់ប្តឹងតវ៉ាដីកាសាមញ្ញ ស្នើសុំតុលាការពិចារណាឡើងវិញលើរឿងក្តី តាមរយៈនីតិវិធីជំនុំជម្រះធម្មតា។ ព្រះរាជអាជ្ញា ចុងទោទ និងជនណាម្នាក់ដែលត្រូវអនុញ្ញាតតាមច្បាប់ក្នុងការដាក់បណ្តឹងតវ៉ាតាមឱ្យចុងទោទ (ដូចជា ប្តី/ប្រពន្ធ សាច់ញាតិ បងប្អូនចុងទោទ និងតំណាង ឬមេធាវីការពារក្តីដែលបានតំណាងចុងទោទ ក្នុងនីតិវិធីដីកាសាមញ្ញ)។

សំណើត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ទៅតុលាការដែលចេញដីកាសាមញ្ញ ក្នុងរយៈពេល 7 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលដីកាសាមញ្ញ។ ក្នុងការជំនុំជម្រះផ្លូវការ ដែលស្នើសុំដោយចុងទោទ តុលាការមិនអាចដាក់ទោសកម្មធ្ងន់ធ្ងរជាងដីកាសាមញ្ញឡើយ។

▶ 정식재판청구권회복청구

▶ ពាក្យទាមទារសិទ្ធិស្នើសុំការជំនុំជម្រះធម្មតា

약식명령이 고지된 날로부터 7 일 이내에 정식재판의 청구가 없어 형식적으로는 약식명령이 확정된 경우에도, 정식재판을 청구할 수 있는 사람이 자기 또는 대리인의 책임질 수 없는 사유로 말미암아 정식재판청구를 할 수 없었던 때에는 정식재판청구권회복청구를 할 수 있습니다.

회복청구를 할 때에는 정식재판청구권회복청구서와 함께 정식재판청구서를 작성하여 사유를 기재한 후 약식명령을 발령한 법원에 제출하면 됩니다. 정식재판청구권이 회복되면 새로이 사건번호가 부여되고 담당재판부에서 정식재판절차에 따라 재판을 하게 됩니다.

បើទោះបីជាដីកាសាមញ្ញចូលជាធរមាន ដោយសារចុងទោទមិនបានស្នើសុំការជំនុំជម្រះផ្លូវការ ក្នុងរយៈពេល 7 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីការជូនដំណឹងដីកាសាមញ្ញដោយ ក៏ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្នើសុំការជំនុំជម្រះផ្លូវការមិនអាចស្នើសុំបាន ដោយសារមូលហេតុផ្សេង មិនមែនដោយសារតែខ្លួនឯង ឬដោយសារអ្នកតំណាងនោះ ពាក្យសុំអាចដាក់ចូលតុលាការ ដើម្បីទាមទារសិទ្ធិស្នើសុំការជំនុំជម្រះផ្លូវការ។

នៅពេលដាក់ពាក្យសុំចុះ ពាក្យរបស់ខ្លាចរិះស្នើសុំស្តាប់ដំឡើងប្រះផ្នែកការ ក្រុមទាំងសំណើសុំដំឡើងប្រះផ្នែកការ ត្រូវត្រៀមបំពេញ និងដាក់ចូលតុលាការ។ នៅពេលទទួលបានសិទ្ធិស្នើសុំដំឡើងប្រះផ្នែកការ ត្រូវចេញរយៈពេលរងក្តី ហើយក្រុមប្រឹក្សាដំឡើងប្រះវិសេសកាត់ពិន័យ ត្រូវដំឡើងប្រះរៀងក្តី អនុលោមតាមនីតិវិធីដំឡើងប្រះផ្នែកការ។

<Cambodian>

- 수용자는 拘禁 청구서부분을 받게 되면 심문기일 전까지 ①피수용자의 성명, 주소, 그 밖에 피수용자를 특정할 수 있는 사항, ②피수용자를 수용한 일시 및 장소, ③수용의 사유, ④수용을 계속할 필요성, 예상되는 수용의 종료시기, ⑤그 밖에 수용과 관련된 사항이 기재된 답변서를 제출하여야 합니다.
- 수용자가 답변서를 거짓으로 작성하거나 제출을 거부한 때에는 1 年 이하의 징역, 3 年 이하의 자격정지 또는 1 천만 원 이하의 벌금에 처할 수 있습니다.

- នៅពេលទទួលបានច្បាប់ចម្លងនៃពាក្យសុំដោះលែង អ្នកបង្គាំងត្រូវដាក់ចម្លើយ ដែលមានព័ត៌មានដូចខាងក្រោម ឱ្យបានមុនកាលបរិច្ឆេទសវនាការ៖ (1) ឈ្មោះ អាសយដ្ឋានអ្នកជាប់បង្គាំង ក៏ដូចជាព័ត៌មានដទៃទៀតដែលអាចកំណត់ អត្តសញ្ញាណអ្នកជាប់បង្គាំង (2) កាលបរិច្ឆេទ និងកន្លែងបង្គាំងអ្នកជាប់បង្គាំង (3) មូលហេតុបង្គាំង (4) ភាពចាំបាច់ត្រូវបន្តបង្គាំង (5) ថ្ងៃបញ្ចប់ការបង្គាំងដែលរំពឹងទុក និង (6) ចម្លើយដែលមានព័ត៌មានលំអិតអំពីការ បង្គាំង។
- ប្រសិនបើអ្នកបង្គាំងបានរៀបចំចម្លើយមិនពិត ឬប្រសិនបើខ្លួនបដិសេធមិនដាក់ចម្លើយ អ្នកបង្គាំងអាចត្រូវជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ទៅមួយឆ្នាំ លើកលែងតែប្រាកដប្រាកដលើទៅ 3 ឆ្នាំ ឬពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ 10 លាន won។

○ 심문기일 출석 의무

○ អរណីយកិច្ចចូលរួមសវនាការ

- 수용자는 법원으로부터 심문기일통지서를 받으면 지정된 일시와 장소에 출석하여야 합니다.
- 수용자가 정당한 사유 없이 심문기일에 출석하지 아니한 때에 법원은 결정으로 500 만 원 이하의 과태료를 부과할 수 있고, 과태료 재판을 받고도 정당한 사유 없이 다시 출석하지 아니한 때에는 결정으로 수용자를 7 일 이내의 감치에 처할 수 있습니다.
- នៅពេលទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងពីសវនាការពីតុលាការ អ្នកបង្គាំងត្រូវតែបង្ហាញខ្លួននៅកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដាក់ណាត់។

- ក្នុងករណីដែលអ្នកបង្គាំងខកខានមិនបានចូលរួមសវនាការ ដោយគ្មានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ តុលាការអាចដាក់ពិន័យរហូតដល់ 5 លាន won។ ប្រសិនបើអ្នកបង្គាំងបន្តខកខានមិនបានចូលរួមសវនាការ បន្ទាប់ពីការដាក់ពិន័យនេះ តុលាការអាចដាក់ពន្ធនាគារអ្នកបង្គាំងរហូតដល់ទៅ 7 ថ្ងៃ។

○ 피수용자를 심문기일에 출석시킬 의무

○ អរណីយកិច្ចនាំអ្នកជាប់បង្គាំងចូលរួមសវនាការ

- 법원이 피수용자를 심문기일에 소환한 경우에는 수용자는 피수용자를 법원으로 호송하여 당일의 심문이 종료될 때까지 법원 청사 내에서 피수용자를 감호하여야 합니다.
- 피수용자에 대한 법원의 출석 요구가 있었음에도 수용자가 피수용자를 법정에 출두시키지 않은 경우 수용자는 피수용자의 불출석에 정당한 사유가 있음을 법원에 밝혀야 합니다.

- ប្រសិនបើតុលាការបាននាំអ្នកជាប់បង្គាំងទៅកាន់សវនាការ អ្នកបង្គាំងត្រូវតែនាំខ្លួនអ្នកជាប់បង្គាំងទៅតុលាការ ហើយឃាត់ខ្លួនអ្នកជាប់បង្គាំង ក្នុងទីបំរើវេណតុលាការ រហូតដល់ចប់សវនាការ។
- ប្រសិនបើអ្នកបង្គាំងខកខានមិនបាននាំអ្នកជាប់បង្គាំងទៅចូលរួមសវនាការ បើទោះបីជាមានសំណើពីតុលាការក៏ដោយ នោះអ្នកបង្គាំងត្រូវប្រាប់តុលាការឱ្យបានដឹងអំពីមូលហេតុត្រឹមត្រូវចំពោះការខកខានមិនបាននាំអ្នកជាប់បង្គាំងមកចូលរួមសវនាការ។

▶ 임시해제와 신병보호결정.

▶ ការដោះលែងបណ្តោះអាសន្ន និងការការពារ

○ 임시해제

○ ការដោះលែងបណ្តោះអាសន្ន

- 拘禁 청구자는 법원의 최종 결정이 나기 전이라도 피수용자를 계속 수용하는 경우 발생할 것으로 예상되는 신체의 위해 등을 예방하기 위한 긴급한 필요가 있는 때에는 피수용자의 수용을 임시로 해제할 것을 법원에 신청할 수 있습니다.
- 임시해제된 후 피수용자가 심문기일에 출석하지 아니하거나 임시해제결정 시 부과된 조건을 준수하지 아니한 때에는 법원은 임시해제결정을 취소하고 피수용자를 구인할 수 있습니다.

- ប្រសិនបើមានការចាំបាច់ជាបន្ទាន់ដើម្បីការពារអប្បបរមា ។ល។ ដែលអាចកើតឡើង ក្នុងករណីបន្តបង្គាំងអ្នកជាប់បង្គាំង អ្នកដាក់ពាក្យសុំអាចស្នើសុំតុលាការដោះលែងអ្នកជាប់បង្គាំងបណ្តោះអាសន្ន នៅមុនសេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយ របស់តុលាការ។

- ប្រសិនបើអ្នកជាប់បង្គាំងខកខានមិនបានចូលរួមសវនាការ ឬខកខានមិនគោរពតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានកំណត់ នៅពេលចេញសេចក្តីសម្រេចឱ្យដោះលែងបណ្តោះអាសន្ន តុលាការអាចលុបចោលសេចក្តីសម្រេចដោះលែងបណ្តោះអាសន្ន ហើយស្នើឱ្យឃាត់ខ្លួនដល់បង្គាំងបាន។

○ 신병보호

○ ការការពារ

〈캄보디아어〉

- [illegible]

▶ 재판비용의 부담

► ថ្ងៃចំណាយនៃការជំនុំជម្រះ

구제청구자는 재판에 필요한 비용을 미리 납부하여야 합니다. 송달료, 참고인의 출석 비용, 피수용자의 정신·심리상태에 대한 전문가 진단 등을 위한 비용, 피수용자를 임시 수용시설에 이송하여 수용하는 데 드는 비용 등이 그 대상이 됩니다.

구제청구자가 경제적으로 어려워 비용을 납부할 자금 능력이 없는 경우에는 소송구조제도를 이용할 수 있습니다.

법원은 재판에서 패소한 당사자에게 재판에 사용된 비용의 전부 또는 일부를 부담시킬 수 있습니다.

អ្នកដាក់ពាក្យសុំត្រូវតែបង់ជាមុននូវថ្លៃចំណាយជំនុំជម្រះ។ ថ្លៃចំណាយរាប់បញ្ចូលថ្លៃសេវាកម្ម ថ្លៃសាក្សីបង្ហាញខ្លួន ថ្លៃធ្វើអាជីវិទ្យុយស្តុភាពផ្លូវចិត្តរបស់អ្នកជាប់បង្ខាំង និងថ្លៃផឹកឆ្ការអ្នកជាប់បង្ខាំងទៅកន្លែងបង្ខាំងបណ្តោះអាសន្ន។

ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យសុំមិនអាចបង់ថ្លៃចំណាយ ដោយសារបញ្ហាហិរញ្ញវត្ថុ អ្នកដាក់ពាក្យសុំអាចប្រើប្រាស់កម្មវិធីជំនួយធុរច្បាប់បាន។

តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យភាគីទាញត្រូវបង់ថ្លៃចំណាយជំនុំចម្រុះមួយផ្នែក ឬទាំងអស់បាន។

<កម្ពុជាភាសា>

3. មូលហេតុដើម្បីលែងលះតាមផ្លូវច្បាប់

- 大韓民國 民法 第 840 조에 열거한 사유 중 하나 이상이 인정될 경우에 재판상 이혼을 청구할 수 있습니다.
- ប្រសិនបើមានមូលហេតុណាមួយក្នុងចំណោមមូលហេតុដែលចែងក្នុងមាត្រា 840 នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ការលែងលះតាមផ្លូវច្បាប់អាចដាក់ពាក្យសុំបាន។

4. 재판상 이혼절차

4. 民事離婚절차

가. 소장 부분의 송달

A. 原告의 소장 부분의 송달

- 원고가 소장을 법원에 접수하면 법원은 소장 부분을 피고에게 송달하고 피고의 주소를 알 수 없는 경우에는 일정한 요건 하에 공시송달을 하여 송달의 효력을 발생시킵니다.
- នៅពេលដើមចម្លើយដាក់ពាក្យបណ្តឹងចូលតុលាការ តុលាការត្រូវបញ្ជូនច្បាប់ចម្លងនៃពាក្យបណ្តឹងនោះទៅឱ្យចុងចម្លើយ។ ប្រសិនបើមិនស្គាល់អាសយដ្ឋានចុងចម្លើយ នោះការបញ្ជូនត្រូវធ្វើឡើង តាមរយៈការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ។

나. 사전처분

B. 先取處分

- 소를 제기하거나 조정을 신청한 경우에 그에 관한 결론이 나기에 앞서 급박한 필요가 있는 경우에는 사전처분을 신청할 수 있습니다.
- 법원은 당사자의 신청이 없어도 필요한 경우 직권으로 사전처분 결정을 할 수 있습니다.
- 사전처분은 예컨대 다음과 같은 경우에 가능합니다.
 - 상대방의 접근금지가 필요한 경우
 - 생활비 또는 미성년 자녀의 양육비를 지급받고자 하는 경우
 - 면접교섭을 하고자 하는 경우
- 사전처분결정은 이를 고지받은 후 7 일 이내에 즉시항고를 할 수 있습니다. 사전처분결정은 확정되어야 효력이 발생합니다.
- 가정법원은 확정된 사전처분결정을 위반한 사람에 대하여 1,000 만 원 이하의 과태료에 처할 수 있습니다.
- ក្នុងករណីពាក្យបណ្តឹងបានដាក់មកតុលាការ ហើយមានការដាក់ពាក្យសុំផ្សះផ្សារ ពាក្យសុំចាត់ចែងបឋម អាចដាក់មកតុលាការបាន ប្រសិនបើមានភាពចាំបាច់បន្ទាន់ នៅមុនពេលសម្រេចសេចក្តីលើបណ្តឹង។
- តុលាការអាចចេញដីកាចាត់ចែងជាបឋម តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ដោយពុំចាំបាច់មានពាក្យសុំពីភាគីឡើយ ក្នុងករណីចាំបាច់។
- 民事先取處分 អាចធ្វើទៅបាន ក្នុងស្ថានភាព ដូចខាងក្រោម៖
 - នៅពេលជនណាម្នាក់ចាំបាច់ត្រូវកំហិតពីភាគី
 - នៅពេលភាគីត្រូវការប្រាក់ដើម្បីរស់នៅ ឬអាហារកិច្ចក្នុងសម្រាប់កូនអនីតិជន
 - នៅពេលភាគីត្រូវការទៅលេងកូន
- សេចក្តីសម្រេចចាត់ចែងជាបឋមអាចកើតឡើងក្នុងរយៈពេល 7 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីសេចក្តីជូនដំណឹងពីសេចក្តីសម្រេចនោះ។ សេចក្តីសម្រេចចាត់ចែងជាបឋមមានប្រសិទ្ធភាព តែបន្ទាប់ពីវាចូលជាស្ថាពររដ្ឋប្បវេណី។
- តុលាការផ្នែកនីតិក្រសានអាចដាក់ពិន័យជាប្រាក់រហូតដល់ទៅ 10 លាន won ចំពោះជនណាក៏ដោយ ដែលរំលោភលើសេចក្តីសម្រេចចាត់ចែងជាបឋម ដែលបានចូលជាស្ថាពរ។

다. 변론

C. 辯論

- 소장부분이 상대방에게 송달되면 판사는 변론기일을 지정하여 통지합니다. 변론기일에는 특별한 사정이 없는 한 본인이 출석하여야 합니다. 기일소환을 받은 자가 정당한 이유 없이 출석하지 않으면 가정법원은 50 만 원 이하의 과태료에 처하거나 구인할 수도 있습니다.
- 民事事件과 달리 이혼사건은 직권주의가 적용되므로, 가정법원은 당사자가 주장하지 않은 사실이라도 판결의 기초로 삼을 수 있고, 직권으로 사실조사 및 증거조사를 하여야 하며, 언제든지 당사자 또는 법정대리인을 신문할 수 있습니다.

〈캄보디아어〉

- ប្រសិនបើច្បាប់ចម្លងវៃនៃក្របណ្តឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅឱ្យភាគីម្ខាងទៀត តើក្រុមប្រឹក្សាភិបាល និងជួនដំណើរការបរិច្ឆេទសវនាការ។ ភាគីក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃសវនាការ ដោយឡែកនៃសវនាការ លើកលែងតែមាតាបាបៈ ទេសៈពិសេស។ ប្រសិនបើភាគី ដែលត្រូវបានរក្សាទុកឱ្យបង្ហាញខ្លួននៅសវនាការនោះ ខកខានមិនបានបង្ហាញខ្លួន ដោយគ្មានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ គុណភាពផ្នែកវិភាគសវនាការ អាចដាក់ពិន័យ 500,000 won ឬក៏ ឃាត់ខ្លួនភាគីនោះ។
- ខុសពីរឿងក្តីរដ្ឋប្បវេណី រឿងក្តីលែងលះដំណើរការផ្អែកលើការវាយតម្លៃនៃស្ថានភាពសុខភាព។ ដូច្នេះ គុណភាពផ្នែកវិភាគសវនាការអាចប្រើប្រាស់ជាមូលដ្ឋានលើកឡើងដោយភាគីជាមូលដ្ឋាននៃសេចក្តីសម្រេចបាន។ គុណភាពក៏ត្រូវបានរំលងក្នុងការកាត់ និងពិនិត្យក្នុងតុល្យភាព តាមលិខិតណែនាំរបស់ខ្លួនផងដែរ និងអាចសាកសួរភាគី ឬតំណាងស្របច្បាប់របស់ភាគី នៅពេលណាក៏បាន។

라. 가사조사

D. ការស៊ើបអង្កេតកិច្ចការគ្រួសារ

- 법원은 변론기일의 진행에 앞서 또는 진행 중에 가사조사관에게 가사조사를 명할 수 있습니다. 가사조사는 조정절차에서도 할 수 있습니다.
- 가사조사관은 심리학, 사회학, 경제학, 교육학 기타 전문적인 지식을 활용하여 혼인관계 파탄의 원인 등 주요사실에 대한 사항뿐만 아니라 사건관계인의 학력, 경력, 생활상태, 재산상태와 성격, 건강 및 가정환경 등에 대하여도 조사를 하게 됩니다.
- នៅមុនការបម្រើអង្គជម្រះសាលា ឬក្នុងអំឡុងពេលសវនាការ តុលាការផ្នែកនីតិប្រតិបត្តិអាចបង្គាប់ឱ្យអ្នកស៊ើបអង្កេតកិច្ចការគ្រួសារធ្វើការស៊ើបអង្កេតបាន។ ការស៊ើបអង្កេតកិច្ចការគ្រួសារក៏អាចធ្វើ ក្នុងអំឡុងនីតិវិធីផ្សេងៗផងដែរ។
- ប្រើប្រាស់ចំណេះដឹងនៃខាងផ្នែកនីតិវិធី សង្គមវិទ្យា សេដ្ឋកិច្ច ការសិក្សាអប់រំ ។ល។ អ្នកស៊ើបអង្កេតកិច្ចការគ្រួសារធ្វើការស៊ើបអង្កេតទាំងអង្គហេតុសុំខាន់ ដូចជាមូលហេតុប្រកបការណាបរិពិពា្យ ព្រមទាំងកម្រិតការអប់រំ បទពិសោធន៍ការងារ គុណភាពជីវិត ទ្រព្យ ចរាចរណ៍ និងបរិយាកាសគ្រួសារ។

마. 조정

E. ការផ្សះផ្សារ

- 조정기일에는 당사자 본인이 출석하여야 합니다. 선임한 소송대리인과 함께 출석할 수도 있습니다.
- 조정기일에 판사 또는 조정위원의 권유에 따라 양 당사자가 원만히 합의한 경우에는 조정이 성립됩니다. 조정이 성립된 경우에는 법원은 당사자 사이에 합의된 조정조항을 적은 조정조서를 작성하여 양 당사자에게 송달합니다.
- 조정이 성립되지 않은 경우에는 ‘조정’에 갈음하는 결정(강제조정)’을 할 수 있습니다. 양 당사자가 조정’에 갈음하는 결정을 송달받은 때로부터 14 일 이내에 이의신청을 하지 않은 때에는 그 결정이 확정됩니다.
- 조정조서 또는 확정된 조정에 갈음하는 결정은 확정판결과 같은 효력이 있습니다. 따라서 조정이 성립되면 당사자는 더 이상 조정내용에 불복할 수 없습니다.
- ភាគីត្រូវតែបង្ហាញខ្លួនដោយផ្ទាល់សម្រាប់សវនាការ។ ភាគីអាចបង្ហាញខ្លួន ព្រមគ្នាជាមួយនិងតំណាងស្របច្បាប់។
- ប្រសិនបើភាគីណាម្នាក់ប្រមូលព្រៀងលើអវសាននៃបស់ទៅក្រុម ឬសមាជិកនៃគណៈកម្មាធិការផ្សះផ្សារ រឿងក្តីត្រូវចាត់ទុកថា ផ្សះផ្សារបានជោគជ័យ។ នៅពេលការផ្សះផ្សារបានជោគជ័យ តុលាការត្រូវប្រាងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សះផ្សារ ដែលព្រមព្រៀងរវាងភាគី រួចបញ្ជូនទៅឲ្យភាគីនីមួយៗ។
- ប្រសិនបើការផ្សះផ្សារមិនទទួលបានជោគជ័យ តុលាការអាចចេញសេចក្តីសម្រេចមួយ ជំនួសការផ្សះផ្សារ (ដីកាបង្គាប់ឲ្យផ្សះផ្សារ)។ ប្រសិនបើគ្មានភាគីណាមួយចំពោះនិងដីកាបង្គាប់ឲ្យផ្សះផ្សារនេះក្នុងរយៈពេល 14 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបាន នោះដីកានេះនឹងជួលជាស្ថាពរ។
- កិច្ចព្រមព្រៀងផ្សះផ្សារ ឬដីកាបង្គាប់ឲ្យផ្សះផ្សារ មានប្រសិទ្ធិភាពដូចគ្នានឹងសេចក្តីសម្រេចតុលាការ។ ដូច្នេះ នៅពេលការផ្សះផ្សារបានជោគជ័យ ភាគីត្រូវតែគោរពតាមសេចក្តីលំអិតនៃការផ្សះផ្សារ។

바. 화재권고결정

F. អនុសាសន៍ដោះស្រាយ

- 사건을 담당한 재판부는 소송이 계속되는 동안 사건의 공평한 해결을 위하여 직권으로 화해권고결정을 할 수 있습니다.
- 당사자가 화해권고결정을 송달받고 2 주 이내에 이의를 신청하지 않는 경우에는 위 화해권고결정이 확정되어 재판이 종결됩니다.
- 화해권고결정이 확정되면 당사자는 이에 불복할 수 없습니다.
- ក្នុងគោលបំណងជម្រុញការដោះស្រាយដោយចិត្តិយ៍ ក្រុមប្រឹក្សាជំនុំជម្រះ ដែលចាត់ការរៀងក្តី អាចចេញសេចក្តីសម្រេចមួយ ដែលផ្តល់អនុសាសន៍ដោះស្រាយ សូម្បីតែក្នុងអំឡុងបណ្តឹង។
- ប្រសិនបើភាគីទាត់ចោលដាក់បណ្តឹងដំឡើង ក្នុងរយៈពេល 2 សប្តាហ៍គិតចាប់ពីថ្ងៃចូលបានសេចក្តីសម្រេចផ្តល់អនុសាសន៍ដោះស្រាយ សេចក្តីសម្រេចនោះត្រូវចូលជាស្ថាពរ ហើយការជំនុំជម្រះត្រូវចប់។
- នៅពេលសេចក្តីសម្រេចផ្តល់អនុសាសន៍ដោះស្រាយចូលជាស្ថាពរ ភាគីមិនអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍លើសេចក្តីសម្រេចនេះបានឡើយ។

사. 판결선고

부부가 자유로운 이혼합의에 의하여 혼인관계를 해소시키는 제도로, 먼저 관할 법원의 협의이혼의사확인을 받은 후 쌍방이 서명 또는 날인한 이혼신고서에 그 확인서등본을 첨부하여 시(구).읍.면의 장에게 신고함으로써 이혼의 효력이 발생합니다.

여기서 “시”라 함은 “구”가 설치되지 않은 시를 말합니다.

▶ 협의이혼절차는

1) 협의이혼의사확인의 신청

① 신청시 제출하여야 할 서류

⑦ 협의이혼의사확인신청서 1 통

- បុរេសាសនា ក្នុងការកំណត់ទីតាំងស្នាក់នៅរបស់ពួកគេ ត្រូវតែបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ដើម្បីជៀសវាងការកំណត់ទីតាំងស្នាក់នៅដោយចៃដន្យ។
- បុរេសាសនា ត្រូវតែបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ពីការប្រើប្រាស់ទំនៀមទម្លាប់ និង ធម្មនុញ្ញ របស់ពួកគេ ដើម្បីជៀសវាងការប្រើប្រាស់ទំនៀមទម្លាប់ និង ធម្មនុញ្ញ របស់ពួកគេ ដោយចៃដន្យ។
- បុរេសាសនា ត្រូវតែបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ពីការប្រើប្រាស់ទំនៀមទម្លាប់ និង ធម្មនុញ្ញ របស់ពួកគេ ដើម្បីជៀសវាងការប្រើប្រាស់ទំនៀមទម្លាប់ និង ធម្មនុញ្ញ របស់ពួកគេ ដោយចៃដន្យ។

처의 가족관계증명서와 혼인관계증명서 각 1 통

④ 주민등록등본 1 통

④ 미성년인 자녀(임신 중인 자를 포함하되, 이혼에 관한 안내를 받은 날부터 3 개월 또는 법원이 별도로 정한 기간 이내에 성년에 도달하는 자녀는 제외)가 있는 부부는 이혼에 관한 안내를 받은 후 그 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의서 1 통과 사본 2 통 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서 각 3 통을 제출하되, 부부가 함께 출석하여 신청하고 이혼에 관한 안내를 받은 경우에는 협의서는 확인기일 1 개월 전까지 제출할 수 있고 심판정본 및 확정증명서는 확인기일까지 제출할 수 있습니다. 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의가 원활하게 이루어지지 않는 경우에는 신속하게 가정법원에 심판을 청구하여 심판정본 및 확정증명서를 제출하여야 합니다. 미제출 또는 제출지연 시 협의이혼확인이 지연되거나 불확인될 수 있습니다.

(d) ភាគីដែលមានកូនជាអតីតជន (កប់ទាំងកូនមិនទាន់កើតក្នុងផ្ទៃ ប៉ុន្តែមិនកប់បញ្ចូលកូនដែលនឹងពេញវ័យក្នុងរយៈពេល 3 ខែ ចាប់ពីការបរិច្ឆេទទទួលបានព័ត៌មានអំពីការស្វែងរក ឬក្នុងរយៈពេលដែលណាដែលជាមួយគុណការ) ត្រូវតែដាក់ច្បាប់ដើម្បីមួយច្បាប់ និងច្បាប់ចម្លងពីច្បាប់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីសិទ្ធិអាណាព្យាបាល និងសំណាចនាចារបៀវត្សអតីតជននោះ ឬច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវបីច្បាប់នៃសេចក្តីវិជ្ជមានរបស់គុណការផ្នែកគ្រួសារ និងលិខិតបញ្ជាក់ បន្ទាប់ពីទទួលបានព័ត៌មានពីការស្វែងរក។ ប៉ុន្តែ ភាគីត្រូវតែបង្ហាញខ្លួនទាំងអស់គ្នា ដើម្បីដាក់ពាក្យសុំ ហើយក្នុងករណីបានទទួលព័ត៌មានស្តីពីការស្វែងរក កិច្ចព្រមព្រៀងអាចដាក់កម្មវិធីបែបបទស្រាវជ្រាវលិខិតបញ្ជាក់ ហើយច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវនៃសេចក្តីវិជ្ជមាននិងលិខិតបញ្ជាក់ត្រូវដាក់មក ត្រឹមការបរិច្ឆេទចេញលិខិតបញ្ជាក់។ ប្រសិនបើគ្មានការព្រមព្រៀងលើសិទ្ធិអាណាព្យាបាល និងសំណាចនាចារទេនោះ ពាក្យសុំជំនុំជម្រះត្រូវដាក់ទូលគុណការផ្នែកអតីតគ្រួសារឆ្លាមៗ ព្រមជាមួយនឹងច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវនៃសេចក្តីវិជ្ជមាន និងលិខិតបញ្ជាក់។ ប្រសិនបើមិនដាក់មកទេ ឬគ្មានពេលដាក់ លិខិតបញ្ជាក់អំពីការស្វែងរកនោះតាមការព្រមព្រៀងអាចចេញពេល ឬមិនចេញឱ្យទេ។

〈캄보디아어〉

- ប្រសិនបើមានការគ្របដណ្តប់ទាច់ទៅតាមទីតាំងអាហារកិច្ចឆ្លើយតប ក្រោយពេលដែលសេចក្តីសង្ស័យនេះបានរលាយចោល ក៏ត្រូវប្រៀងហាមការកិច្ចឆ្លើយតប ដែលបានត្រូវរៀបចំឡើងនោះ អាចអនុវត្តបាន ដោយជុំវិញ បាច់មានការដំឡើងប្រទេសដោយឡែកឡើយ។ ដូច្នេះ ការពិភាក្សាអំពីការទទួលខុសត្រូវនេះអាចហាមកិច្ចឆ្លើយតបត្រូវតែយកចិត្តទុកដាក់បំផុត។

④ 이혼신고서

(e) Le rapport de divorce

이혼신고서는 법원에 제출하는 서류가 아니고 시(구).읍.면사무소에 이혼신고할 때 제출하는 서류입니다. 그러나, 법원에 신청할 때 미리 이혼신고서 뒷면에 기재된 작성방법에 따라 부부가 함께 작성하여 서명 또는 날인한 후 각자 1 통을 보관하고 있다가 이혼신고할 때 제출하면 편리합니다.

- [illegible]

㉞ 부부 중 일방이 외국에 있거나 교도소(구치소)에 수감중인 경우

(f) នៅពេលភាគីម្នាក់នៅក្រៅប្រទេស ឬជាប់ឃុំក្នុងពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំឃាំង

- 제외국민등록부등본 1 통(재외공관 및 외교통상부 발급) 또는 수용증명서 (교도소 및 구치소 발급) 1 통을 첨부합니다.
- ច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារចុះបញ្ជីស្នាក់នៅក្រៅប្រទេស (ដែលចេញដោយស្ថាប័ន និងប្រតិភូនៅក្រៅប្រទេស ឬដោយក្រសួងការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម) ឬច្បាប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់ជាប់ឃុំ (ដែលចេញដោយពន្ធនាគារ ឬមណ្ឌលឃុំឃ្លាត)។

② 신청서를 제출할 법원

② ពាក្យសុំគួរដាក់ទៅ៖

- 이혼당사자의 등록기준지 또는 주소지를 관할하는 법원에 부부가 함께 출석하여 신청서를 제출하여야 합니다.
 - 부부 중 일방이 외국에 있거나 교도소(구치소)에 수감중인 경우에만 다른 일방이 혼자 출석하여 신청서를 제출하고 안내를 받으며, 첨부서류는 신청서 제출 당시에 전부 첨부하여야 합니다.
- ភាគីត្រូវបង្ហាញខ្លួនទាំងអស់គ្នា នៅតុលាការដែលមានសមត្ថកិច្ចលើទីកន្លែង ឬសាលាដ្ឋានចុះបញ្ជី ដើម្បីដាក់ពាក្យសុំ។
 - ភាគីម្នាក់អាចបង្ហាញខ្លួនតែម្នាក់ឯងដើម្បីដាក់ពាក្យសុំបាន ប្រសិនបើភាគីម្ខាងទៀតនៅរក្សាប្រទេស ឬបាត់បង់នាគារ (មណ្ឌលបំបែក)។ ឯកភាសានាគារប្រជាជនមិនពាក់សុំ នៅពេលដាក់ពាក្យសុំ។

③ 이혼에 관한 안내

③ ព័ត៌មានស្តីពីការលែងលះ

- ប្រសិនបើប្រជាពលរដ្ឋមិនបានទទួលបានសេចក្តីព្រាងច្បាប់នេះក្នុងរយៈពេល 3 ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដាក់ពាក្យសុំ វាចាត់ទុកថា ពាក្យសុំបញ្ជាក់ចេតនាមិនជំទាស់នឹងការសែងលះ ត្រូវបានដកចេញចោល។
- ភាគីត្រូវបានទទួលបានពីតម្លៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់នេះពីតុលាការ ហើយតុលាការអាចស្នើសុំឱ្យទៅជំរុញការយោបល់ជាមួយនឹងសមាជិកគណៈកម្មាធិការប្រឹក្សាផងដែរ។ ជាពិសេស មានការស្នើសុំថា ការព្រមព្រៀងត្រូវត្រៀមឡើង បន្ទាប់ពីការជំរុញការយោបល់ជាមួយនឹងសមាជិកគណៈកម្មាធិការប្រឹក្សា ទាក់ទងនឹងសិទ្ធិអាណាព្យាបាល និងអំណាចចោលបើកកូនសិទ្ធិជន។
- ប្រសិនបើភាគីត្រូវបានទទួលបានពីតម្លៃសេចក្តីព្រាងច្បាប់នេះក្នុងរយៈពេល 3 ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដាក់ពាក្យសុំ វាចាត់ទុកថា ពាក្យសុំបញ្ជាក់ចេតនាមិនជំទាស់នឹងការសែងលះ ត្រូវបានដកចេញចោល។

④ 이혼숙려기간의 단축 또는 면제

④ ការកាត់បន្ថយ ឬការបោះបង់ចោលរយៈពេលនៃការពិភាក្សាដេញដោលក្នុងរឿងក្តីលែងលះ

- 안내를 받은 날부터 미성년인 자녀(임신 중인 자를 포함)가 있는 경우에는 3 개월, 성년 도달 전 1 개월 후 3 개월 이내 사이의 미성년인 자녀가 있는 경우에는 성년이 된 날, 성년 도달 전 1 개월 이내의 미성년인 자녀가 있는 경우 및 그 밖의 경우에는 1 개월이 경과한 후에 이혼의사의 확인을 받을 수 있으나, 가정폭력 등 급박한 사정이 있어 위 기간의 단축 또는 면제가 필요한 사유가 있는 경우 이를 소명하여 사유서를 제출할 수 있습니다. 이 경우 특히 상담위원의 상담을 통하여 사유서를 제출할 수 있습니다.

- 사유서 제출 후 7 일 이내에 확인기일의 재지정 연락이 없으면 최초로 지정한 확인기일이 유지되며, 이에 대하여는 이의를 할 수 없습니다.
- ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទទទួលបានព័ត៌មាន ចេតនាលែងលះអាចត្រូវបានបញ្ជាក់ ក្នុងរយៈពេល 3 ខែ ប្រសិនបើមានកូអរដោនេ (រាប់ទាំងកូអរដោនេទីតាំងក្នុងផ្ទៃ) ឬនៅកាលបរិច្ឆេទដែលកូអរដោនេទីតាំងមានអាយុពេញវ័យ ក្នុងករណីកូអរដោនេទីតាំងមួយតែតែងតែប្រើប្រាស់តែមួយឈ្មោះ ឬក្រុមហ៊ុនមួយឈ្មោះ ឬក្រុមហ៊ុនមួយឈ្មោះ ប្រសិនបើមានសំគាល់តិចជាងមួយខែបើបញ្ជាក់ ឬក្នុងករណីដទៃទៀត។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើមានកាលបរិច្ឆេទស្របគ្នា ដូចជាសំគាល់ក្នុងក្រសួង ។ល។ ដែលត្រូវបន្ថយ ឬបោះបង់ចោលរយៈពេលខាងលើ ភាគីអាចពន្យល់ស្ថានភាពនេះ ហើយដាក់សេចក្តីថ្លែងពីមូលហេតុចូលតុលាការ។ សេចក្តីថ្លែងពីមូលហេតុក៏អាចដាក់ចូល តុលាការ តាមរយៈសមាជិកគណៈកម្មាធិការប្រឹក្សាផងដែរ។
- ប្រសិនបើមានករណីណាមួយបរិច្ឆេទចេញលិខិតបញ្ជាក់ជាថ្មី ក្នុងរយៈពេល 7 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដាក់សេចក្តីថ្លែងពីមូលហេតុទេនោះ កាលបរិច្ឆេទចេញលិខិតបញ្ជាក់ដំបូងមិនត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរទេ ហើយមិនអាចជំទាស់ បានឡើយ។

⑤ 신청서의 취하

⑤ ការដកពាក្យសុំ

신청서 접수 후에도 이혼의사확인을 받기 전까지 부부 일방 또는 쌍방은 법원에 신청을 취하할 수 있습니다.

បន្ទាប់ពីដាក់ពាក្យសុំរួច ភាគីណាមួយ ឬភាគីទាំងពីរអាចដកពាក្យសុំពីតុលាការវិញបាន នៅមុនពេលបញ្ជាក់ពីចេតនាលែងលះ។

⑥ 협의이혼의사의 확인

⑥ ការបញ្ជាក់ចេតនាមិនជំទាស់និងការលែងលះ

- 반드시 부부가 함께 본인의 신분증(주민등록증, 운전면허증, 공무원증 및 여권 중 하나)과 도장을 가지고 통지받은 확인기일에 법원에 출석하여야 합니다.
- 확인기일을 2 회에 걸쳐 불출석한 경우 확인신청을 취하한 것으로 보므로 협의이혼의사확인신청을 다시 하여야 합니다.
- 부부의 이혼의사와 미성년인 자녀가 있는 경우 그 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의서 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서가 확인되면 법원에서 부부에게 확인서등본 1 통 및 미성년인 자녀가 있는 경우 협의서등본 및 양육비부담조서정본 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서 1 통씩을 교부합니다.
- 확인기일까지 협의를 할 수 없어 가정법원에 심판을 청구한 경우에는 확인기일에 출석하여 그 사유를 소명하여야 합니다.
- 자녀의 복리를 위해서 법원은 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의에 대하여 보정을 명할 수 있고, 보정에 불응하면 불확인 처리됩니다.
- 불확인 처리를 받은 경우에는 가정법원에 별도로 재판상 이혼 또는 재판상 친권자지정 등을 청구할 수 있습니다.
- ភាគីត្រូវតែបង្ហាញខ្លួននៅតុលាការ នៅកាលបរិច្ឆេទចេញលិខិតបញ្ជាក់ ហើយពួកគេត្រូវយកប័ណ្ណសម្គាល់ខ្លួនទៅជាមួយ (ប័ណ្ណស្នាក់នៅ ប័ណ្ណបើកបរ ប័ណ្ណមន្ត្រីរាជការ ឬលិខិតឆ្លងដែន) និងត្រា។
- ប្រសិនបើភាគីខកខានមិនបង្ហាញខ្លួននៅកាលបរិច្ឆេទចេញលិខិតបញ្ជាក់ពីរដងជាប់ៗគ្នា វានឹងត្រូវចាត់ទុកថា ពាក្យសុំត្រូវបានដកចេញពីតុលាការ ដូច្នេះ ពាក្យសុំបញ្ជាក់ចេតនាមិនជំទាស់និងការលែងលះ ត្រូវតែដាក់ចូល តុលាការជាថ្មី។
- ក្នុងករណីភាគីមានចេតនាលែងលះ ហើយមានកូអរដោនេ ហើយប្រសិនបើមានការព្រមព្រៀងលើសិទ្ធិអាណាព្យាបាល និងសំណាចមេបា ឬច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវនៃសេចក្តីវិនិច្ឆ័យរបស់តុលាការផ្នែកនីតិក្រសួង និងលិខិត បញ្ជាក់ នោះតុលាការត្រូវផ្តល់លិខិតបញ្ជាក់មួយច្បាប់ដល់ភាគី និងច្បាប់ចម្លងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនីមួយៗ និងច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវនៃសេចក្តីថ្លែងពីសហការកិច្ចចិញ្ចឹមកូន ឬច្បាប់ចម្លងត្រឹមត្រូវនៃសេចក្តីវិនិច្ឆ័យរបស់តុលាការផ្នែក នីតិក្រសួង និងលិខិតបញ្ជាក់ ប្រសិនបើមានកូអរដោនេ។
- ក្នុងករណីមានការដាក់ពាក្យសុំជំនុំជម្រះទៅតុលាការផ្នែកនីតិក្រសួង ដោយសារបរាជ័យមិនអាចឈានដល់ការព្រមព្រៀង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទចេញលិខិតបញ្ជាក់ ភាគីត្រូវតែបង្ហាញខ្លួននៅកាលបរិច្ឆេទបញ្ជាក់ ហើយពន្យល់ ពីមូលហេតុបរាជ័យ។
- ដើម្បីជាប្រយោជន៍ដល់កុមារ តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យផ្លាស់ប្តូរកិច្ចព្រមព្រៀងសិទ្ធិអាណាព្យាបាល និងសេចក្តីសម្រេចលើសំណាចមេបា។ ប្រសិនបើភាគីខកខានមិនឆ្លើយតបទៅនឹងដីកាប្រែប្រួលនោះទេ ភាគីនឹងមិនអាចទទួល បានលិខិតបញ្ជាក់ឡើយ។
- នៅពេលមិនអាចទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់ ពាក្យសុំដោយឡែកត្រូវដាក់ទៅតុលាការផ្នែកនីតិក្រសួង សម្រាប់ការលែងលះតាមផ្លូវតុលាការ ឬក្រែងណាដែលសំណាចមេបាអាចធ្វើបាន។

2) 협의이혼의 신고

2) ការរាយការណ៍ពីការលែងលះតាមការព្រមព្រៀង

- 이혼의사확인서등본은 교부받은 날부터 3 개월이 지나면 그 효력이 상실되므로, 신고의사가 있으면 위 기간 내에 당사자 일방 또는 쌍방이 시(구).읍.면사무소에 확인서등본이 첨부된 이혼신고서를 제출하여야 합니다.

〈캄보디아어〉

- [illegible]

3) 협의이혼의 철회

3) ពាក្យសុំដកលិខិតបញ្ជាក់ចេតនាលែងលះ

- 이혼의사확인을 받고 난 후라도 이혼할 의사가 없는 경우에는 시(구).읍.면의 장에게
확인서등본을 첨부하여 이혼의사철회서를 제출하면 됩니다.
- 이혼신고서가 이혼의사철회서보다 먼저 접수되면 철회서를 제출하였더라도 이혼의
효력이 발생합니다.
- បន្ទាប់ពីទទួលបានលិខិតបញ្ជាក់ចេតនាលែងលះ ប្រសិនបើភាគីលែងមានចេតនាលែងលះ ភាគីអាចដាក់ពាក្យសុំដកលិខិតបញ្ជាក់ចេតនាលែងលះ ជាមួយនឹងឡប់ចម្លងនៃលិខិតបញ្ជាក់ ទៅប្រធានសាលាស្រុកឬសង្កាត់
បាន។
- ប្រសិនបើដោយការរំលោភលែងលះត្រូវបានចុះបញ្ជី មុនពេលដកលិខិតបញ្ជាក់លែងលះ ពេលនោះការលែងលះមានប្រសិទ្ធិភាពហើយ បើទោះបីជាបានដាក់ពាក្យសុំដកសាលាស្រុកឬសង្កាត់ក៏ដោយ។

3. 협의이혼의 효과는

3. ប្រសិទ្ធភាពនៃការលែងលះតាមការព្រមព្រៀង

- 가정법원의 이혼의사확인을 받아 신고함으로써 혼인관계는 해소됩니다.
- 이혼 후에도 자녀에 대한 부모의 권리와 의무는 협의이혼과 관계없이 그대로 유지되나 미성년인 자녀(임신 중인 자 포함)가 있는 경우에는 그 자녀의 양육과 친권자결정에 관한 협의서 또는 가정법원의 심판에 따릅니다.
- 특히, 이혼신고 다음날부터 미성년인 자녀가 성년에 이르기 전날까지의 기간에 해당하는 양육비에 관하여 양육비부담조서가 작성되며, 이혼 후 양육비부담조서에 따른 양육비를 지급하지 않으면 양육비부담조서정본에 가정법원이 부여한 집행문을 첨부하여 강제집행을 할 수 있습니다.
- 이혼하는 남편과 다른 등록기준지를 사용하기를 원하는 처는 별도의 등록기준지 변경신고를 함께 하여야 합니다.
- អាពាហ៍ពិពាហ៍ត្រូវបុរេលា តាមរយៈការរាយការណ៍ បន្ទាប់ពីមានលិខិតបញ្ជាក់ពីតុលាការផ្ទៃក្នុងស្តីពីទេតនាវិលងរដ្ឋធា។
- សិទ្ធិ និងករណីយកិច្ចបស់អាពាហ៍ពិពាហ៍នោះកូនទៅម្តាយ ទោះបីក្រោយពេលវិលងរដ្ឋក៏ដោយ និងទោះការវិលងរដ្ឋជាព្រមព្រៀងក៏ដោយ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីមានកូនអនីតិជន (រាប់ទាំងកូនមិនទាន់កើតក្នុងផ្ទៃ) ភាគី ត្រូវគោរពតាមកិច្ចព្រមព្រៀងសិទ្ធិអាណាព្យាបាល និងសំណាចមេធាលើកូននោះ ឬសេចក្តីវិនិច្ឆ័យរបស់តុលាការផ្ទៃក្នុងត្រួត។
- ជាពិសេស សេចក្តីថ្លែងពីអាហារកិច្ចចិញ្ចឹមកូនត្រូវរៀបចំឡើងសម្រាប់រយៈពេល ក្រោយថ្ងៃអាពាហ៍ពិពាហ៍វិលងរដ្ឋ រហូតដល់ថ្ងៃកូនអនីតិជនពេញវ័យ។ ប្រសិនបើ ក្រោយពេលវិលងរដ្ឋ ភាគីខកខានមិនបង់ថ្លៃអាហារកិច្ចចិញ្ចឹមកូន បាន ដោយអនុលោមតាមសេចក្តីថ្លែងពីអាហារកិច្ចនោះ គឺការបង់ថ្លៃអនុវត្តតាមអាចារ្យក្រៅបំប៉នមេធាម្បយសេចក្តីថ្លែងពីអាហារកិច្ចចិញ្ចឹមកូន ហើយអាចត្រូវបង់ភាគីមិនគោរពតាមនោះឲ្យអនុវត្ត។

<கம்போடிய>

- ប្រសិនបើប្រពន្ធចងប្រើទឹកម្តងចុះបញ្ជីផ្សេងពីក្តី ដែលម្តងលែងលះ ប្រពន្ធត្រូវតែដាក់របាយការណ៍សុំផ្លាស់ប្តូរទឹកម្តងចុះបញ្ជីផងដែរ។